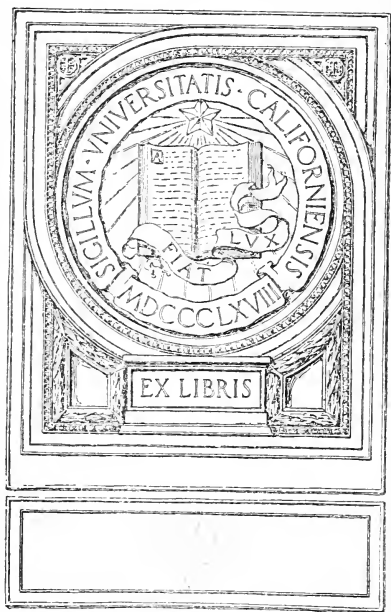


UC-NRLF



\$B 624 222



Digitized by the Internet Archive  
in 2008 with funding from  
Microsoft Corporation



I. D. 1024

# VOCABULARIES

ENGLISH

GERMAN

MAGYAR

SERBIAN

BULGARIAN

ROUMANIAN

GREEK

TURKISH

*Compiled by the Geographical Section of the Naval Intelligence  
Division, Naval Staff, Admiralty*

LONDON:

PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE.

To be purchased through any Bookseller or directly from  
H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses: .

IMPERIAL HOUSE, KINGSWAY, LONDON, W.C.2, and

28 ABINGDON STREET, LONDON, S.W.1;

37 PETER STREET, MANCHESTER;

1 ST. ANDREW'S CRESCENT, CARDIFF;

23 FORTH STREET, EDINBURGH;

or from E. PONSONBY, LTD., 116 GRAFTON STREET, DUBLIN.

1920

*Price 3s. 6d. net*

Printed under the authority of

HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

By FREDERICK HALL at the University Press, Oxford.

70. 1900.  
S. 100. 100. 100.

ALPHABETS, VOCABULARIES, AND  
PRONUNCIATION GLOSSARY

A 2

493775

## GERMAN ALPHABET

GERMAN.	ROMAN CHARACTERS.	ENGLISH VALUE.
A a	A a	a in <i>father</i> ; short = not quite so broad.
B b	B b	b in <i>bat</i>
C c	C c	hard = <i>k</i> ; soft = <i>ts</i>
D d	D d	d in <i>day</i>
E e	E e	e in <i>they</i> ; short = <i>c</i> in
F f	F f	f in <i>fine</i> [best]
G g	G g	g in <i>good</i>
H h	H h	initial = <i>h</i> in <i>hat</i> ; else- where silent.
I i	I i	ee in <i>deep</i> ; short = <i>i</i>
J j	J j	y in <i>young</i> [in <i>milk</i>
K k	K k	k in <i>kind</i>
L l	L l	l in <i>let</i>
M m	M m	m in <i>man</i>
N n	N n	n in <i>no</i>
O o	O o	o in <i>bone</i> ; short = <i>o</i>
P p	P p	p in <i>pen</i> [in <i>moss</i>
Q q	Q q	qu = <i>kv</i>
R r	R r	r in <i>rugged</i>
S s	S s	ſ, ſ, ſſ, ß = <i>ss</i> in <i>moss</i> ; ſ initial and medial = <i>s</i> in <i>rose</i>
T t	T t	t in <i>ten</i>
U u	U u	u in <i>true</i> ; short = <i>u</i>
V v	V v	f in <i>fur</i> [in <i>put</i>
W w	W w	v in <i>very</i>
X x	X x	= <i>ks</i>
Y y	Y y	long = <i>î</i> ; short = <i>i</i>
Z z	Z z	ts in <i>pets</i>

## MODIFIED VOWELS.

Ä ä	Ä ä	a in <i>dare</i> ; short = <i>e</i>
Ö ö	Ö ö	i in <i>bird</i> [in <i>best</i>
Ü ü	Ü ü	

## DIPHTHONGS.

Au au	Au au	ou in <i>our</i>
Äi ai	Äi ai }	i in <i>might</i>
Ei ei	Ei ei }	
Äu äu	Äu äu }	oy in <i>boy</i>
Eu eu	Eu eu }	



HUNGARIAN (MAGYAR).	ENGLISH VALUE
A a	<i>ä</i>
Á á	<i>ā</i>
B b	<i>b</i>
Cs cs (ch, ts)	<i>tʃ</i>
Cz cz (c, tz)	<i>tʃs</i>
D d	<i>d</i>
Ds ds	<i>dʒ</i>
E e	<i>é, ě</i>
É é	<i>e (e')</i>
F f	<i>f</i>
G g	<i>g</i>
Gy gy (dj, dy)	<i>dʒ</i>
H h	<i>h</i>
I i	<i>i</i>
Í í	<i>ē</i>
J j	<i>j</i>
K k	<i>k</i>
L l	<i>l</i>
Ly ly	<i>l'</i>
M m	<i>m</i>
N n	<i>n</i>
Ny ny	<i>n'</i>
O o	<i>o</i>
Ó ó	<i>o</i>
Ö ö	<i>ö</i>
Ő ő	<i>ō</i>
P p	<i>p</i>
R r	<i>r</i>
S s	<i>s</i>
Sz sz	<i>s</i>
T t	<i>t</i>
Ty ty	<i>t'</i>
U u	<i>u</i>
Ú ú	<i>ū</i>
Ü ü	<i>ü</i>
Ű ű	<i>ű</i>
V v	<i>v</i>
(Y y)	<i>(i)</i>
Z z	<i>z</i>
Zs zs (ž)	<i>ž</i>

SERBIAN (CYRILLIC).			CROATIAN (LATIN) (as transliterated in Vocabulary).		ENGLISH VALUE.
А	а	А	а	А	а (Italian)
Б	б	Б	б	В	б
В	в	В	в	У	в
Г	г	Г	г	Г	г (= g in good)
Д	д	Д	д	Д	д
Е	е	Е	е	Е	е (Italian)
Ж	ж	Ж	ж	Џ	zh (= z in azure)
З	з	З	з	З	z
И	и	И	и	И	i (Italian)
Ј	ј	Ј	ј	Ј	y
К	к	К	к	К	k
Л	л	Л	л	Л	l
Љ	љ	Љ	љ	Љ	lj
М	м	М	м	М	m
Н	н	Н	н	Н	n
Њ	њ	Њ	њ	Њ	nj
О	о	О	о	О	o
П	п	П	п	П	p
Р	р	Р	р	Р	r
С	с	С	с	С	s
Т	т	Т	т	Т	t
Ђ	ђ	Ђ	ђ	Ћ	approximately t in creature
У	у	У	у	У	u (Italian)
Ф	ф	Ф	ф	Ф	f
Х	х	Х	х	И	(k)h
Ц	ц	Ц	ц	С	ts
Ч	ч	Ч	ч	Ї	ch (in church)
Џ	џ	Џ	џ	Дз	j (in jam)
Ш	ш	Ш	ш	Ѓ	sh

In Serbian no accents are written. Accents have, however, been marked in the present Vocabulary in order to indicate the syllables on which stress is to be laid.

## BULGARIAN (CYRILLIC).

## ENGLISH VALUE.

А а	А а	a <sup>a</sup> (Italian)
Б б	Б б	b
В в	В в	v
Г г	Г г	g (= g in good)
Д д	Д д	d
Е е	Е е	e (Italian)
Ж ж	Ж ж	zh (= z in azure)
З з	З з	z
И и (и̑)	И и	i (Italian)
К к	К к	k
Л л	Л л	l
М м	М м	m
Н н	Н н	n
О о	О о	o
П п	П п	p
Р р	Р р	r
С с	С с	s
Т т	Т т	t
У у	У у	u (Italian)
Ф ф	Ф ф	f
Х х	Х х	(k)h
Ц ц	Ц ц	ts
Ч ч	Ч ч	ch (in church)
Ш ш	Ш ш	sh
Щ щ	Щ щ	sht
Ъ ъ	Ъ ъ	a (in <i>paternal</i> , except when final, when it is not pronounced at all, and is omitted in trans- literation)
Ы ы	Ы ы	— (only at the end of words, and is never pronounced ; omitted in transliteration)
Ѣ ѣ	Ѣ ѣ	ye, ya (pronunciation varies according to dialect and accent)
Ю ю	Ю ю	yu
Я я	Я я	ya
Ѧ ѧ	Ѧ ѧ	u (in <i>paternal</i> )

In Bulgarian no accents are written. Accents have, however, been marked in the present Vocabulary in order to indicate the syllables on which stress is to be laid.

## ENGLISH VALUE.

A	a	<i>a</i> as in <i>father</i>
B	b	<i>b</i>
C	c	<i>c</i> before <i>e</i> and <i>i</i> as <i>ch</i> in <i>chicken</i> , otherwise as <i>c</i> in <i>can</i>
D	d	<i>d</i>
Ð	ð	<i>z</i>
E	e	<i>e</i>
F	f	<i>f</i>
G	g	<i>g</i> before <i>e</i> and <i>i</i> as in <i>gentleman</i> , otherwise as <i>g</i> in <i>go</i>
H	h	<i>h</i> hard, after a <i>g</i> is not pronounced
I	i	<i>i</i>
J	j	<i>j</i> as in French <i>je</i>
K	k	<i>k</i>
L	l	<i>l</i>
M	m	<i>m</i>
N	n	<i>n</i>
O	o	<i>o</i>
P	p	<i>p</i>
Q	q	<i>q</i>
R	r	<i>r</i>
S	s	<i>s</i>
Ş	ş	the cedilla under the letter gives <i>s</i> the sound of <i>sh</i>
T	t	<i>t</i>
Ț	ț	the cedilla under the letter gives <i>t</i> the sound of <i>ts</i>
U	u	<i>u</i>
V	v	<i>v</i>
W	w	<i>w</i>
X	x	<i>x</i>
Y	y	<i>y</i>
Z	z	<i>z</i>

## MODIFIED VOWELS.

ă like the *e* in *father*

â like the *i* in *pencil*

î like a scarcely audible Italian *i*

ï like the *i* in *pencil*

## GREEK.

*As transliterated  
in Vocabulary*

## ENGLISH VALUE.

Α α	álfa	a	a in <i>ask</i>
Β β	víta	v	v as in English
Γ γ	gháma	gh	somewhat as <i>g</i> in <i>ring</i> followed by and blending with <i>h</i>
		γ	as in <i>yet</i>
Δ δ	dhelta	dh	th in <i>the</i>
		d	as in English
Ε ε	épsilon	e	approximately <i>a</i> in <i>cure</i>
Ζ ζ	zíta	z	as in English
Η η	íta	i	ea in <i>tea</i>
Θ θ	thíta	th	th in <i>think</i>
		t	as in English
Ι ι	ióta	i	identical with that of ita
Κ κ	kápa	k	as in English
		ky	k slightly palatalized, blended, that is, with <i>a</i> following <i>y</i> into a single sound
Λ λ	lámvdha	l	as in English
Μ μ	mi	m	as in English
Ν ν	ni	n	as in English
Ξ ξ	ksi	ks, x	<i>x</i> as in <i>boxer</i> [aw in <i>raw</i>
Ο ο	ómikron	o, o	a sound between <i>o</i> in <i>not</i> and
Π π	pi	p	as in English, but when pre- ceded by certain other let- ters like English <i>b</i>
Ρ ρ	raw	r	<i>r</i> in <i>fierce</i> pronounced by a Scotchman (never as <i>r</i> in <i>border</i> )
Σ σ	síghma	s	<i>s</i> in <i>so</i> (never as <i>s</i> in <i>rose</i> )
Τ τ	taf	t	as in English
		d	as in English
Υ υ	ípsilon	i	identical with that of ióta
Φ φ	fi	f	as in English
Χ χ	khi	kh	ch in the German word <i>ich</i>
		kh	ch in the Scotch word <i>loch</i>
Ψ ψ	psi	ps	ps in <i>rhapsody</i>
		bz	bs in <i>observe</i>
Ω ω	omégha	o, o	identical with ómikron
Diphthongs	αι	e	ai in <i>gain</i>
	ει	i	ei in <i>seize</i>
	οι	i	oi in <i>chamois</i>
	ου	oo	ou in <i>soup</i> [sonant
	αυ	af, av	} af, ef when followed by con- av, ev when followed by vowel
	ευ	ef, ev	

TURKISH.		Final	Medial	Initial	(as transliterated in Vocabulary)	ENGLISH VALUE (and scientific transcription)
ا	alif	ا			a	a
ب	be	ب	ب	ب	b	b
پ	pe	پ	پ	پ	p	p
ت	te	ت	ت	ت	t	t
ث	se	ث	ث	ث	s	s (as in <i>sock</i> , <i>silt</i> )
ج	jīm	ج	ج	ج	j	j (Italian <i>g</i> before <i>e</i> or <i>i</i> )
چ	che	چ	چ	چ	ch	ch (like <i>ch</i> in <i>chess</i> )
ه	he	ه	ه	ه	h	h (like <i>h</i> in <i>have</i> )
خ	khe	خ	خ	خ	kh	kh (German <i>ch</i> in <i>brachen</i> )
د	dāl	د	د	د	d	d
ذ	zāl	ذ	ذ	ذ	z	z (like <i>z</i> in <i>zinc</i> )
ر	re	ر	ر	ر	r	r
ز	ze	ز	ز	ز	z	z
س	sīn	س	س	س	s	s
ش	shīn	ش	ش	ش	sh	sh
ص	sād	ص	ص	ص	s	ş (like sharp <i>ss</i> )
ض	zād	ض	ض	ض	z	z
ط	toe	ط	ط	ط	t	t
ظ	zoe	ظ	ظ	ظ	z	z
ع	āīn	ع	ع	ع	‘	‘ (nasal <i>a</i> , <i>y</i> , or <i>u</i> )
غ	ghāīn	غ	غ	غ	gh	gh ( <i>g</i> guttural)
ف	fe	ف	ف	ف	f	f
ق	kāf	ق	ق	ق	k	q (like <i>kh</i> or <i>ck</i> )
ك	kāf	ك	ك	ك	k	k
گ	gāf	گ	گ	گ	g	g (as in <i>give</i> )
سگ	saghur nun	سگ	سگ	سگ	n	ñ (French nasal <i>n</i> in <i>mon</i> , <i>son</i> )
ل	lām	ل	ل	ل	l	l (soft as in <i>limb</i> , hard as in <i>all</i> )
م	mīm	م	م	م	m	m
ن	nūn	ن	ن	ن	n	n
و	wāw	و			w or v	w or v
ه	he	ه	ه	ه	h	h
ي	ye	ي	ي	ي	y	y

The vowels as represented in the Vocabulary are to be pronounced as in German or French, with the exception of the vowel *e*, which is to be pronounced like the *e* in *father* but longer.

# PRONUNCIATION GLOSSARY FOR ITINERARY AND MAPS

MAGYAR.	ROUMANIAN.	SERBIAN AND CROATIAN.	ENGLISH EQUIVALENT.
cz	<u>t</u>	c	<i>ts</i>
cs	<u>—</u>	č	<i>ch</i>
<u>—</u>	<u>d</u>	<u>—</u>	<i>z</i>
ds	g (before <i>i</i> and <i>e</i> )	dž	<i>j</i> (as in <i>jam</i> )
gy	<u>—</u>	<u>—</u>	<i>dy</i> before a vowel, <i>d</i> at end
zs	j (medial)	ž	<i>z</i> (as in <i>azure</i> )
s	<u>ş</u>	s	<i>sh</i>
sz	<u>—</u>	<u>—</u>	<i>s</i> (as in <i>sun</i> )

## 1. TOPOGRAPHICAL

(a) *Countries, places, nationalities*

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
Agram	Agram	Zágráb	Zágreb	Zágreg
Austria	Oesterreich	Ausztria	Aústrija	Afstriya
Austrian	Oesterreicher	Osztrák	Austrijanac, Švaba	afstriyets
Belgrade	Belgrad	Fehérvár	Beógrad	Bélgrat
Berlin	Berlin	Berlin	Bérlin	Bérlin
Bohemia	Böhmen	Csehország	Česka	Chéhiya
Bohemian	Böhme (s.), böhmisch ( <i>adj.</i> )	Cseh	Čeh	chch
Bosnia	Bosnien	Bosznia	Bósna	Bósna
Bosnian	Bosnier (s.), bosnisch ( <i>adj.</i> )	Boszniák	Bóšnjak	bósnyak
Bucharest	Bukarest	Bukarest	Pukurešt	Bukurésh
Budapest	Budapest	Budapest	Budimpésta	Péshta
Bulgaria	Bulgarien	Bulgária	Búgarska	Balgáriya
Bulgarian	Bulgare (s.), bulgarisch ( <i>adj.</i> )	Bolgár	Búgarin	bálgarin
Cattaro	Kattaro	Kattaró	Kótor	Kátaro
Constantinople	Konstantinopel	Konstantinápoly	Cárigrad	Tsárigrat
England	England	Angolország	Éngleska	Ángliya
Englishman	Engländer (s.), englisch ( <i>adj.</i> )	Angol ember	Énglez	anglichánin
France	Frankreich	Francziaország	Fráncuska	Frántsíya
Frenchman	Franzose (s.), französisch ( <i>adj.</i> )	Franczia	Fráncuz	frantsúzin
German	Deutscher (s.), deutsch ( <i>adj.</i> )	német, (of the language) németül	Némac, Švaba	germánets, némets
Germany	Deutschland	Német-ország	Némačka	Germániya, Némsko
Greece	Griechenland	Göröghon	Gřéka	Gártsiya
Greek	Grieche (s.), griechisch ( <i>adj.</i> )	görög	Gřk	gárk



## 1. TOPOGRAPHICAL

(a) *Countries, places, nationalities*

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
Agram	Agram	o ághram	Agram
Austria	Austria	afstría	Avstria
Austrian	Austriac	afstriakós	Avstriaie
Belgrade	Belgrad	to velighrádhion	Belgrad
Berlin	Berlin		Berlin
Bohemia	Boemia	i vo-imyá	Boemia
Bohemia	Boem	o vo-imós	Boemiaie
Bosnia	Bosnia	i voznia	Bosna
Bosnian	Bosnian	o vózno	Bosnévi
Bucharest	Bucureşti		
Budapest	Budapest	i voodhepésti	Peshta
Bulgaria	Bulgaria	i voólgharia	Bulgharistan
Bulgarian	Bulgar	o voólgaros	Bulghar
Cattaro	Cattaro	to kátaron	Cattaro
Constantinople	Constantinopol	i konstandino- opolis, i pólis	Istambol
England	Anglia	i anglía	Inghilterra
Englishman	Englez	o ánglos	Ingiliz
France	Franţa	i ghalía	Fransa
Frenchman	Francez	o ghálos	Francez
German	Neamţ	o yermanós	Aleman
Germany	Germania	i yermanía	Alemania
Greece	Grecia	i elás, i eládha	Yunán
Greek	Grec	o élinas, o élin	Yunanle

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
Hungarian	Ungar (s.), ungarisch ( <i>adj.</i> )	magyar, (the Hungarian language) magyarul	Mádjar	mádzhar, úngar
Hungary	Ungarn	Magyarország	Mádjarska	Ungáriya
London	London	London	Lóndon	Lóndon
Montenegrin	Montenegriner	Montenegrói	C̆rnogórac	chernogórets
Montenegro	Montenegro	Montenegró	C̆rnagóra	Chérna-gorá
Neusatz	Neusatz	Ujvidék	Nóvi Sad	Novi Sat
Paris	Paris	Páris	Pariz	Párish
Peterwardein	Peterwardein	Pétervárad	Váradin	Peterváradin
Petrograd	St. Petersburg	Szent-Pétervár	Pétrograd	Pétrograt
Prague	Prag	Prága	Zlatny Prag	Prága
Ragusa	Ragusa	Ragúza	Dúbrovnik	Ragúza
Rome	Rom	Róma	Rim	Rim
Roumania	Rumänien	Oláhország	Rumúnija	Romániya
Roumanian	Rumäner (s.), rumänisch ( <i>adj.</i> )	Oláh	Rúmun (Vlah)	románin
Russia	Russland	Oroszország	Rúsija	Rúsiya
Russian	Russe (s.), russisch ( <i>adj.</i> )	orosz	Rus	rúsin
Salonica	Saloniki	Szalonika	Sólun	Sólun
Semlin	Semlin	Zimony	Zémun	Zémnin
Serbia	Serbien	Szerbia	S̆rbija	Sárbiya
Serbian	Serbe (s.), serbisch ( <i>adj.</i> )	Szerb	S̆bin	sárbin
Sofia	Sofia	Szófia	Sófija	Sófiya
Trieste	Triest	Trieszt	T̆st	Tr̆yest
Turk	Türke (s.), türkisch ( <i>adj.</i> )	török	Túrčin	Túrchin
Turkey	Türkei	Törökország	Túrška	Túrtsiya
Venice	Venedig	Velence	Veneciya	Venétsiya
Vienna	Wien	Bécs	Beč	Vyéna, Béch

(b) *Miscellaneous*

barracks	Kaserne	kaszárnya	kásarna	kazárma
baths	Bäder	fürdő	kupátilo	bánya
bridge	Brücke	híd	most, éprija	most

<i>English.</i>	<i>Roumanian</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
Hungarian	Ungur	o oong-ros	Majar
Hungary	Ungaria	i oongaría	Majarestan
London	Londra		
Montenegrin	Muntenegrean	o mavrovoónos	Karadaghle
Montenegro	Muntenegru	to mavrovoónion	Karadagh
Neusatz	Neusatz	o nefsáts	Neusatz
Paris	Paris		Pariss
Peterwardein	Varadin	o peterooardhín	Peterwaradin
Petrograd	Petrograd		
Prague	Praga	i prágha	Pragha
Ragusa	Ragusa	i raghoósa	Ragusa
Rome	Roma	i rómi	Romania
Roumania	România	i roomanía	Rumania
Roumanian	Român	o roomoónos	Rumaniale
Russia	Rusia	i rosía	Russia, Muskov
Russian	Rus	o rósos	Moskovle, Russiale
Salonica	Salonic	i thesaloníki	Selanic
Semlin	Semlin	o sémlin	Semlin
Serbia	Serbia	i servía	Serbistan
Serbian	Sârbesc, Sârb	o sérvos	Serb
Sofia	Sofia		Sofia
Trieste	Triest	i teryésti	
Turk	Turc	o toórkos	Osmanle
Turkey	Turcia	i toorkía	Mémálik-i-Osma- niyé, Turkia
Venice	Venetia	i venetía, i enetia	Vénédik
Vienna	Viena	i viéni	Viena

(b) *Miscellaneous*

barracks	cazarma	o stratón	keshla
baths	baie	ta lootrá	hammám
bridge	pod	i yéfira	köprü

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
Bureau de change cart track	Geldwechsel- stube Wagengeleise	penzváltó kocsi-út	ménjačnica put za kóla	sarafilik, raz- ména na parí pat
castle	Schloss	kastély	dvórac, zámak	kúla
church	Kirche	templom	erkva	tsárkva, chérkva
Custom House district	Zollamt Bezirk (admin- istrative), Kreis	vámház kerület	carinárnica srez	mítnitsa ókrag
farm	Pachthof, Meierei	parasztmajor	májur	chiflik
ferry	Fähre	rév	skéla	sal
ford	Furt	gázló	brod	brot
forest	Wald	erdő	šuma	gorá
Governor's office	Statthalters Amt	Polgármesteri hivatal	kancelárijá	kantselyárya na guber- nátor-at
harbour	Hafen	révpart	prístanište	limán, pristá- nishte
headland	Landspitze	fok	rt	nos
high road	Landstrasse	országút	drum	drum
hill	Hügel	domb	góra	bardó, gorá
hillock	kleiner Hügel	dombocska	breg	halm
hospital	Krankenhaus	kórház	bólnica	bolnítsa
kingdom	Königreich	királyság	králjevina	krályevina
lake	See	tó	jézero	yézero
land	Land	föld	zémlja	zemyá
marsh	Sumpf	láp	bára	bláto
metalled road	makadamisier- te Strasse, Chaussee	országút	drum	drum
monastery	Kloster	monostor	mánastir	monastír
mountain	Berg	hegy	břdo	planiná
mountain range	Gebirge	hegysor	planina	planiná
pass	Pass	szoros	prólaž	tesniná, prohót

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
Bureau de change	Birou de schimb		sarráf
cart track	drum pentru căruță	to monopáti	araba yolu
castle	castel	i anáktora	hissár
church	biserica	i eklisia	kilisé
Custom House district	vamă district	to tmíma	gümrük kazá
farm	moșie	to metókhi, to tsiflíkyi	chiftlik
ferry	(bac) luntrea	to porthmíon	géchid yéri
ford	vad	o póros	géchid
forest	pădure	to dhásos	orman
Governor's office	birou guvernator- ului	dhi-ikyitíriou	konak, seray
harbour	port	to limáni	liman
headland	promontoriu	to akrotírion	burun
high road	drum, șosea	i leofóros	jaddé yol
hill	deal	o lófos	tepé
hillock	dîmb	to psiloma	tepéjik
hospital	spital	to nosokomíon	hasta-háne
kingdom	regat	to vasilíon	kerallek
lake	lac	i límni	gyöl
land	pămînt	i ksirá	kara
marsh	mlastina	o váltos	balchek, bataak
metalled road	șosea petruită	i amaksota	madenli yol
monastery	mănăstire	to monastírion	tékké
mountain	munte	to voonó	dágh
mountain range	un șir de munți	i vounosirá	dagh silsilesi
pass	defileu, strimtoare	i klisóora	boghaz

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
path	Pfad	gyalogút	stáza, put	patéka
place	Platz (space or square), Ort (locality)	hely	mésto	mésto
plain or field	Ebene, Feld	mező	pólje	polyé
post office	Postamt	postahivatal	pošta	póshta
province	Provinz	tartomány	óblast	óblast
quay	Staden	partszegély	óbala	brek, kei
railwaystation	Bahnhof	vasúti állomás	stánica	stántsiya
restaurant	Restauration	szálloda	réstoraciya, gostiónica	restorán, gostílnitsa, mehaná
river	Fluss	folyam	réka	reká
road, way	Strasse, Weg	út	put	pat
rock	Felsen	kőszikla	sténa	skalá
ruins	Ruine	összeomlás	rúševine	razvaliná
school	Schule	iskola	škóla	shkóla
sea	Meer	tenger	móre	moré
shop	Laden	bolt	dúcan	dyukyán, magaza
spring	Quelle	forrás	izvor	bunár, cheshmá
stone	Stein	kő	kámen	kámen
stream	Fluss, Bach	folyam	pótók	potók
street	Strasse	utca	úlíca, sókak	úlitsa, sókak
telegraph office	Telegraphenamt	távirda hivatal	télegraf	telegráfno byúro
town	Stadt	város	vároš	grat
track	Spur (path), Geleise (rail-track)	út	stáza	patéka
tree	Baum	fa	dívo	darvó
valley	Tal	völgy	dólina	dolniná, dolína
village	Dorf	falu	sélo	seló
well	Brunnen	forrás	búnar	kladenéts

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish</i>
path	potecă, cărare		iz
place	loc	to méros	yér
plain or field	câmp	o kámbos	ova, tarla
post office	poșta	to takhídhromion	posta-hâné
province	provincie	i eparkhía	vilayet
quay	chei	i prokooméa	rikhtim
railway station	gară	o stathmos	istasion
restaurant	restaurant	to ksenodhokhíon	lokanta
river	fluvii	to potámi, o pótamos	irmak, su
road, way	cale	o dhrómos	yol
rock	stîncă	o vrákhos	kaya
ruins	ruină ( <i>pl.</i> ruinele)	ta khalázmata	kharabé, virané
school	școală	to skolyó	mekteb
sea	mare	i thálasa	déniz
shop	prăvălie	to maghazí	dükían
spring	izvor	to pighádhi	bunar
stone	piatră	i pétra	tâsh
stream	rîuleț	to rooákyi	chai
street	stradă	o dhrómos, i odhós	sokák
telegraph office	oficiu telegrafic posta (?)	to tileghrafíon	telegráf-hâné
town	oraș	i pólis, i khóra	shéhir, kassaba
track	drum		yol, iz
tree	pom	to dhéndhron	aghách
valley	vale	to langádhi	déré
village	sat	to khoríon	kiöy
well	puț	to manganopí- ghadho	kuyu

## 2. ANIMALS, FORAGE, AND TRANSPORT

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
ammunition wagon	Munitions-wagen	lőszer kocsi	kóla za muní-ciju	munitsyóna zatvórena kóla
baggage	Gepäck	podgyász	prtljag, róba	pátzni potreb-nosti, véshti
barley	Gerste	árpa	jéčam	yachmén
bird	Vogel	madár	tíca	titsa
blacksmith	Hufschmied	kovács	kovač	kovách
boat	Boot, Kahn	hajó	čamac, brod	lótka, kórap
buffalo	Büffel	bivaly	bívo	bívol
bug	Wanze	büdös féreg	stenica	stenítsa
bull	Stier	csordabika	bik	govéda
calf	Kalb	borjú	téle	telé
canoe	Nachen	csónak	čamac	lótka
cart	Karren	szekér	kóla	kóla
cat	Katze	macska	máčka	máchka
cattle	Vieh	marha	stóka, blago	dobítak
cow	Kuh	tehén	kráva	kráva
deer	Reh	őz	jélen	yelén
dog	Hund	kutya	pas, pseto	kúche, pes
donkey	Esel	szamár	mágarac	magáre
engine	Maschine, Loko-motiv (rail-way)	gép	mašina	mashína, parovós
fish	Fisch	hal	ríba	ríba
flea	Floh	bolha	búha	balhá
goat	Ziege	kecske	kóza	kozá
horse	Pferd	ló	konj	kon
horseshoe	Hufeisen	patkó	potkovica	potková
hay	Heu	széna	séna	senó
lamb	Lamm	bárány	jágnje	yágne



## 2. ANIMALS, FORAGE, AND TRANSPORT

<i>English.</i>	<i>Roumanian</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
ammunition wagon	cheson	i ámaxa polemo-fodhián	jébbhané-arabase
baggage	bagaj	to skyévos	éshya
barley	orz	to kridhari	arpa (arpa-saman = horse's feed of barley and chopped straw)
bird	pasere	to pooli	
blacksmith	fierar potcovar (for horse-shoeing)	o sidherás, o petalás	démirji, na'alband (smith for shoeing horses)
boat	barcă	to ka-íki	sandal
buffalo	bivol	to voovali	manda
bug	ploşniţa	o koréos	takhta-bití
bull	buhai	o távros	bogha
calf	viţel	to moskári	dana
canoe	luntre	i lémvos	kayek
cart	căruţa	to amáksi, to káron	araba
cat	pisică	i ghatá	kédi
cattle	vite	ta zóa	
cow	vacă	i ayeládha	inék
deer	ciută	to éláfi	
dog	câine	o skyí-los	kiöpek
donkey	măgar	o yá-idharos	mérkèb, éshèk
engine	maşina	i atmámaksa	mákina
fish	peşte	to psári	balek
flea	purice	o psílos	piré
goat	capră	o trághos	kéchi
horse	cal	to álogo, o ípos	at
horseshoe	potcoavă	to pétalon	na'al
hay	fin	o sanós	kuru ot
lamb	miel	to arní	kúzú

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
lorry	Lori, Roll- wagen	stráfkocsi	téretna kóla	furgón, golyáma kó- la za továr
louse	Laus	tetű	vaš, vaška	váshka
mare	Stute	kancza	kóbila	kóbila
mast	Mast	árbocz	kátarka	máhta na kó- rap, stóžher
mule	Maulesel, Maulthier	öszvér	mázga	múle, maská
muleteer	Maulesel- treiber	öszvéres	mázgar	mulár
oar	Ruder	evező	véslo	vesló
oats	Hafer	zab	zob, ovas	ovés
ox	Ochs	ökör	vo	vol
raft	Floss	tutaj	splav	splaf
rails	Schienen	pályasín	šine, pruga	šíníni
railway	Eisenbahn	vasút	železnica	zheléznița
riding-horse	Reitpferd	hátasló	jahaći konj	kon za yázd- enye
saddle	Sattel	nyereg	sédlo	sedló
sails	Segel	vitrola	jédrila	yelkén
sheep	Schaf	juh	óvca	oftsá
steamer	Dampfer	gőzös	párobrod	parahót
straw	Stroh	szalma	sláma	sláma
truck	Schleppwagen, Blockrad	taliga	železnička té- retna kóla	vagón, furgón

## 3. WEATHER, TIMES, AND SEASONS

afternoon	Nachmittag	délután	pó podne	slet pládne
April	April	Április	april	april
August	August	Augusztus	ávgust	ávgust
autumn	Herbst	ősz	jésen	yésen
Christmas	Weihnachten	Karácsony	Božić	bozhích, rozh- destvó hris- tóvo
cloud	Wolke	felhő	óblak	óblak

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
lorry	camion	to skyevoforíon	vurghun arabasi
louse	păduche	i psirá	bit
mare	iapî	i forádha	kesrak
mast	catarg	to katárti	dirék
mule	catîr	to moolári	kater
muleteer	catîrgiî	o moolarás	katerji
oar	lopata	to koopí	kürek
oats	ováz	i vróme	yulaf
ox	boă	to vódhi	öküz
raft	plută, radă	i skhedhía	sâl
rails	șina ( <i>pl. șinele</i> )	i trokhiá	raî
railway	drum de fier	o sidhiródhromos	demir yolú, shemen-de-fer
riding-horse	cal de calarie	o ipos dhi-ipasían	binék at
saddle	șea	i séla	éyér
sails	pînză de corabie	ta panyá	yélkénlér
sheep	(berbec), oaie	to próvaton	koyun
steamer	vapor	to vapóri	vapór
straw	paște	to ákhero	saman
truck	vagon	i sidhirodhromkyí émamaxa	vagon

## 3. WEATHER, TIMES, AND SEASONS

afternoon	dupu amiază	to apóyevma	ikindi
April	Aprilie	o aprílís	Nisan
August	August	o ávghoostos	Aghostos
autumn	toamna	to ftinóporo	son bahâr
Christmas	Crăciun	ta khristoóyena	Küchük paskalia
cloud	nor	to sínefo	bulút

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
day	Tag	nap	dan	den
December	Dezember	Deczember	decémbar	dekémvri
Easter	Ostern	Husvét	Úskrs	vaskresényc hristóvo
evening	Abend	este	veče	vécher
February	Februar	Február	február	fevruári
fog	Nebel	köd	mágla	maglá
Friday	Freitag	Péntek	pétak	pétak
frost	Frost	fagy	mraz	mras
hail	Hagel	jégeső	grad	grat
hour	Stunde	óra	sáhat, cas	chas
ice	Eis	jég	led	let
January	Januar	Január	jánuar	yanuári
July	Juli	Julius	juli	yúli
June	Juni	Junius	juni	yúni
March	März	Márczius	mart	mart
May	Mai	Május	maj	mái
minute	Minute	perc	mínut, časak	minúta
Monday	Montag	Hétfő	ponédeljak	ponedélnik
month	Monat	hó	mésecc (dána)	méssets
moon	Mond	hold	mésecc	méseto, luná
morning	Morgen, Vormittag	reggel	jutro, pre podne	záran, sútren
night	Nacht	éjszaka	noć	nosht
noon	Mittag	dél	podne	pládne
November	November	November	novémbar	noyémvri
October	Oktober	Oktober	októbar	októmvri
rain	Regen	eső	kíša	dasht
Saturday	Sonnabend	Szombat	súbota	sábota
September	September	Szeptember	séptembar	septémvri
snow	Schnee	hó	sueg	snyak
spring	Frühling	tavas	próleće	prólet
storm, thun- derstorm	Sturm, Ge- witter	vész, égiháború	óluja, bura	búrya, gar- motévitsa
summer	Sommer	nyár	léto	léto
sun	Sonne	nap	súnce	sáltntse
Sunday	Sonntag	Vasarnap	nédelja	nedélya
sunrise	Sonnenaufgang	napkelte	íshod súnca	vás-hod na sáltntse

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
day	ziuă, zi	i méra	gyün
December	Decembrie	o dhekyémvris	Kianun-i-evvel
Easter	Paştele	to paskha	Büyük paskalia
evening	seară	to vrádhi	akhshám
February	Februarie	o fleváris	Shubat
fog	ceaţa	i katakhnyà	dumán
Friday	Vineri	i paraskyeví	Jum'a
frost	inghiet	i paghonyá	keraghe, don
hail	grindină	to khalàzi	dolu
hour	ceas, oră	i óra	sá'at
ice	ghiaţa	o pághos	buz
January	Ianuarie	o yenáris	Kianun-i-sani
July	Iulie	o yoólios	Temmuz
June	Iunie	o yoónios	Haziran
March	Martie	o mártis	Mart
May	Maiü	o máis	Mayis
minute	minută	to lepton	dakíka
Monday	Luni	dheftéra	Pázár-értési
month	luna	o mínas	ái
moon	luna	to fengári	ái
morning	dimineata	to pro-í	sabah
night	noapte	i nikta	gége
noon	amiaza	to mesiméri	öilén
November	Noembrie	o nóémvris	Teshrin-i-sani
October	Octombrie	o októvris	Teshrin-i-evvel
rain	ploaie	i vrokhí	yaghmur
Saturday	Sâmbătă	to sávaton	Jum'a-értési
September	Septembrie	o septémvris	Éylül
snow	zăpadă	to khióni	kar
spring	primăvara	i ániksi	ilk bah'r
storm, thunder-	furtună	i foortóona, i kako-	fertena, gyök
storm		kyería	gürlémési
summer	vară	to kalokyéri	yaz
sun	soare	o ilios	günesh
Sunday	Duminica	kyiriakyí	Pázár-günü
sunrise	răsărit de soare	i anatolí too ilí-oo	gün doghusu

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
sunset	Sonnenuntergang	napnyugta	záhod súnca	záhod na sálintse
thaw	Tauwetter, Tau	felengedés	otápanje	otmárznuva
thunder	Donner	menydörgés	grom	garmót
Thursday	Donnerstag	Csütörtök	četvrtak	chetvártak
time	Zeit	idő	vréme	vréme
Tuesday	Dienstag	Kedd	útorak	ftórník
weather	Wetter	idő	vréme	vréme
Wednesday	Mittwoch	Szerda	sréda	sréda
week	Woche	hét	nédeljá (dána)	nedélja
Whitsun	Pfingsten	pünkösdi	Dúhovi	dúhov den
wind	Wind	szél	vétar	vétar
winter	Winter	tél	zíma	zíma
year	Jahr	év	gódina	godína, léto

## 4. NUMERALS AND PRONOUNS

1	ein	egy	jédan	yedín
2	zwei	kettő	dva	dva
3	drei	három	tri	tri
4	vier	négy	četiri	chetíri
5	fünf	öt	pet	pet
6	sechs	hat	šest	shest
7	sieben	hét	sédam	sédem
8	acht	nyolcz	ósam	ósem
9	neun	kilencz	dévet	dévet
10	zehn	tíz	dését	dését
11	elf	tízenegy	jedánaest	yedinádeset
12	zwölf	tízenkettő	dvánaest	dvanádeset
13	dreizehn	tízenhárom	trínaest	trinádeset
14	vierzehn	tízennegy	cetínaest	chetirinádeset

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
sunset	apus de sore	to iliovasílema	ghurúb, gün batese
thaw	dezgheţ	to ksepághoma	karlaren érimési
thunder	tunet, trăsnet	i vronði	gyök gyürlémési
Thursday	Joi	i péfti	Pérshémbé
time	timp	o kyerós	vaket
Tuesday	Marţi	i tríti	Sále-günü
weather	vreme	o kyerós	hava
Wednesday	Mércuri	i tetrádhì	Chár-shamba
week	săptămîna	i evdhomádhà	hafta
Whitsun	Rusalii	i pendikostí	Hubút-e-paraklit
wind	vînt	o ánemós	rüzgyar
winter	iarnă	o khimónas	kesh
year	an	o khrónos	yel, séné

## 4. NUMERALS AND PRONOUNS

1	un (una), fem.	énas ( <i>m.</i> ), mya ( <i>f.</i> ), bir éna ( <i>n.</i> )	
2	două, (doi) masc.	dhió	iki
3	trei	tris ( <i>m. &amp; f.</i> ), tría ( <i>n.</i> )	üch
4	patru	téseri ( <i>m.</i> ), téseres ( <i>f.</i> ), tésera ( <i>n.</i> )	dört
5	cinci	péndi	bèsh
6	şase	éksi	alte
7	şapte	eftá	yédi
8	opt	okhtó	sékiz
9	nouă	enyá	dokuz
10	zece	dhéka	on
11	unsprezece	éndheka	on-bir
12	douăsprezece	dhódheka	on-iki
13	treisprezece	dhekatrís ( <i>m. &amp; f.</i> ), dhekatría	on-üch
14	patrusprezece (paisprezece)	dhekatéseri ( <i>m.</i> ), -res ( <i>f.</i> ), -ra ( <i>n.</i> )	on-dört

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
15	fünfzehn	tízenöt	pétnaest	petnádeset
16	sechzehn	tízenhat	šesnaest	šestnádeset
17	siebzehn	tízenhét	sedámnaest	sedamnádeset
18	achtzehn	tízennyolcz	osámnaest	osamnádeset
19	neunzehn	tízenkilencz	devétnaest	devetnádeset
20	zwanzig	húsz	dvádeset	dvádeset
21	einundzwanzig	huszonegy	dvádeset i jédan	dváise i yedín
22	zweiundzwanzig	huszonkettő	dvádeset i dva	dvadese i dva
23	dreiundzwanzig	huszonhárom	dvádeset i tri	dvadese i tri
24	vierundzwanzig	huszonnégy	dvádeset i četiri	dvadese i chetíri
25	fünfundzwanzig	huszonnöt	dvádeset i pet	dvadese i pet
26	sechszund- zwanzig	huszonhat	dvádeset i šest	dvadese i šest
27	siebenund- zwanzig	huszonhét	dvádeset i sédam	dvadese i sádem
28	achtund- zwanzig	huszonnyolcz	dvádeset i ósam	dvadese i osem
29	neunund- zwanzig	huszonkilencz	dvádeset i dévet	dvadese i devet
30	dreissig	harmincz	trideset	trise
40	vierzig	negyven	četrdeset	chetírese
50	fünfzig	ötven	pedésset	petdesé
60	sechzig	hatvan	še(sde)set	sheisét
70	siebzig	hetven	sedamdeset	sedemdesét
80	achtzig	nyolczvan	osamdeset	osemdesét
90	neunzig	kilenczven	dévedeset	devetdesét
100	hundert	száz	sto	sto
200	zweihundert	kétszáz	dve stótine	dvéste
300	dreihundert	háromszáz	tri stótine	trísta
400	vierhundert	negyszáz	četiri stótine	chétiristotin
500	fünfhundert	ötszáz	pet stótina	pét stotin
600	sechshundert	hatszáz	šest stótina	
700	siebenhundert	hetszáz	sédam stótina	
800	achthundert	nyolczszáz	ósam stótina	
900	neunhundert	kilenczszáz	dévet stótina	
1,000	tausend	ezer	híljada	hilyáda
$\frac{1}{2}$	halb	fél	póla	polovina



<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
15	cincisprezece	dhekapénde	on-bèsh
16	şaisprezece	dhekaéksi	on-alte
17	şaptsprezece	dhekaeftá	on-yédi
18	optsprezece	dhekaokhtó	on-sékiz
19	nouăsprezece	dhekaenyá	on-dokuz
20	douăzeci	íkosi	yirmi
21	douăzeci şi una	íkosi enas	yirmi-bir
22	douăzeci şi două	íkosi dhió	yirmi-iki
23	douăzeci şi trei	íkosi trís	yirmi-üch
24	douăzeci şi patru	íkosi téseri	yirmi-dört
25	douăzeci şi cinci	íkosi péndi	yirmi-bèsh
26	douăzeci şi şase	íkosi éksi	yirmi-alte
27	douăzeci şi şapte	íkosi eftá	yirmi-yédi
28	douăzeci şi opt	íkosi okhtó	yirmi-sékiz
29	douăzeci şi nouă	íkosi enyá	yirmi-dokuz
30	treizeci	triánda	otuz
40	patruzeci	saránda	kerk
50	cincizeci	penínda	élli
60	şasezeci	eksínda	altmesh
70	şaptezeci	evdhomínda	yetmesh
80	optzeci	ogdhókínda	séksén
90	nouăzeci	enenínda	doksan
100	o sută	ekaton	yüz
200	două sute	dhiakósi-i ( <i>m.</i> ), -si- es ( <i>f.</i> ), -sia ( <i>n.</i> )	iki-yüz
300	treisute	triakósi-i	üch-yüz
400	patrusute	tetrakósi	dört-yüz
500	cincisute	pentakósi	bish-yüz
600	şasesute	eksíkósi	alte-yüz
700	şaptesute	evdhomikósi	yédi-yüz
800	optsute	ogdhókósi	sékiz-yüz
900	nouă sute	eneníkósi	dokuz-yüz
1,000	o mie	khíli-i	bin
$\frac{1}{2}$	jumătate	misós ( <i>m.</i> ), misé ( <i>f.</i> ), miso ( <i>n.</i> )	nesf

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
$\frac{1}{4}$	viertel	egy negyed	cétvrt	chétvart
first	erster	első	prvi	párvi
second	zweiter	második	drúgi	ftóri
third	dritter	harmadik	tréci	tréti
he	er	ő	on, ona	tói (she = etyá)
him	ihm	őt, neki	(nje)ga, (nje)mu	négo
his	sein	övé	njégov	négof
I	ich	én	ja	as
it	es	ez, az	to	tová
its	sein	(no separate word)		mu
me	mir	engem, nekem	méne	méne
mine	mein	enyim	moj	mói, mi
no one	niemand	senki sem	níko	níkoí
once	einmal	egyszer	jedán put	yedín pat
twice	zweimal	kétszer	dva puta	dva páti
		háromszor		
our	unser	unk or ünk (added at end of word)	naš	nash, ni
same	dasselbe	ugyanaz	ísti	sasht
self	selbst	maga	sam	sam
that	das, dass ( <i>conj.</i> )	azaz, az, azon	to, ono	(tová), ónzi, onázi, onová
the other(s)	der andere, die anderen	más, másik	drugi	drúgi
thee	dich, (to-) dir, (of-) deiner	téged	tebe	tébe
their	ihr, ihre	-ok, -jok, -ők, -jök (added to end of word)	njímov	téhen
them	ihnen	öket, nekik	njih, njíma	tem

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
$\frac{1}{4}$	un sfert	to éna tétarto	rub
first	întăiul	prótos, -ti, -to	birinji
second	al Doilea	dhéfteros, -ri, ro	ikinji
third	al Treilea (treia)	tritós, -ti, -to	üchünjü
he	el	aftós ( <i>m.</i> )	o
him	li and îi	aftón	ona, onu
his	său	too	onun
I	Eă	eghó	bén
it		aftón ( <i>n.</i> )	
its	său	too	onun
me	mă ( <i>acc.</i> ), îmi, mîne ( <i>dat.</i> )	me	béni, bana
mine	a meă	moo	bénim
no one	niminea	kanénas	hich bir kimsé
once	o dată	mia fora	bir kéré
twice	de două ori	dhio fores	iki kéré
our	nostru, noastră ( <i>fem.</i> )	mas	bizim
same	acelaş ( <i>masc.</i> ), aceiaşi ( <i>fem.</i> )	o idhios ( <i>m.</i> ), i idhia ( <i>f.</i> ), to idhio ( <i>n.</i> )	bir, farksez
self	însuşi	o eaftos	kéndi
that	acela ( <i>masc.</i> ), aceia ( <i>fem.</i> )	afto	o
the other	cellalt ( <i>masc.</i> ), cealalta ( <i>fem.</i> )	to allo	
the others	ceilalţi ( <i>masc.</i> ), celelalte ( <i>fem.</i> )	i alli ta alla	o biri, o birléri
thee	te ( <i>acc.</i> ), tine ( <i>acc.</i> )	se	sana, séni
their	lor	toos ( <i>suffix</i> )	onlaren
them	dânşi	toos ( <i>m.</i> ), tes ( <i>f.</i> ), ta ( <i>n.</i> )	onlare

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
these	diese	ezek	ovi	tézi
they	sie	ök	oni	te
thine	dein	tied	tvoj	tvóí, ti
this	dies, -er, -e, -es	ez, ezen	óvo	tózi, tázi, tová
those	jene	azok	oni	onezi
thou	du	te	ti	ti
us	uns	minket, nekünk	nas, nam	ni
we	wir	mi	mi	ni
what	was	mi (accusa- tive mit)	što	shto
who	wer, welcher	ki	ko	kói
you	ihr, Sie	ti, tik, ön, ke- gyed	vi	vi
your	Euer, Ihr	-tok or -tek vaš (added after word)		vash, vi

## 5. DOMESTIC

arm	Arm	kar	míšica, rúka	raká
bed	Bett	ágy	krévet	krevát
bedroom	Schlafzimmer	hálószoba	sóba	spálnya
blanket	wollene Bett- decke	flaneltakaró	jórgan, éebe	yorgán
book	Buch	könyv	knjiga	kníga
boot	Stiefel	esizma	čizme ( <i>sing.</i> čizma)	botúsh
bootlace	Stiefelschnur	esizmafül	gájtán	gaitán na bo- túsh
boy	Knabe	gyermek	mómče	momché
bucket	Eimer	vizvödör	kofa	vedró
button	Knopf	gomb	dúgme, puce	petélka

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
these	acești ( <i>masc.</i> ), aceste ( <i>fem.</i> )	tooti toota	bunlar
they	dumnealor, ei	aftí ( <i>m.</i> ), aftés ( <i>f.</i> ), aftá ( <i>n.</i> )	onlar
thine	tău	soo	sénin
this	acesta ( <i>masc.</i> ), aceasta ( <i>fem.</i> )	tootos	bu
those	peacei ( <i>acc.</i> ) ( <i>masc.</i> ), pe acele ( <i>acc.</i> ) ( <i>fem.</i> )		onlar
thou	tu	esí	sén
us	pe noi	emás	bizé, bizi
we	noi	emís	biz
what	ce, care	ti	né
who	eine		kim
you	dumneata, dum- neavoastra	esís, esás	siz
your	vostru, voastra ( <i>fem.</i> )	sas	sizin

## 5. DOMESTIC

arm	braț	to brátso	kol
bed	pat	to kreváti	yatak
bedroom	odaie deculcare		yatak odase
blanket	plapămă	to málino skyé- pazma	fanela yorgan
book	carte	to vivlíon	kitab
boot	gheată	to papoótsi	chizmé
bootlace	șiret	to korthóni	chizmé baghe
boy	băiat	to pedhí	oghlan
bucket	găleată	o koovás	kogha
button	nasture	to koombí	düymé

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
cap	Mütze	sapka	kápa	shápka
carpet	Teppich	talajszőnyeg	čilim	chilím
cellar	Keller	pincze	pódrum	pónitsa
chair	Stuhl	szék	stólica	stol
children	Kinder	gyermekek	déca	detsá
chisel	Meissel	véső	dléto	dalbálo
coal	Kohle, Stein- kohle	köszén	úgljen	kámenen vág- len
cord	Strick	kötél	kánap	konopéts
cork	Kork, Stöpfel	dugaszfa	čep zapušač	zapushálka
cotton	Baumwolle	pamut	pámuk	pamúk
door	Tür(e)	ajtó	vráta	vratá
family	Familie	család	pŕodica	chélyat
farmyard	Wirtschafts- hof	udvar	ávlija	dvor
fire(place)	Kamin, Herd (hearth)	tűzhely	vátra	ógan
firewood	Brennholz	tüzifa	čúmur	kyumyúr, dár- ven váglen
floor	Boden	talaj	pod	pot
foot	Fuss	láb	nóga	krak
girl	Mädchen	leány	dévojka	momá, momíche
hammer	Hammer	kalapács	čekić	chuk
hand	Hand	kéz	rúka, šaka	raká
house	Haus	ház	kúća	káshta
ink	Tinte	ténta	mástilo	mastílo
kitchen	Küche	konyha	kújua	kúhnya
knee	Knie	térd	kóleno	koléno
lamp	Lampe	lámpa	lámpa	lámpa, fenér
leather	Leder	bőr	kóža	kózha
leg	Bein	szár	nóga	nogá
letter	Brief	levél	písmo	pismó
man	Mann	ember	čóvek	chovék (pl. hóra)
matches	Streichhölzer	gyufa	žížice	kibrít
mill	Mühle	malom	mlin	vodenítsa

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
cap	șapca	to kaskyéto	küchük shapka
carpet	covor	to khali	kilim
cellar	pivniță	to ipóyion, i apethíki	mahzén
chair	scaun	i karékla	sandaliyyé
children	copii	ta pedhyá	évlad
chisel	dalta	i smíli	kalèm
coal	cărbune	to kárvoonen	kümür
cord	șiret, șnur	i strikhyá, i khordhí	ip
cork	dop	to stoópoma	tapa
cotton	bumbac	to vamváki	pambuk
door	ușă	i pórtá	kapu
family	familie	i famelyá	família, ailé
farmyard	gospodăria	i épavlis	chiftlik-havlese
fireplace	cămin, soba	i estía	ojak
firewood	lemne de foc	ta kapsóxila	odun
floor	dușamea	to pátoma	düşémé
foot	picior	to pódhí	ayak
girl	fată	to korítsi	kez
hammer	ciocan	to sfirí	chékij
hand	mână	to khéri	él
house	casă	to spíti	év
ink	cerneala	to meláni	mürékkéb
kitchen	bucătărie	i koozína	matbakh
knee	genunchi	to ghónato	diz
lamp	lampă	i lámpa	lampa, kandil
leather	piele	to petsí	meshin
leg	picior	to pódhí, to podhári	ayak
letter	scrisoare	to ghráma, i epistolí	méktüb
man	bărbat, om	o ántas	adam
matches	chibrituri	ta spírta	kibrit
mill	moara	o mílos	déyérmèn

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian,</i>	<i>Bulgarian.</i>
nail	Nagel	szeg	klínac, jekser	gvotz
neck	Hals	nyak	vrat	vrat
needle	Nadel	varrótü	ígla	iglá
oven	Ofen, Backofen	sütőkemence	peč, furuna	péchka, sóba
paper	Papier	papiros	hártija	hartíya
pen	Feder	'	péro	peró
pickaxe	Pickhacke	csákánykapa	mótika, budak	kazmá
pillow	Kopfkissen	párna	jástuk	yasták
pincers	(Kneip-, Beiss-) Zange	fogó	kljěšte	kleshti
plough	Pflug	eke	plug	pluk
roof	Dach	födél	krov	pókrif
room	Zimmer	szoba	sóba	stáya
rope	Tau, Seil	kötél	kóupac, uže	vazhé
sack	Sack	zsák	tórba	dzhop, torbá
saucepan	Pfanne	fazék	šerpenja	téndzhera
saw	Säge	fűrész	téstera	bichkiya, tríon
scissors	Schere	olló	mákaze	nózhitsi
screw	Schraube	csavar	šraf	vitló
secretary	Sekretär	titkár	sekretár	sekretár
servant	Diener ( <i>m.</i> ), Dienst- mädchen	szolga	slúga	slugá
sheet	Bogen (paper), Bettuch (bedsheet)	lepedő	čáršav	chersháf
shoe	Schuh	czipő	polu-cípele ( <i>pl.</i> ) ( <i>sing.</i> čipela)	kónduri, botúshi
shoulder	Schulter	váll	ráme, pléče	rámó
shovel	Schüppe	lapát	lópata	kopách
soap	Seife	szappan	sápun	sapún
spade	Spaten	ásó	ášov	lizgár
spur	Sporn	sarkantyú	mámuza	mahmúz
stable	Stall	istálló	kónjušnica	konyúshnik
staircase	Treppe	lépcsőtér	stépenice	stálba
stomach	Magen	gyomor	třbuh, stomak	tarbuh, stomak
table	Tisch	asztal	sto, astal	mása
thimble	Fingerhut	gyűszű	náprstak	náparstnik



<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
nail	cuiû	to karfí	chivi, mikh
neck	gât	o lemós	boyun
needle	ac	to velóni	iyne
oven	cuptor	o foórnos	furun
paper	hârtie	to khartí	kiaghed
pen	condei	i péna	kalém
pickaxe	târnacop	i tsápa	kázma
pillow	perna	to maxillari	balin
pincers	cleşte	i tanálya	kessaj
plough	plüg	to alétri	saban
roof	acoperiş	i sté-yi	dam
room	odaie	to dhomátion	oda
rope	fringhie	to skhiníon, to kálos	ip, halat
sack	sac	to sakí	chuval
saucepan	tingire	to tsookáli	ténjéré
saw	fierestră	to prióni	déstéré
scissors	foarfeci	to psalídhi	makass
screw	şurup	i bídha	vidé
secretary	secretar	o ghramatefs	ser-kiatibi
servant	sluga	o ipirétis ( <i>m.</i> ), i dhoóli ( <i>f.</i> )	hezmétgiar
sheet	cearceaf	to sedóni	charshaf
shoe	pantof	to skarpíni	kundura
shoulder	umăr	o ómos	omuz
shovel	lopată	to ftyá-ri	kürék
soap	săpun	to sapoóni	sabun
spade	cazma, sapă	i dhíkyela	bél
spur	pinten	to spiroóni, to fternistíri	méhmüz
stable	grajd	to akhoóri	akhor
staircase	scară	i skála	méridivén
stomach	stomac	to stomákhi	mi'dé
table	masă	to trapézi	trébézé
thimble	degetar	i dhaktilíthra	yüksük

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
thing	Ding	dolog	stvar	vesht, rábota
topboot	Stulpenstiefel	csizma	čizme	chízma
towel	Handtuch	törölköző	pěškir	peshkír
water-carrier	Wasserträger	vízholdó	nósač vóde	vodonósets
waterskin	Wasserhaut	vízbőr	měhur	mehúr
whip	Peitsche	korbács	bič, korbač	bich
window	Fenster	ablak	prozor	prozórets
woman	Frau	asszony	žéna	zhená

## 6. FOOD AND DRINK

bacon	Speck	szalonna	slánina	slanína
beans	Bohnen	bab	bob	bop
beef	Rindfleisch	marhahús	góvedjina	govézhdo mesó
beer	Bier	sör	pívo	pívo
boiled rice	gekochter Reis	főtt rizs	sutlijáš, pilav	piláf
bottle	Flasche	palaczk	fláška	shishé, butílka
brazier	Kohlenpfanne	szén serpenyő	žar	zharáva
bread	Brot	kenyér	hleb	hlep
breakfast	Frühstück	reggeli	dóručak	zakúska
butter	Butter	vaj	máslo, buter	máslo
cake	Kuchen	kalács	kolač pita	bánista, mlin píta
cheese	Käse	sajt	sir	sírene
chicken	Huhn	csirke	píle	píle
coffee	Kaffee	kávė	káva	kafé
cup	Tasse	findzsa	šolja	chášhka
dinner	Mittagessen	ebéd	rúčak	obed, ruchók
drink	Getränk (s.)	ital	píce	pityé
duck	Ente	récze	šotka, plovka	pátka
egg	Ei	tojás	jáje	yeitsé, yaitsé
fish	Fisch	hal	ríba	ríba
flour	Mehl	liszt	brášno	brashnó
food	Essen	étel	hrána	hraná
fork	Gabel	villa	víljuška	vílitsa
fruit	Frucht, Obst	gyümölcs	vóce	ovóshyte
glass	Glas	pohár	čáša	chášha

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
hing	lucru	to práma	shéi, néssné
opboot	cizmă	to stiváli	uzun chizmé
owel	prosoop	i petséta	havle
water-carrier	sacagiu	o ídhrofóros	sakka
waterskin	beșică pentru apă	o askós ídhatos	su tulumu
whip	biciu	to kamitsiki, i mástix	kerbach, kamché
window	fereastră	to paráthiron	pénjéré
woman	femeie	i yinéka	kare

## 6. FOOD AND DRINK

bacon	slănină	to lardhí	domuz basdermasé
beans	fasole	ta fasoolyá	bakla, fassulia
beef	carne de vacă	to vodhinó kré-as	segher éti
beer	bere	i bíra	arpa suyu, biré
boiled rice	orez fiert, pilaf	to rízi vrastó	hashlanmesh pirinj
bottle	sticlă	i botílya	shishé
brazier	mangal	to mangkáli	manghal
bread	pâine	to psomí	ékmék
breakfast	dejun	to próyevma	kahwalte
butter	unt	to voótovro	saï-yaghe, téré yaghe
cake	prăjitura	i píta	chōrék
cheese	brinză	to tirí	pénir
chicken	puî	to kotópoolo	piliş
coffee	cafea	to kafés	kahvé
cup	ceaşcă	to flidzáni	kiassé, finjan
dinner	cina		akhsham yéméyi
drink	băutură	to pyotó	ichéjek
duck	raţa	i pápya	ördék
egg	ouă	to avgó	yemurta
fish	peşte	to psárii	balek
flour	făină	to alévri	ün
food	hrană	i trofí	yéyéjék
fork	furculiţă	to piroóni	chatal
fruit	fructe	to frooto	méyvé
glass	pahar	to potíri	kadéh

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
goose	Gans	lúd	gúska	gáska
ham	Schinken	sonka	šunka	shúnka
jam	Eingemachtes	gyümölcs-sűrű	slátko	slátko
jug	Krug	korsó	téstija	karchág
kettle	Kessel	katlan	kótao, bakrač	kotél
kid	Zieglein	kecskefi	járe	kozlé, yáre
knife	Messer	kés	nož	nosh
mealies	Mehlkuchen	Kukoricza	kúkuruz	kukurús
meat	Fleisch	hús	mésó	mesó
melted butter	geschmelzte Butter	olvasztott vaj	tópljeno máslo	tópleno máslo
milk	Milch	tej	mléko	mlyáko
mutton	Hammelfleisch	juhús	ovnečina	ovnovó meso
omelet	Omlet, Eierkuchen	omlett	kájgana	káigana
plate	Teller	tányér	tánjir	chiníya
plum jam	eingemachte Pflaumen	lekvár	slátko do šljíva	slátko na slív
pork	Schweinefleisch	disznóhús	svinjétina	svínina
potato	Kartoffel	krumpli	krómpir	krómpir, kartóf
rice	Reis	rizs	pirinač	orís
salt	Salz	só	so	sol
soup	Suppe	leves	čorba	chorbá, súpá
sour milk	Sauermilch	aludt tej	kíselo mléko	yógurt
spirits	Spirituosen	szeszies ital	rákija	rákiya
spoon	Löffel	kanál	kášika	lázhița
sugar	Zucker	czukor	šécer	shekér, záhar
tea	Tee	thea	čaj	cháí
tobacco	Tabak	dohány	dúvan	tyutyún
veal	Kalbfleisch	borjúhús	téletina	téleshko
vegetables	Gemüse	zöldség	póvrće	pécheno
water	Wasser	víz	vóda	zelenchúk
wine	Wein	bor	víno	vodá
				vinó

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
goose	gâscă	i khína	kaz
ham	șuncă	to khiroméri	domuz-butu- basdermase
honey	dulceață	to ghlikó	réchéł
jug	cană	i kanáta	téssti
kettle	ibric	o téndzeris	gügüm, <i>or</i> chaïdan
kid	piele de căprioară	to katsikákýi	oghłak
knife	cuțit	to makkéri	bechak
mealies	mămăligă	to kalambókýi	misser-bughdaye
meat	carne	to kré-as	ét
melted butter	unt topit	to boótiron analiménon	eridilmish saï- yaghe
milk	lapte	to ghála	süd
mutton	carne de oaie	to arnísio kré-as	koyun éti
omelet	jumări		kayghana
plate	farfurie	to pyáto	tabak
plum jam	dulceață de prune	o peltés apó dhamáskina	érik réchéli
pork	carne de porc	to khirinó kré-as	domuz éti
potato	cartof	i patata	patatés
rice	orez	to rízi	pirinj
salt	sare	to aláti	tuz
soup	supă	i soópa	chorba
sour milk	lapte acru	to yaoórti	yoghurt
spirits	rachiu	to rakyí	raki
spoon	lingură	to kootáli	kashek
sugar	zahar	i zakhari	shékér
tea	ceai	to tsá-i	chaï
tobacco	tutun	o kapnós	tütün
veal	vițel	to vidhélo	dana éti
vegetables	legume	ta khortariká	sèbzé
water	apa	to neró	su
wine	vin	to krasí	shérab

## 7. ADJECTIVES

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
all	alles	minden	sav ( <i>masc.</i> ), sva ( <i>fem.</i> ), sve ( <i>neut.</i> ), svi ( <i>plur.</i> )	síchki
angry	böse	haragos	srdit, ljut	sardít, zal
bad	schlecht	rosz	rdjav	losh
beautiful	schön	szép	lep	húbaf
better, best	besser, am besten	jobb, legjobb	bólji, nájbolji	pó-dobar, nái-dobar
big	gross	nagy	vélik	golyám, vélik
bigger, biggest	grösser, am grössten	nagyobb, leg- nagyobb	véci, nájvéci	pó-golyam, nái-golyam
bitter	bitter	keserű	ljut	górki
black	schwarz	fekete	cfn	chéren
blue	blau	kék	plav	sin
brave	tapfer	merész	hrábar	hrábar
broad	breit	széles	šírok	shírok
brown	braun	barna	crnománjast	múrgaf
cheap	billig	olcsó	jévtin	yéftin
cheerful	munter	vidám	véseo	vésel
clean	rein	tiszta	čist	chist
cold	kalt	hideg	hládan	hláden, studén
convenient	bequem	alkalmas	zgódan	sgóden
content	zufrieden	elégedett	zádovoljan	dovólen
crooked	krumm	görbe	kriv	krif
cruel	grausam	kegyetlen	nemilosrdan	zhestók
damp	feucht	nyirkos	vlážan	vlázhen
dark	dunkel	setet	táman	támen
dear	lieb	drága	drag	mil, drak
dear price	teuer	nagy ár	skúpo	skap
deep	tief	mély	dúbok	dalbók
dense	dicht, dick	sűrű	čest, gusto	chest
difficult	schwierig, schwer	nehéz	téško	trúden
dirty	schmutzig	sáros	přljav	mársen, nechist

## 7. ADJECTIVES

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
all	tot, totî, toate ( <i>fem.</i> )	oios	hèp
angry	supărat	thimoménos	darghen
bad	rău	kakós	féna
beautiful	frumos	oréos	güzél
better, best	mai bun, cel mai bun	kalíteros, kálistos	daha éyi, én ala
big	mare	meghálos	büyük
bigger, biggest	mai mare, cel mai mare	meghalíteros, mé- yistos <i>or</i> o me- ghalíteros	daha büyük, en büyük
bitter	amar	pikrós	aje
black	negru	mávros	siyah, kara
blue	albastru	ghalázios, mavís	mavi
brave	viteaz	andhríos	jesur, yiyit
broad	larg	fardhís	génish
brown	oaches	kafetí	kahvé réngi
cheap	ieftin	ftinós	ujuz
cheerful	vesel	kharoómenos	gülér yüzlü
clean	curat	pastrikós	temiz
cold	frig, rece	kríos	so'úk
convenient	potrivit, comod	volikos	múnásib
content	mulțumit	efkharistiménos	rázi
crooked	cîrligat, strîmb	skyevrós	éyri
cruel	crud	sklirós	zalim
damp	umed	ighrós	némli
dark	obscur, întunecat	skotinós	karanlek
dear	drag, dragă	aghapitós	aziz
dear price	scump	akrivós	pahále
deep	adînc *	vathís	dérin
dense	dens	piknos	sek
difficult	greú	dhískolos	zor
dirty	murdar	kheroménos	piss

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
dishonest	unehrlich	álmok	népošten	nechésten
disobedient	ungehorsam	engedelmetlen	népokoran	neposlúshen
dry	trocken	száraz	suv	suh
east	östlich	kelet	istočni ( <i>adj.</i> )	vastóchen
easy	leicht	könnyű	lako	lésen
empty	leer	üres	prazan	prázen
every	jeder	minden	svak	syáki
faithful	treu	hív	véran	véren
famous	berühmt	hires	čúven	sláven
far	weit	messze	daléko	daléchen
fat	fett, dick	zsíros	débeo	debél
flat	flach	lapos	rávan	plósak ráven
fortunate	glücklich	szerencsés	srécan	shtastlíf, sréten
fresh	frisch	fris	svež	présen, tazé
friendly	freundlich	barátságos	prijateljски	priyátelski
full	voll	teljes	pun	pálen
gentle	sanft	szelid	tih	tih
good	gut	jó	dóbar	dobár
grateful	dankbar	háladatos	záhvalan	priznátelen
green	grün	zöld	zelen	zelén
grey	grau	szürke	siv	sif
hard	hart	kemény	tvrd	tvart
healthy	gesund	egészséges	zdrav	zdraf
heavy	schwer	nehéz	těžak	tézhék
high	hoch	magas	vísok	vísok
honest	ehrlich	becsületes	učtiv	chésten
hostile	feindlich	ellenséges	néprijateljски	nepriyátelski
hungry	hungrig	éhes	gládan	gláden
ignorant	unwissend	tudatlan	néznalica	prost
impudent	frech	szemtelen	bézobrazan	darznovén
inconvenient	unbequem	alkalmatlan	nézgodno	nezgóden
innocent	unschuldig	ártatlan	névin	nevínen
large	gross	nagy	vélik	golyám



<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek</i>	<i>Turkish.</i>
dishonest	necinstit	nóthos	khersez, khasin, ghair-i-mustékim
disobedient	neascultător	apidhís	itá‘atsez
dry	uscat	kserós	kuru
east	orient, răsărit		shark, gün- doghusu
easy	ușor	éfkolos	kolaī
empty	gol	adhios	bosh
every	fie-care	káthe	hér bir
faithful	credincios, fidel	pistós	sadik
famous	faimos, grozav	ksakoozménos	méshhur
far	departe	makrís	uzak, irak
fat	gros, gras	pakhís	sémiz, (man) shish -man
flat	neted, întins	isópédhos	duz, yase
fortunate	norocos	eftikhizménos	bakhtyar
fresh	proaspăt	frescos	tazé, (water) tatle su, (new) yéni
friendly	prietenos	evyenikós	dost
full	plin	yemátos	dolu
gentle	dulce, plăcut	ípios	mulayim
good	bun	kalós	iyi, yarar
grateful	recunoscător	evghnómon	mütéshekkir
green	verde	prásinos	yéshil
grey	cenușiu, gri	psarós, stakhtí	ker, gümüşhi
hard	tare	stereós	sért, güch, müs-kil
healthy	sănătos	yerós	saghlam
heavy	greu	varís	agher
high	înalt	psilós	yüksék
honest	cinstit	tímios	éhli-erz, doghru
hostile	dușman	ekhthrikós	düşmén
hungry	mi foame	pinazménos	āj
ignorant	ignorant	aníkseros	jahil, ma‘lumatsez
impudent	nerusinat	adhiandropyá	‘arsez, édébsiz
inconvenient	nepotrivit		münásibetsiz, sikendelev
innocent	nevinovat	athóos	kabáhatsez, ma‘sum
large	mare	meghálos	büyük, ‘azim

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
lazy	faul	rest	lenj	lenif
lean	dünn	sovány	mířav	márshaf
left	links	bal	lévo	lévo
light	leicht (weight), hell (light)	könnyü	lak	lek
light (colour)	hell	világos	otvoreno	otvoreno
little	klein	kis	mali	málak
lively	munter	élénk	živ	zhif
long	lang	hosszú	dug	dálak
low	niedrig	alacsony	nízak	nízak
much	viel	sok	mnógo	mnógo
narrow	eng	keskeny	úzak	tésen
near	nah	közel	blízu	blízhen
new	neu	új	nov	nof
nice	hübsch	csinos	lep	lep
none	kein	senki	níkakav	níkakaf
north	nördlich	éjszak	séverni	séveren
obedient	gehorsam	engedelmes	poslušán	poslushlíf
obstinate	eigensinnig	konok	tvrdoglav	inát
old	alt	öreg	star	star
open	offen	nyílt	ótvoren	otvóren
pleasant	angenehm	kellemetes	prijatan	priyáten
poor	arm	szegény	sírómah	béden
pretty	hübsch	csinos	lep	gízdaf
quick	schnell	gyors	brz	barz
ready	fertig	kész	spréman	gotóf
reckless	verwegen	gondolatlan	dřzak	smel
red	rot	piros	cfven	chérven
resolute	entschlossen	elszánt	sméo	reshítelen
rich	reich	gazdag	bógat	bogát
right	richtig	igaz	prav	praf
right (direction)	rechts	jobb	désno	désno
ripe	reif	érett	zréo	zrel
round	rund	gömbölyü	ókrugao	krágal
ruddy	rötlich	piroska	rúmen	rúmen
sad	traurig	szomorú	túžan	pechálen
short	kurz	rövid	krátak	krátak.
sick	krank	beteg	bólestan	bólen
skilful	geschickt	ügyes	veřt	vesht

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
lazy	trândav, leneş	sápios	cémbél
lean	slab	akhamnós	za'if
left	stîng, stînga	zervós	sol
light	uşor	elafrós	khafif
light (colour)	clar (deschis)	anoikhtós	achek réng
little	mic, mică ( <i>f.</i> )	mikrós	küchük, az
lively	vesel	zoirós	janle, atéshli
long	lung	makrís	uzun
low	jós	khamilós	alchak
much	mult	polís	chok
narrow	strîmt	stenós	dar
near	aproape	kondá, plisíon	yaken
new	nou	kyenoóryios, néos	yéni
nice	drăguţ	evmorfos	iyi, güzél, tatle
none	nici unu, ( <i>fem.</i> ) nici una	kanénas	hich kimsé
north	nord	boréas	yeldezi, shimal
obedient	ascultător	ipíko-os	ita'atle, muti'
obstinate	incăpăţinat	pizmatáris	'inadji
old	bătrân, vechi	paleós	éski
open	deschis	anoikhtós	áhek
pleasant	plăcut	efkháristos	khosh, safale
poor	sărac	ftokhós	fakir
pretty	frumuşel	ghlíghoros	güzél, dîlbér
quick	repede	étimos	chabuk, téz
ready	gata	ripsokyindhinos	házer
reckless	îndrăzneţ	kókyinos	kaïdsiz
red	roşu	apofasizménos	kermeye
resolute	hotărît	ploósios	sabitkadém, jessur
rich	bogat	sostós	zengin
right	drept	dheksiós	doghru
right (direction)	drept, dreapta		sagh tarafa
ripe	copt		olmush
round	rotund	strongyílos	yuvarlak
ruddy	roşietic	kokyinopós	kezel
sad	trist	thliménos	mükéddér
short	scurt	kondós	kessa
sick	bolnav	árostos	hasta, kéifsiz
skilful	destoinic, îndemă- natic	epidhéksios	hünérli

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
small	klein	kicsiny	mali	málak
smaller	kleiner	kisebb	mánji	pó-malak
smooth	glatt	sima	gládak, tih	gládak
soft	sanft	lágý	mek	mek
solid	fest, stark	szilárd	čvrst	tvart, krépak
sour	sauer	savanyú	kíseo	kisel
south	südlich	dél	južni	yúzhén
straight	gerade	egyenes	prav	praf
stupid	dumm	buta	glup	glúpaf
suitable	passend	alkalmas	pristójan	prilíchen
sweet	süss	édes	sládak	sládak
thick	dick	vastag	gust, débeo	debél, gast
thin	dünn	vékony	tának	tának
thirsty	durstig	szomjas	žedan	zháden
timid	schüchtern	félénk	strásljiv	strashlíf
tired	müde	fáradt	úmoran	umóren
treacherous	hinterlistig, verrätherisch	hitetlen	izdájnički	predáteiski
true	treu, wahr	igaz	istinit, póuzdan	ístinen
unexpected	unerwartet	váratlan	íznénadan	nepredvíden
unjust	ungerecht	igazságtalan	népravedan	nepravéden
unlucky	unglücklich	szerencsétlen	nésrećan	nesréten
unpleasant, unsuitable	unangenehm, unpassend	kellemetlen	néprijatan, né- pristojan	nepriyáten, neprilíchen
violent	heftig	heves	silan	búyen
warm	warm	meleg	topal, vruć	tópal
weak	schwach	gyenge	slab	slap
well	wohl	jó	zdrav	zdraf
west	westlich	nyugat	západni	západén
white	weiss	fehér	béo, béli	byal
whole	ganz	egész	céo, céli	tsel
wide	weit, breit	széles	šírok	shírok
worse, worst	schlechter, am schlech- sten	rosz, legros- zabb	góri, nájgori	pó-losh, náí- losh
yellow	gelb	sárga	žut	zhalt
young	jung	fiatal	mlad	mlat

*English.**Roumanian.**Greek.**Turkish.*

small	mic	mikrós	ufak, küchük
smaller	mai mic	mikróteros	daha küchük
smooth	neted	ísios	duz
soft	moale	malakós	yemushak
solid	solid	stereós	métin, kavi
sour	acru	ksínos	ékshi
south	sud	notía	jénub, keblé
straight	drept	óρθios	doghru, duz
stupid	stupid, prost	kootós	ahmak, akelsez
suitable	adaptat, potrivit	prosfí-s	múnásib, layek
sweet	dulce	ghlikós	tatle
thick	gros	khondrós	kalen
thin	subţire	akhamnós	injé
thirsty	sete	dhipsazménos	susamesh
timid	timid	dhilos	korkak
tired	obosit	kavrazménos	yorghun
treacherous	frádător	epivoolí	kháin
true	adevărat	pistós, alithinós	sahih
unexpected	neşteptat	anapándekhos	ghaîr-i-mémül
unjust	nedrept	ádhiikos	ghaddar, insáfsez
unlucky	nenorocit	dhistikhizménos	bédbakht
unpleasant, unsuit- able	neplăcut	dhisárestos, ápre pos	uîghunsuz, na-khosh
violent	violent	ormitikós	shiddétli
warm	cald	khliarós	sejak
weak	slab	adhínamos	kuvvet siz, zá'if
well	bine	iyi-ís	iyi
west	vest, apus	thisis	gün batese, gharb
white	alb	áspros	béyaz
whole	întreg	áwlos, alákyeros	yék paré, бүтүн
wide	intins	fardhís, platís	génish
worse, worst	mai rău, cel mai rău	khiróteros, khíristos	en fena, daha féna
yellow	galben	kyítrinos	sare
young	tînăr	niós, néos	génj

8. VERBS<sup>1</sup>

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
able, to be, I can	können, ich kann	képes lenni, tudok	móci, mogu	móga, mózha
accompany, I accompany	begleiten, ich begleite	elkísérni, el- kísérem	prátiti, pratim	provózhdam
allowed, to be, I may	dürfen, ich darf	engedelyt ny- erni, nekem szabad	sméti, smem	pozvolyávam si
answer	antworten	válaszolni	odgovóriti	otgováryam
approach	sich nähern	közeledni	priblíziti se	priblzhávam se
arrange	ordnen	elintézni	uréditi, na- désiti	urézhdam
ask	fragen	kérdezni	pítati	pítam
bake	backen	sütni	péci	peká
begin	anfangen	kezdeni	póčeti	zafáshtam ( <i>fut.</i> = shte zafána), nachínam
believe	glauben	hinni	vérovati	vérvam
besiege	belagern	ostromolni	opsesti	obsázhdam
betray	verraten	elárúlni	izdátí	predávam
blame	tadeln	gáncsolni	bedíti	asázhdam
bleed	bluten	vérezni	pustiti krv	púshtam karf
break	brechen	törni	slómiti	lomyá, chúpya
bridle	zäumen	zabolázni	zaúzdati	obuzdávam
bring	bringen	hozni	donéti, (donése = I bring)	donesá
broken	gebrochen	tört	rázbijen, slóm- ljen	batál ( <i>s.</i> ), ló- meno
build	bauen	építeni	grádití	stroyá
burn	brennen	égetni	spáliti, góreti	goryá
bury	begraben	eltemetni	ukópati	pogrébvam

<sup>1</sup> The form given in German, Magyar, and Serbian is the infinitive: in Bulgarian the 1st person singular of the present indicative.

8. VERBS <sup>1</sup>

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
able, to be, I can	a putea, eu pot	boró	bilirim, bilmék
accompany, I accompany	a însoți, eu însoțesc	proovodó	réfakat édé, béra- bér géliorum
allowed, to be, I may	a fi permis a avea voie	me afínete	ja'iz olmak
answer	a răspunde	apokrínome	jeváb ver
approach	a se apropia	prosengyízo	yanash
arrange	a orîndui	dhi-efthetó	kararlashder, tértib ét
ask	a cere	erotó	sor
bake	a coace	psíno	furunda pishir
begin	a începe	arkhinó	bashla
believe	a crede	pistévo	nan
besiege	a împresura	poliorkó	muhaséré ét
betray	a trada	prodhídho	kheyánet ét
blame	a blama	pseghadhiázo	kabáhat bul
bleed	a sîngera	stázo éma	kanamak ( <i>inf.</i> )
break	a sparge	spáno, thrávo	ker
bridle	a pune frîul, (a inhăma)	khalinóno	gém vur
bring	a aduce	férno	gétir
broken	stricat	spasmeno	kerek
build	a clădi	khtízo	yap, bina et
burn	a arde	kyéo	yak
bury	a înmormînta	tháfto	göm

<sup>1</sup> The form given in Roumanian is the infinitive : in Greek the 1st person singular of the present indicative, and in Turkish the imperative

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
buy	kaufen	venni	kúpiti	kúpya
call	rufen	nevezni	zváti	víkam
can you ?	können Sie ?	tud-ön ?	móžeti li (vi)	mózhete li ?
carry	tragen	hordani	nósiti	nósya
catch	fangen	elfogni	uhváti	zafána
clean	reinigen	tisztítani	očistiti	ochístyam
close	zumachen	bezárni	zatvóriti	zatváryam
come	kommen	jönni	dóci, doláziti	dóda, doházh-dam
cook	kochen	pörkölni	kúvati	gótvyá
cover	decken	betarkarni	pókriti	kriya
cover, take	Deckung neh-men	magát fedezni	pókriti se	zashtityávam se
deceive	täuschen	rászedni	preváriti	mámya
defend	verteidigen	megvédeni	brániti	bránya
describe	beschreiben	leírni	opísati	opísha
destroy	vernichten	elpusztítani	razrúšiti	rúsha
die	sterben	meghalni	úmreti (úmreo = is dead)	mra
dig	graben	ásni	kópati	kopáya
disappear	verschwinden	eltűnni	izgúbíti se	ischéznuvam
discover	entdecken	felfedezni	otkeríti	otkriya
do	tun	csinálni	ráditi	stórvam
doubt	zweifeln	kételkedni	dvóžiti	samnyávam se
draw (map, etc.)	zeichnen	rajzolni	ertati	risúvam
dress	ankleiden	felöltözködni	obúci se	oblicham se
drink	trinken	inni	píti (pijem)	píya
drive ( <i>intrans.</i> )	führen	hajtani	vóziti se	vózya se
drive ( <i>trans.</i> )	treiben	uzni	vóziti	káram
dry	trocknen	száritani	súšiti	sushá
eat	essen	enni	jésti (jédem)	yam
end ( <i>trans.</i> )	beenden	végezni	svršiti	svárshvam
endure	aushalten	kibírni	snósiti	tarpyá
err	sich irren	tévedni	váratati se	mámya se
examine	untersuchen	vizsgálni	ispitívati	razglézhdam
excuse	entschuldigen	menteni	opróstiti	izvinyávam



<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
buy	a cumpăra	aghorázo	saten al
call	a chema	fonázo	chagher
can you ?	poți ?	emboris ?	kadir mi sin ?
carry	a purta	féro	táshe, gôtür
catch	a prinde	pyáno	tut
clean	a curăți	pastrévo	témizlé
close	a închide	sfalno	kapa
come	a veni	érkhome	gél
cook	a găti bucate	mayirévo	pishir
cover	a acoperi	skye-pazo	ört
cover, take	a se ascunde	prophilátome	sipérlén
deceive	a înșela	veló	aldat, hilé-ét
defend	a apăra	dhiáfendévo	muháfaza-ét
describe	a descrie	perighráfó	ta'rif-ét
destroy	a distruge	khalno	mahv-ét
die	a muri	pethéno	öl
dig	a săpa	skáfto	kaz
disappear	a dispărea	khánome	görünméz ol
discover	a descoperi	anakalıpto	bul, keshf ét
do	a face	káno	yap
doubt	a se îndoii	amfiválo	shübhé-ét
draw (map, etc.)	a desena	ikhnoghráfó	résm-ét
dress	a se îmbrăca	díno	giyin
drink	a bea	píno	ich
drive ( <i>intrans.</i> )	a conduce	piyéno me to amáxi	sür
drive ( <i>trans.</i> )	a conduce		
dry	a usca, a se usca	kseréno	kogh kurut
eat	a mânca	trógho	yé
end ( <i>trans.</i> )	a isprăvi	telíono	bítir
endure	a suferi, a răbda	vastó	dayan
err	a greși	parastratízo	yanel, (wander about) dolash
examine	a cerceta	exetázo	téftish-et
excuse	a scuza	singkhoró	afv-ét

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
fall	fallen	esni	pádati	pádam, pádna
fear	Angst haben	félni	bójati se	boyá se
fetch	holen	hozni	donéti	társya
fill	füllen	tölteni	napúniti	napálnyam
find	finden	találni	náci, naláziti	namíram
flee	fliehen	elszaladni	pobéci	bégam
follow	nachkommen	utánozni	sljéditi	slédvam
forget	vergessen	elfelejteni	zaboráviti	zabrávnyam
fortify	befestigen	mejerosíteni	utvrđiti	ukrepyávam
frighten	erschrecken	ijeszteni	poplašiti	zaplášha
get	bekommen	kapni	dóbiti	dobiya
get up	aufstehen	fölkelni	ústati	stána
give	geben	adni	dati (dam)	dávam, dam
give in	nachgeben	engedni	prédati se	pokórya se
go	gehen	menni	íci (idem), poći (pódjem)	ída, var(v)yá
go away	weggehen	elmenni	otíci (ódem)	otívam si
go in	hineingehen	bemenni	ući (údjem)	vléza
go out	ausgehen	kimenni	izíci (izídjem)	izléza
greet	grüssen	köszönteni	pozdrávljati	pozdeavyávam
guide	führen	vezetni	vódití	vódya
halt	halten	megállni	ustáviti se	zastávam
hang up	aufhängen	felakasztani	obésiti	obésya
hate	hassen	gyűlölni	mřzeti	mřázya
have	haben	bírni	ímati	ímam
hear	hören	hallani	čúti (čujem)	chúvam
heat	heizen	hevítíni	gréjati	tóplya
help	helfen	segítíni	pomóci	pomózha
hide	verstecken	elrejteni	sakriti	kriya
hinder	hindern	akadályozni	préčiti	précha
hold	halten	tartani	dřžati (dřžim)	darzhá
hold out	aushalten	kiállni	uzdřžati	izdărzham
hope	hoffen	remélni	nádati se	nadéya se
hurry	eilen	sietni	žúiti se	bárzam
inform	unterrichten	értesítíni	obavéstíti	izvestyávam
invent	erfinden	feltalálni	iznáci	otkriya
invite	einladen	meghívni	pozváti	priglasýavam
keep	halten, behalten	megtartani	zadřžati	zadărzham

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
fall	a cădea	péfto	düş
fear	a se teme	fovoóme	kork
fetch	a aduce	piyéno ( <i>or</i> pá-o) na páro	gétir
fill	a umplea	yemízo	doldur
find	a căuta	vrísko	bul
flee	a fugi	apofévgho	kach
follow	a urma	akolootho	arkasena-düş
forget	a uita	ksekháno	unut
fortify	a fortifica	okhiróno	istihkiam vér
frighten	a speria	tromázo	korkut
get	a căpata	pérno	péida-ét
get up	a se scula	sikónome	kalk
give	a da	dhíno	vér
give in	a ceda	endhído	téslim-ol
go	a merge	piyéno, pá-o	git
go away	a pleca	févgho	gitmék
go in	a intra	béno, emvéno	ichéri-git
go out	a ieși	vyéno	chek
greet	a saluta	kheretó	sélam-vér
guide	a dirige, a conduce	odhigó	yol göstér
halt	a sta	stékome	éilén
hang up	a atârna	kremó	ēs
hate	a urî	misó apostréfome	‘adávét-ét
have	a avea	ékho	benim var (I have)
hear	a auzi	akhoó-o	ishit
heat	a încălzi	zesténo	essit, kezder
help	a ajuta	voithó	yardem-ét
hide	a ascunde	krívo	sakla
hinder	a împiedica	embodhízo	brakma, māni‘ol
hold	a ține	khoró	tut
hold out	a rezista	andékho	dayan
hope	a spera	elpízo	ümid-et
hurry	a se grăbi	viazome	‘ajélé-ét
inform	a încunostiinta	anakyinó	bildir
invent	a inventa	efevrísko	ijád-ét
invite	a pofti	proskalo	da‘vét-ét
keep	a pastra	krató	sakla

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
kill	töten	megölni	ubíti	ubívam, izbíya
know	wissen	tudni	znáti (znam)	znáya
lack	brauchen	nélkülözni	fáliti	ímam núzhda ot
laugh	lachen	nevetni	sméjati se	sméya se
lay	legen	letenni	polóziti	postávya
lead	leiten	vezetni	vóditi	vódyá
learn	lernen	tanulni	učiti	úcha se
leave	verlassen	hagyni	ostáviti	ostávya
lie	liegen	feküdni	ležati (lézim)	lezhá
lie (untruth)	lügen	hazudni	lágati (lázem)	lázha
listen	zuhören	meghallgatni	slúšati	slúsham
live	leben	élni	žíveti	zhivéya
live (i. e. dwell)	wohnen	lakni	stánovati (stá- nujem)	stoyá
load	laden	megtölteni	natováriti	napálnyam
lock	zuschliessen	bezárni	zakljúčati	zaklyúcham
look at	ansehen	nézni	glédati	glédam
lose	verlieren	veszteni	izgúbiti	gúbya
make	machen	csinálni	číniti, praviti	právyá
meet	treffen	találkozni	srésti se	sréshtam
mend	ausbessern	javítani	popráviti	poprávyam
must	muss, müssen	kell	móráti (I must = móram)	páda se
necessary (it is)	es ist not- wendig	szükséges	tréba	tryába
open	öffnen	nyitni	otvóriti	otvórya
order	bestellen	parancsolni	zapovédati	zapovédvam
pay	bezahlen	fizetni	plátiti	plátya
play	spielen	játszani	ígrati se	igráya
pleased, to be	froh sein	örvendeni	rádovati se	harésvam (= I like)
plunder	plündern	zsarolni	pléniti	obíram
pour out	einschenken	kíönteni	izlíti	izlívam
promise	versprechen	ígérni	obécati	obeshtavam
punish	strafen	megbüntetni	kázniti	nakázvam
pursue	verfolgen	üldözni	térati	gónya
quarter	einquartieren	elszállásolni	nastániti	naméstyam

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
kill	a ucide	skotóno	öldür
know	a ști	ghnorízo	bil
lack	a lipsi	steroóme	éksik ol
laugh	a rîde	yeló	gül
lay	a pune	vazó	ko
lead	a conduce	odhígó	öne düsh, basha géch
learn	a învăța	mathéno	öiren
leave	a lăsa	afino kseskyízo	brak
lie	a se culca	kyíte	yat
lie (untruth)	a minți	légho psémata	yalan söilé
listen	a asculta	akoó-o	dinlé
live	a trăi	zo	yasha
live (i. e. dwell)	a sedea, a locui	káthome	otur, sakin ol
load	a încărca	fortóno	yüklé
lock	a închide	klidhóno	kilidlé
look at	a se uita	kyitázo	bak
lose	a pierde	kháno	ghaib-ét
make	a face	káno, ftyáno	yap
meet	a întâlni	andamóno	rast-gél, bulush
mend	a repara	dhiorthóno	ta'mir-ét
must	a trebui să		-male, or -méli (added to im- perative)
necessary (it is)	este nevoie	kriázete	lazem der, gerek
open	a deschide	anígbo	ach
order	a porunci	paran-gélo (g as in 'go')	émr-ét
pay	a plăti	pleróno	parasene vér
play	a se juca	pézo	oïna
pleased, to be	a fi mulțumit	khérone	khoshnud ol
plunder	a jefui	dhiagoomízo	yaghma-ét, soy
pour out	a vărsa	khíno, kyernó	dök
promise	a promite	ipóskhome	söz vér
punish	a pedepsi	tímoró	tédib-ét
pursue	a urmări	katatrékho	koghala, ta'kib-ét
quarter	a încuartira, a da la gazdă	parakhoró katá- lipa is stratiótas	konak-ét

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
read	lesen	olvasni	čítati	chéta
regret	bedauern	sajnálni	žáliti	sazhalyávam
release	entlassen	elereszteni	pústiti	púsham
remain	bleiben	maradni	óstati (óstajem)	ostávam
repair	reparieren		opraviti	oprayam
rest	ruhen	nyugodni	odmóriti se	pochívam se
return	zurückkehren	visszajönni	vrátiti se	vazvárshtam
ride	reiten	lovagolni	jáhati	yázdya
run	laufen	futni	tířcati	tícham
saddle	satteln	nyergelni	osédlati	sedláya
sally out	einen Ausfall machen	kirohanni	ispádati	izléza
say	sagen	mondani	kázati, vélti	kazha, kázvam
see	sehen	látni	vídeti (vídím)	vidya
seek	suchen	keresni	trážiti	társya
seize	fassen, beschlag- nehmen	elfoglalni	hápsiti	fána
sell	verkaufen	eladni	pródati	prodávam
send	schicken	külden	póslati (pošl- jem). sláti (šáljem)	ispráshtam
serve	dienen	szolgálni	slúžiti	slúzha
shoe	beschuh	megvasalni	potkóvati	ková
shoot	schliessen	lőni	púcati, stréljati	strélyam
shout	schreien	kiáltani	víkati	izvíkam
show	zeigen	mutatni	pokazívati	pokázvam
shut	schliessen	betenni	zatvóriti	zatváryam
silent, to be	schweigen	csendes lenni	múćati, ćútati	malchá
sit	sitzen	leülni	sédeti (sédím)	sedyá
slaughter	schlachten	leölni	zakláti	kólya
sleep	schlafen	aludni	spávati	spa
smoke	rauchen	dohányozni	pušiti	púsha
speak	sprechen	beszélni	govóriti	govórya
stand	stehen	állani	stójati (stójim)	stoyá
strike	schlagen	ütni	údariti	biya
surrender	sich ergeben	magát megadni	prédati se	pokoryávam se

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
read	a citi	dhiavázo	oku
regret	a regreta	lipoóme	éséf-ét
release	a uşura	afino	sale vér
remain	a rămâne	méno	kal, otur
repair		diorthono	ta'mir-ét
rest	a se odihni	anapávome	istirahat-ét
return	a se-întoarce	yirízo	dön
ride	a călări	kavalikyévo	bin
run	a alerga	trekho	kosh
saddle	a înşeuă	selóno	éyérlé
sally out	a porni	exérkhome	yürüyüş-ét
say	a spune	lé-o	söylé, dé
see	a vedea	vlépo	gör
seek	a căuta	yirévo	ara
seize	a prinde	piáno	zabt-ét, yakala
sell	a vinde	pooló	sat
send	a trimite	stélno	göndér
serve	a servi	ipiretó	hizmet-ét, ishini
shoe	a potcovi	petalóno	gör na'allé
shoot	a trage	ríkno tooféki	öldür, vur
shout	a striga	fonazo	bagher
show	a arăta	dhíkno	göstér
shut	a închide	klidóno	kapa
silent, to be	a tăcea	sopéno	sus ol
sit	a se aşeza	káthome	otur [sit down = buyurun !]
slaughter	a măcelări, a omori	sfázo	késs, hélak-ét
sleep	a dormi	kyimoóme	uyu
smoke	a fuma	kapnízo	tütün ich
speak	a vorbi	miló	söylé
stand	a sta in picioare	stéko	ayakda dur
strike	a bate	khtipo	vur
surrender	a se preda	afosiónome	téslim ol

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
swim	schwimmen	úszni	plívati	plávam
take	nehmen	venni	úzeti (úzmem)	zímam
talk	reden	beszélni	govóriti	hortúvam
teach	lehren	tanítani	predávati	úcha
tell	sagen	mondani	kázati	kázha
thank	danken	megköszönni	zahváliti	blagodaryá
think	denken	gondolni	mísliti	míslya
thirst	Durst haben, <i>or</i> leiden	szomjazni	biti žedan	zhadnéya
threaten	drohen	fenyegetni	prétiti	zastrashávam
touch	anrühren	megérinteni	pípati	pípam
translate	übersetzen	fordítani	prevóditi	prevézhdam
try	versuchen	megkísérteni	pokúšati	opítvam
turn back	rückkehren	visszafordúlni	okrénuti se	zavárshtam
undress oneself	sich auskleiden	kiöltözködni	skinuti se	sablícham se
wait	warten	várni	čekati	chákam
wake	aufwachen	fölkeltetni	probúditi	búdyá
wake up	wecken	felébredni	búdići se	probúzhdam se
walk	gehen, spazieren gehen	sétálni	šetati se, ici péšice	var(v)yá
wash	waschen	mosni	práti (pérem)	míya
wash oneself	sich waschen	mosakodni	umíti se	míya se
watch	Wache halten, wachen	örködni	páziti	pázya
win	gewinnen	megnyerni	zadóbiti	pechélya
wish	wünschen	kívánni	želiti	zheláya
work	arbeiten	dolgozni	rádići	rabótya
write	schreiben	írni	písati (píšem)	písha
I have	ich habe	nekem van	(ja) ímam	ímam
thou hast	du hast	neked van	(ti) ímaš	ímash
he has	er hat	neki van	(on) íma	íma
we have	wir haben	nekünk van	(mi) ímamo	ímage
you have	ihr habt	önnek van	(vi) ímate	ímate
they have	sie haben	nekik van	(oni) ímaju	ímat
I shall have	ich werde haben	nekem lesz	ja ću ímati	shte ímam
thou wilt have	du wirst haben	neked lesz	ti ćeš ímati	shte ímash
he will have	er wird haben	neki lesz	on će ímati	shte íma
we shall have	wir werden haben	nekünk lesz	mi ćemo ímati	shte ímage



<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
swim	a înota	kolimbó	yüz
take	a lua	pérno	al
talk	a vorbi	omiló	konush
teach	a învăța	dhidhasco	öyrét
tell	a spune	légho	söylé
thank	a mulțumi	efkharistó	téshékkür-ét
think	a gândi	nomízo	düşün, téfék- kur-ét
thirst	a înseta	dhipsó	sussa
threaten	a amenința	foverízo	korku vér
touch	a pune mîna, a atinge	angízo	dokun
translate	a traduce	metafrázo	térjümé-ét
try	a încerca	dhokimázo	chalesh, téjribé-ét
turn back	a întoarce	epistréfo	géri dün
undress oneself	a se desbrăca	dino	soyun
wait	a aștepta	periméno	béklé
wake	a deștepta	ksipnó	oyan
wake up	a se deștepta	ksipnó ( <i>trans.</i> and <i>intrans.</i> )	oyander
walk	a merge, a se plimba	perpato	yörü
wash	a spăla	pléno	yeka
wash oneself	a se spăla	plénome	yekan
watch	a veghia	filágho	gözlémék
win	a câștiga	kyerdhízo	kazan .
wish	a vroi	epithimó	issté
work	a lucra	dhoolévo	ishlé
write	a scrie	ghráfo	yaz
I have	eu am	ékho	béndé var
thou hast	tu ai	ékhis	séndé var
he has	el are	ékhi	onda var
we have	noi avem	ékhomen	bizdé var
you have	voi aveți	ékhete	sizin var
they have	ei au	ékhoon	onlaren var
I shall have	Eu voi avea *	tha ékho	bénim olajak
thou wilt have	tu vei avea	tha ékhis	sénin olajak
he will have	el va avea	tha ékhi	onün olajak
we shall have	noi vom avea	tha ékhomen	bizim olajak

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
you will have	ihr werdet haben	önnek lesz	vi ćete ímati	shte ímate
they will have	sie werden haben	nekik lesz	oni će ímati	shte ímat
I had	ich hatte	nekem volt	ja sam ímao	imáh
thou hadst	du hattest	neked volt	ti si ímao	imá
he had	er hatte	neki volt	on je ímao	imá (toi)
she had	sie hatte	neki volt	óna ji ímala	imá (etyá)
we had	wir hatten	nekünk volt	mi smo ímali	imáhme
you had	ihr hattet	önnek volt	vi ste ímali	imáhte
they had	sie hatten	nekik volt	oni su ímali	imáha
I have not	ich habe nicht	nekem nincs	némam	némam
there is not	es gibt nicht	nincs	néma	némash
he has not	er hat nicht	neki nincs	néma	néma
we have not	wir haben nicht	nekünk nincs	némamo	némame
you have not	ihr habt nicht	önnek nincs	némate	némate
they have not	sie haben nicht	nekik nincs	némaju	némat
have you ?	habt ihr ? haben Sie ?	van önnek ?	ímate li vi ?	ímate li ?
is there ?	gibt es ?	van itt ?	ima li ?	íma li ?
I can	ich kann	én tudom	(ja) mógu	móga (or, mózha)
thou canst	du kannst	te tudsz	móžeš	mózhesh
he can	er kann	ő tud	móže	mózhe (or, mói)
we can	wir können	mi tudunk	móžemo	mózheme
you can	ihr könnt	ön tud	móžete	mózhete
they can	sie können	ök tudnak	mógu	mózhat
I cannot	ich kann nicht	én nem tudok	(ja) ne mógu	ne móga
can you ?	könnt ihr ? können Sie ?	kön-tud ön ?	móžete li vi ?	mózhete li ?
I say	ich sage	azt mondom	kážem	kázvam
thou sayst	du sagst	azt mondod	kážeš	kázvash
he says	er sagt	azt mondja	káže	kázva
we say	wir sagen	azt mondjuk	kážemo	kázvame
you say	ihr sagt	ön azt mondja	kážete	kázvate
they say	sie sagen	azt mondják	kážu	kázvat
I shall say	ich werde sagen	azt fogom mondani	kážaću	shte kázha
I said	ich sagte	azt mondtam	kázao sam (or kazah)	kazáh

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
you will have	voi veți avea	tha ékhete	sizin olajak
they will have	eī vor avea	tha ékhoon	onlaren olajak
I had	Eu am avut	íkha	bénim var idi
thou hadst	tu ai avut	íkhes	sénin var idi
he had	el a avut	íkhe	onun var idi
she had	ea a avut	íkhe	karenen var idi
we had	noi am avut	íkhome	bizim var idi
you had	voi ați avut	íkhate	sizin var idi
they had	eī au avut	íkhané	onlaren var idi
I have not	Eu nu am	dhen ékho	béndé yok
there is not	nu este	dhen ékhi	yok dur
he has not	el nu are	dhen ékhi	onun yok dur
we have not	noi nu avem	dhen ékhomen	bizim yok dur
you have not	voi nu aveți	dhen ékhete	sizin yok dur
they have not	eī nu au	dhen ékhoon	onlaren yok dur
have you ?	ai ?	ékhis ?	sizdé var ma
is there ?	este ?	ékhi ?	bulunur-mu
I can	eu pot	emboró	kadirim
thou canst	tu poți	emborés	kadir-sin
he can	el poate	emborí	kadir-der
we can	noi putem	emboroomen	kadir iz
you can	voi puteți	emboríte	kadir sizin
they can	eī pot	emboroone	kadir dirlér
I cannot	Eu nu pot	dhen emboró	kadir déyil im
can you ?	poți ?	emborés	kadir missiniz ?
I say	eu spun	légho	dér im
thou sayst	tu spui	léghis	dér sin
he says	el spune	léghi	dér
we say	noi spunem	léghomen	dér iz
you say	voi spuneți	léghete	dér sizin
they say	eī spun	léghoone	dérlér
I shall say	eu voi spune	tha ipó	déyéjé yim
I said	eu am spus	ípa	dédim

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
I ask	ich frage	azt Kérdezem	pítam	pítam
thou askest	du fragst	azt kérdezed	pítaš	pítash
he asks	er fragt	azt kérdi	píta	píta
we ask	wir fragen	azt kérdezzük	pítamo	pítame
you ask	ihr fragt	on azt kérdezi	pítate	pítate
they ask	sie fragen	azt kérdezik	pítaju	pítat
I shall ask	ich werde fragen	azt fogom kérdezni	pítaću	shte popítam
I asked	ich fragte	azt kérdeztem	pítao sam	pítáh

## 9. ADVERBS

above	über	fent	góre	góre
accidentally	zufällig	esetlegesen	slúčajno	slucháino
a few, some	wenige, einige	nehány, némely	nékoliko	nékolko
almost	beinahe	csaknem	gótovo, skoco	pochtí
already	schon	már	već	véche
altogether	zusammen	egészen	sasvím	safsém
always	immer	mindig	úvek	sékoga, syákoga
anywhere	irgendwo	akárhol	i gde bilo	négde
at least	mindestens	legalább	bar	barém
at once	sofort	azonnal	ódmah	vednága, zafchás
back	zurück	vissza	nátrag	nazát
behind	hinter	mögött	pozádi	od odstrag
below	unter	alant	dóle	dólu
certainly	gewiss	biztosan	dabóme	navérno
early	früh	jókor	ráno	ráno
enough	genug	elég	dósta	dósta
everywhere	überall	mindenütt	svúda	sékade, svákade
far	fern, weit	messze	daléko	daléko
here	hier	itt	óvde, tu	túk(a)
hither	hieher	ide	ovámo	do tuk
in front	vor	szemközt	napred	napréd
inside	innen, drin	belül	unútra	vátre
how much	wie viel	hány	kóliko	kólko

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
I ask	eu întreb	erotó	sorarem, istérim
thou askest	tu întrebî	erotás	istersin
he asks	el întreabă	erotá	ister
we ask	noi întrebăm	erotámen	sorarez
you ask	voi întrebaţi	erotáte	sorarsenez
they ask	ei întreabă	erotáne	sorarlar
I shall ask	eu voi întreba	thaerotíso	sorajaghem
I asked	eu am întrebat	irótisa	sordum

## 9. ADVERBS

above	deasupra	pánao, epáno	yokare, da
accidentally	intîmplător	tikhéos	éz-kaza, or kaza olarak
a few, some	câţi va, puţin	kambósi, kapi-i	bir kach, bi az
almost	aproape	skedhón	héman, gibi
already	deja	pléon	shimdi bilé
altogether	cu totul	endelós	bütün bütün
always	tot-deauna	pánda	dá'ima, her zéman
anywhere	peste tot	ópoo an iné	hich bir yérdé
at least	măcar	toolákhiston	hich olmaz issé
at once	indată	amésos	birdén
back	înapoi	piso	géri, géridé
behind	îndărăt	píso	ard, arka
below	dedesubt, subt	káto	alt, altenda
certainly	fără îndoială	véve-a	élbétté, shübhésiz
early	de vreme	pro-í	érkén
enough	destul	arkytá	yétishir
everywhere	pretutindenî	pandoó	hér yeré, hér yérdé
far	departe	makryá, makran	uzak
here	aici, aci	edho	bura, burada
hither	aici	aftóó, edho	buraya
in front	înainte, în faţă	brostá	öndé
inside	înnăuntru	mésa	ichindé
how much	cât	póson	né kadar

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
many	mehrere	hány	tólko	tólko
late	spät	késő	kásno, dockan	kásno
less	weniger	kevesebb	mánje	pó-malko
little	wenig	kevés	málo	mál(k)o
more	mehr	több	víše	pó-veche
much	viel	sok	mnógo, púno	mnógo
near	nahe	közel	blízu	blízu
never	niemals	sohasem	níkad	níkoga
not at all	gar nicht	semmiképpen	nikáko	níkak
not yet	noch nicht	még nem	još ne	óshte ne
nowhere	nirgends	sehol	nígde	níkade
now	jetzt	most	sad	segá
often	oft, häufig	gyakran	često(púta)	chěsto
outside	draussen, aus- sen	kívül	na pólju	vánka
quickly	schnell	gyorsan	bízo	skóro, bárzo
rarely	selten	ritkán	rétko	rétko
scarcely	kaum	aligha	kako-kad	yedvám
slowly	langsam	lassan	poláko, lagano	poléka
sometimes	manchmal	némelykor	kátkad, poné- kad	nékoga
somewhere	irgendwo	valahol	négde	négde, néide
so much	so viel	annyi	tólko	tólko(va)
soon	bald	korán	skóro	skóro
still	noch	még	još	óshte
suddenly	plötzlich	hirtelen	od jedánput	nezápno
then	dann	akkor	tad, ónda	togá
there	dort	ott	támo	tam, támo
thither	dorthin	oda	onámo	tam, támo
to-day	heute	ma	dánas	dnes
to-morrow	morgen	holnap	sútra	útre, sútre
too	auch	is	takodje	tak(a)
very	sehr	igen	vílo	tvárde
whence	woher	honnan	odákle	ot kadé, ot dé
	wann	mikor	kad	kogá(interrog. kogá-to (relat.)

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
how many	căți	pósi-i	kach tané
late	târziu	arghá	géj, géch
less	mai puțin	olighótero	az, daha az
little	puțin	olighon	küchük
more	mai mult	pyo	ziadé
much	mult	polí	chok
near	aproape	kondá, plisión	yaken
never	nici o dată	oodhépote	assla (with negative)
not at all	de loc	dhióloo	hich assla
not yet	nu încă	akóma ( <i>with the negative dhen</i> )	daha déyil
nowhere	nicăiri	poodhená	hich bir yérdé
now	acuma	tóra	shimdi
often	adesea	sikhná	chok kéré
outside	afară	éxo, óxo	deshareda
quickly	repede	ghlígora	chabuk
rarely	rar	spaniós, kâpote-kâpote	nádiren
scarcely	de abia	mólis	güch béla
slowly	încet	sighá	agherja, yavashja
sometimes	câte o dată	kápia forá	baze kéré
		kápies forés	
somewhere	unde-va	kápoo	bir yéré, bir yérdé
so much	atât	tóson	bu kadar
soon	îndată	osonoópo, se-lígho	chabuk, téz
still	încă	akóma	hala yiné
suddenly	pe neașteptate	ephnidhíos	ap-ansez
then	atunci	tóte	ol vaket
there	acolo	ekyi	orada
thither	acolo	ekyi	oraya
to-day	azi	símera	bu gün
to-morrow	mâine	to pro-í	yaren
too	și	polí	dakhi
very	foarte	polí	pék
whence	de unde	apopóo	nérédén
when	cînd	póte	nézaman

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
where	wo	hol	gde, de kuda	de, kadé ( <i>interrog.</i> ), dé-to ( <i>relat.</i> )
wherever	wo auch	akárhol	ma gde	kadé góde, kadé to i da . . .
whither	wohin	hová	kuda	de, kadé (na dé)
yesterday	gestern	tegnap	juče	fchéra
yet or never- theless,	noch, nichts- destoweniger	még	ípak	obáche
or notwith- standing,	obwohl	nem kevésbbé	médju tim	pri se tová
or in spite of	obschon	mindannak daczára	ma da	vápreki

## 10. PREPOSITIONS

after	nach	után <sup>1</sup>	pósle	podír
at	bei	ban, ben; ou, eu; nál, nél	u, kod (= chez)	v, vf, na (u, pri = chez)
before (time)	vor	előtt	pre	predí
between	zwischen	között	iz médju	mezhdú
by (near)	bei, nahe bei	mellett	pokraj	krái, ókolo
behind	hinter	mögött	íza	zat
except	mit Ausnahme von	kivéve	sem, osem	osvén
for	für	számára	za	za
from	von	tol, töl	od	ot
in	in	ban, ben	u	v, vf, u
in front of	vor	szemben	préma viz-a-vi	nasréshta
into	in	ba, be	u	v, vf
on	an, auf	on, en, ön	na	na
out of	heraus, von	ból, böl	iz	is
owing to, because of	weil	miután, mivel- hogy	zbog	zarat
since	seit	mióta	od	ot, slet
through	durch	által	kroz	prez

<sup>1</sup> In Hungarian, prepositions are, properly speaking, post-positions, and follow the word affected: thus *házban* = in the house.



<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
where	unde	poo	néré, néréyé
wherever	orî și unde	ópoo	hér néréde
whither	unde	poo	néréyé
yesterday	ieri	khtés	dün
yet or never- theless,	cu toate,	akóma	amma, yiné
or notwith- standing,	acestea,	m'ola táfta	ma-ma-fih
or in spite of	totuși cu toate că	m'ola tafta	raghmén

## 10. PREPOSITIONS

after	după	ísterá pó	sonra <sup>1</sup>
at	la	is (s joined to the following word)	dé, da
before (time)	înainte	protítera apó	évvél
between	între	metaxís (metaxíis)	arasenda
by (near)	aproape de	ya	yanenda
behind	îndărăt, după	katópin apó	arkasenda
except	afară de	ektós apó	-dan-bashka
for	pentru	ya	ichin
from	din, de la	apó	dan, dén
in	în	is (s joined to following word)	icheri, ich
in front of	înaintea	embrós apó	önün dé
into	în	is (s joined to following word)	ichiné
on	pe	apáno is	uzérindé
out of	afară de	apó, éxo apó	dan-deshare
owing to, because of	din cauza	dhya, ya	dén, dan
since	de la, de când	edhó kye, apó	dén béri
through	prin	apo mésa apo	ichindén, dén

<sup>1</sup> In Turkish, prepositions are, properly speaking, post-positions, and follow the word affected: thus *ev-dé* = in the house.

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
to	nach	nak, nek	k, u	kam, na
towards	entgegen	felé	k (ka)	kam, na
till	bis	ig	do	do
under	unter	alatt	ispod, ozdo	pot
with	mit	val, vel	s (sa)	s, sas
without	ohne	nélkül	bez	bez

## 11. CONJUNCTIONS

although	obschon, obwohl	ámbar	ma da	pri síchko che
and	und	és	i	i
because	weil	mert	zbog-toga-što	zashtó-to
but	aber	de	ali	no, amá
if	wenn	ha	ako	ako
neither...nor	weder...noch	sem...sem	ni...ni	ni...ni
no	nein	nem	ne	ne
not	nicht	nem	ne	ne
only	nur	csak	sámo	sámo
or	oder	vagy	ili	ili
still	doch	még	još	óshte
that	dass	hogy	da	che
whether...or	ob...oder	valjon vagy	dali	dal
why	varum	miért	zašto	zashtó
yes	ja	igen	jest, da	da

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
to	la	is (s joined to following word)	é, a
towards	spre	pros	dogru
till	până	é-os is	déyin, dék
under	sub	apokâto apó	altenda
with	cu	me, mazi	ilé
without	fără	choris	-sez, -siz

11. CONJUNCTIONS

although	cu toate că	éan ké	
and	și	kve	vé
because	pentru că	dhióti	bunun ichün
but	dar	alá, ma	lakin
if	dacă	an	éyér
neither . . . nor	nicí . . . nicí	oóte . . . oóte	
no	nu	ókhi	haır
not	nu	dhen	
only	numai	mónon	yalenez
or	sau, orí	i	yakhod
still	încă, cu toate acestea	ómos, akóma	hénüz
that	să, ca să	pos, óti	ki
whether . . . or	fie . . . sau, dacă	i . . . i, íte . . . íte	
why	de ce	yatí	nichün
yes	da	né, málista	évvét

## NAUTICAL TERMS AND PHRASES

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
aboard	an Bord	Hajon	na ladji ( <i>or</i> brodu)	na kórap (to go aboard = káchvam se na kórap)
admiral	Admiral	Tengernagy	Admirál	admirál
rear-admiral	Contreadmiral	Ellen- tengernagy	vice-Admiral	kontr-admirál
vice-admiral	Vizeadmiral	Altengernagy		vítse-admirál
Admiralty	Admiralität	Tengerészeti hivatal	Admiralitet	admiraltéistvo
adrift	treibend	hányódóan	po volji	po vólya-ta na vétara
afloat	flott	a vizen	ploveći	(plávam) na dalbóko
aft	hinten (am Schiffe)	hajó háta	na Krmi	nazát
aground	auf dem Grunde, gestrandet	zátonyon	naseo (brod)	zasedná na pesák
ahead	voraus	előre	napred	naprét
alongside	längsseit	tovább	ukraj ; pokraj	krái
ammunition	Kriegsvorrat, Munition	lőszer	munícija	munítsiya
anchor ( <i>subst.</i> and <i>verb</i> )	Anker (s.), an- kern (v.)	horgony, horgonyt vetni	anker, kotva ukotviti	kótvá ; spúsh- tam kótvá
anchorage	Ankergrund, Ankergeld	horgonyozó hely	ukotvljenje	kótveno mésto
armour	Panzer	fegyverzet	oklop	brónya
armoured	gerüstet	felszerelve		sas brónya
arms	Waffen	fegyver	óružje	orázhiye
arsenal	Arsenal, Zeug- haus	Hajógyár Fegyvergyár	arsenal	dzhepané

## NAUTICAL TERMS AND PHRASES

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
aboard	îmbarcat	epí too plío	gemi ichindé
admiral	Admiral	Navarkhos	amiral, kapudan pasha
rear-admiral		Anti-navarkhos	iriyala-pasha
vice-admiral	Vice-Admiral	Ipo-navarkhos	patrona-pasha
Admiralty	Admiralitate, Departamentul de marină	Navarkhion	Bahriyé Kapussu or nézaréti
adrift	scapat	koomatizómenon	suyun akendesse- ilé
afloat	înoată	epiplón	yüziyör
aft	(înapoi) pupa	ópisthen	kecha doghru
aground	la fund	prosíraxis	karaya oturmush
ahead	înainte	émbrosthén	iléri
alongside	pe lângă	dépla	yanena, yanenda, borda bordaya
ammunition	muniție	piromakhiká	jébkhané, barut
anchor ( <i>subst.</i> and <i>verb</i> )	ancora, a arunca ancora ( <i>verb</i> )	angyra	démir, démir- lémek
anchorage	fund în care s'a- runcă ancoră	angyrovolíá	demirléyék yér
armour	armură	thorax	zirh
armoured	înarmat	tetharakoménon	zirhli
arms	arme, armura	ópla	asliha
arsenal	arsenal	návstathmos	topkhané, tér- sané

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
ashore	am Lande	Parton	na zemlji, na suvu	nazemyá-ta (to run a boat ashore = zasédvam na pesák)
astern	achteraus, hinteraus	Hátul	na zadnjem delu broda	nazát
auxiliary	hilfs-	vitorlás gőzhajó	privremeno	
awash	zwischen Wind und Wasser	kandikáló szirt	izmedju vetra i vode	
away there !	los !	Előre !	polazi	naprét
backwater	streichen	Álló viz		
bale	ausschöpfen	vizet kimeríteni	izbaciti vodu	(to bale out water = isprazdnú- vam, is- plískvam vodá iz ládiya)
ballast	Ballast	hajó-teher		balást
bank (of river, &c.)	Ufer	foljópart	óbala	brek
barge	Leichter	uszály	deregla, šlep	gabára
barometer	Barometer	légsúlymérő	barometar	barométer
battery	Batterie	üteg	baterija	bateriya
battleship	Schlachtschiff	hadihajó	ratni brod, ratna ladja	bronenósets
bay	Bai	öböl	zalir	zálifche
beach	Strand	part	obala	mórski brek
beacon	Bake	Tűzi jel	morski fenjer	mórski fenér, far
bearing	Peilung	delejtű irányzata		
berth	Liegeplatz	Horgonyzó hely	postelja	

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
ashore	la pământ, împot- molit	epivasis	karaya, karada
astern	înapoi, la pupă	ópisthen	arkasena arka- senda or ardenda
auxiliary	auxiliar	voëthitikon	yardeinje
awash			dénizin suyuilé bérabér olmush
away there !	dute de acolo !	aposon	Yahu ! cheg yoldan
backwater	iezătură	ópisthen	géminin dumén suyu
bale	balot	adiázo	(bucket) gèrdèl
ballast	balast	savoora	saghra, kum
bank (of river, &c.)	țăr̃m, mal	ókht̃hi	su, irmak kénare
barge	luntre	fortigis	maghona, sandal, feleka
barometer	barometru	varómetron	hava-térazisi
battery	baterie	pirovolarkhia	tabiyé
battleship	vas de răsboi, vapor de răsboi	thoriktón	harb séfinési
bay	sîn de mare	kólpos	kiörféz
beach	mal, plaje	akrothalasiá	yale kénare
beacon	semnal, far	phanári	nishan ; ‘alamèt
bearing	palier, stîlp,	lamvano tîn- thesin	jihét
berth	cabîná	ketón	gémi kamara- senda yataklek- yèr

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
bill of health	Sanitätspass	Egészségi bizonyít- vány	doktorska lista odnosno zdravlja	karantínno svidételstvo
block (pulley)	Block	csiga		makará
blockade	Blockade	ostromzár	blokada	blokáda
boat	Boot	naszád, hajó	ládja	lótka, kaik
boatman	Bootführer	hajólegény	mornar	lótkar
boiler	Kessel	kazán	kotav, kazan	páren kotél
boom	Baum, Spiere (spar)	vitorla rúd		
bow (of ship)	Bug	homlok	kljun	nósat na kórap
breakers	Sturzsee	hullámcsapás		valní, talázi
breakwater	Wellenbrecher	horgony-jegy		valnolóm
breech (of gun)	Schwanz- schraube	hatsó rész	zadni deo topa	zádna-ta chast na top
breeze	Brise	szellő	hladan vetar	hláden vétrets
bridge (on river)	Brücke	híd	most, ćuprija	most (pres reká)
bridge (on ship)	(Kommando-) Brücke	hajó-híd	most	most (na kórap)
broadside	Seite eines Schiffes	ágyu-sor	sa strane	straná
buoy	Boje	bója	plovak	shimándra, búi
buoyage	das Bojen	bója-felszerelés		
cabin	Kajüte	hajókamra	kabina	kabína, stáichka
cable	Kabel, Tau	kábel	kabao, kabl	órtoma
calm	windstill	szélcsend	tího	tishiná
canal	Kanal	csatorna	kanal	kanál
canvas	Segeltuch	vitorla vászon	jedrilo	kanavá
cape	Kap	fok	motavilo	nos
capstan	Gangspill	orsó		kabestán
captain	Kapitán (naval), Hauptmann (army)	hajós- kapitány	kapetan	kapitán



<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
bill of health	certificat de sănătate	phylon ygias	patenta
block (pulley)		makaras	makara
blockade	blocadă	apoklismós	abloka
boat	caic, luntre	lémvos	sandal
boatman	barcagiu	lemvoókhos	sandalje
boiler	caldare, cazan	lévis	kazghan
boom	baston, drug de lemn	boóma	bumba, mani'
bow (of ship)	fruntea, fruntea vaporului	próra	bash
breakers	valuri spumoase	koómata	dalgha
breakwater	dig	koomatothrávstis	rekhtem, sedd
breech (of gun)	gura (tunului)	klístron	top kuyrughu
breeze	vînt liniştit	avra	rüzgyar
bridge (on river)	podul	yéfira	küprü
bridge (on ship)	punte	yéfira	
broadside	flanc	omovrondía	alabanda
buoy		simandír	shamandra
buoyage		simandíres	
cabin	cabină	diamérisma	kamara
cable	cablu	kállos	kablo, zénjir
calm	liniştit, calm	galíni	limanlek
canal	canal	diórix	kanal
canvas	pînză de vîntrele	karavópano	yélkén bézi, yélkén
cape	cap	akrotérion	burun, ras
capstan	vârtej	ergátis	bojorghat
captain	căpitan	pliarkhos	captan, suvari ré'is

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
cargo	Schiffsladung, Fracht	hajó- rakomány	tovar	továr
chain	Kette	láncz	lánac	veríga, lánets
channel	Kanal, Wasser- strasse	tengerszornlat	kanal	prolif
chart	Seekarte	térkép	morska geo- grafska karta	mórska, geo- graficheska kárta
charter	Schiffsver- frachtungs- kontrakt	hajó-bérlés		nayémanye kórap
chronometer	Chronometer	időmérő	časovnik	chasóvnik
coal	Kohle	kőszén	úgljen	vágleg
coast	Küste	tengerpart	óbala	mórski, brek
coaster	Küstenfahrer	parti-hajó		kórap, kói-to, pláva, pókrai, bre- gové-te
collision	Zusammen- stoss	összeütközés	sudar	stalknavénije
colours	Nationalflagge	hajólobogó	zastava	známe
command	Kommando	parancs	komanda	kománda
commander	Befehlshaber, Komman- dant	parancsnok	komandant	komandír
commodore	Kommodore, Divisions- Admiral	hajócsapat, parancsnoka		
communica- tion	Verbindung	közlés	saopštenje	saopshténije
compass	Kompass	iránytű	kompas	púsula, kompás
N.	N. (Nord)	É.	séver	séver
N.E.	N.O. (Nord- Ost)	É.K.	sévero-ístok	sévero-ístok
E.	O. (Osten)	K.	ístok	ístok (or vas- tók)

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
cargo	încărcătura	fortion	hamulé, yük
chain channel	lanț canal	álisís pérasma	zinjir boghaz, méjra
chart	Hartă maritimă	khártis	kharita
charter	contract de con- cesiume (în- chiriere)	navlóno	
chronometer	cronometru	khronómetron	tul sa'ate, krono- mètre
coal	cărbune	ánthrax	kiümür
coast	coastă de mare	paralia	déniz kénare, sahil
coaster	corabie de coastă	paraliakón = akteorós	keye sera tijárét édén gémi
collision	ciocnire, colisiune	singroosis	musadémé
colours	culori, drapel, steag	khrómata	'além, rayét
command	comandă	arkhigía	komanda étmék
commander	comandant	anti-plíarkhos	kapudan, ré'is
commodore	comandor	mírarkhos	filo suvarisi
communication	comunicațiune	singinonía	tahrirat, mu- khabéré
compass	compas	pixsís	pussla
N.	Nord	Vorrás	shimal
N.E.	Nord est	Vório-Anatolikós	poyraz
E.	Orient, Est	Anatolí	shark

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
S.E.	S O. (Süd-Ost)	D.K.	júgo-istok	yúgo-ístok
S.	S. (Süd)	D.	jug	yúk
S.W.	S.W. (Süd-West)	D.N.	júgo-západ	yúgo-zápat
W.	W. (Westen)	N.	západ	zápat
N.W.	N.W. (Nord-West)	É.N.	sévero-západ	sévero-zápat
conning-tower	Aussichtsturm	ellenőrző bástya		
consul	Konsul	Konzúl	kónsul	kónsul
vice-consul	Vizekonsul	Alkonzúl	vice-kónsul	vítse-kónsul
contraband	Konterbande	csempészáru	krijumčarenje	kontrabánda
convoy	Konvoy	kísérő fedezet	splav	konvói
copper	Kupfer	réz	bákar	met, bakár
course	Kurs	utirány	pravac	plávaniye
court-martial	Kriegsgericht	haditörvénys- rék	zatni sud	voyénen sat
crew	Schiffsmann- schaft	legénység	posluga na ladji	ekipásh
cruise	Kreuzfahrt	czirkálás	krstariti	kreiserúvam
cruiser	Kreuzer	czirkázó hajó	krstarica	kréizer
current	Strom	áram	strúja	techéniye, tok
davits	Davit	csónakdaru	greda	gréditsi
deck	Deck	hajófedélzet	krov, dek	kuvérta
disembark	ausschiffen	partra szállni	izkrcati se	izlízam na súho ( <i>intrans.</i> ), izvázhdam ( <i>trans.</i> )
disembarka- tion	Landung, Aus- schiffung	partra szállás	izkrcavanje	izlízaniye na súho
diver	Taucher	buvár	gnjurac	vodolás
dock ( <i>subst.</i> and <i>verb</i> )	Dock ( <i>s.</i> ), docken ( <i>v.</i> )	műr év ; műr évbe vinni	dok	dok
dockyard	Seearsenal	hajóműhely	mesto gde se grade brodovi	mésto déto se stróyat kórabi

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
S.E.	Sud-est	Nótio-Anatolikós	jénub shark, késhishlémé
S.	Sud, miează-zi	Nótos	jénub
S.W.	Sud-vest	Nótio-Thitikos	jénub gharb, lodoss
W.	Vest, Occident	Thisis	gharb
N.W.	Nord-vest	Vórrio-Thitikos	shimal-gharb, kara yél
conning-tower	turn de observație	pýrgos	duménjiyé ta'limat vérmeyé makh- sus kulé
consul	consul	próxenos	konsoles
vice-consul	vice-consul	ipo-próxenos	vis-konsoles
contraband	contrabandă	lathrembóron	kontrabanda
convoy	convoiu	sinodía	konboy
copper	aramă	khalkós	baker
course	drum, cursul	poria	gémnin yolu
court-martial	curte marțială, consiliu de rășboi	stratothikíon	divan-i-harb
crew	marinari	pliroma	gemi ta'ifési
cruise	calatorie pe apa	pléo	gèsht-u-guzar
cruiser	cuirasat	katadromikón	kruasör
current	curent	révma	akende
davits		kinglidoma	feleka métaforase
deck	pod, punte, dec	katástroma	gögérté
disembark	a debarca	apóvasis	gémidén karaya chekmak
disembarkation	debarcare	apovívasis	karaya chekmak- lek
diver	scufundător	dítis	dalghech
dock ( <i>subst.</i> and <i>verb</i> )	docuri, a băga o corabie în do- curi	dexameni	gémí hawze; hawza komak
dockyard	docuri	dexamené	térsané

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
draught	Tiefgang	hajó-járat		chís ló-to na metrí-te na potá- nala chast na kórap drága ( <i>verb.</i> = chístyá danó-to na moré, na reká) (to) varyá po techénye-to na vodá-ta
dredge	ausbaggern	kotor		
drift	Stromver- setzung	hajtani		
dynamite	Dynamit	dinamit	dinamit	
eddy	Wirbel	örvény		struyá
embargo	Beschlag, Embargo	elkobzás	zadržá vanje u pristaništu	zadarzhániye kórap vaf pristánishte
embark	einschiffen	hajóra száll	tovariti, ukrzati ( <i>se</i> )	natovárvam ( <i>trans.</i> ), otplávam s kórap
embarkation	Einschiffung	hajóra szállás	ukreavanje	otplávaniye s kórap
engine	Maschine	gép	mašina	mashína
ensign	Schiffsflagge, Fähnrich (officer)	nemzeti zászló	zastava	známe
escort	Geleit	kisérlet	pratuja	konvói
explode	explodieren, in die Luft flie- gen	robban	eksplozirati	púkam
explosion	Explosion	robbanás	eksplozija	vzrif
fathom	Faden ( <i>s.</i> ), abfaden ( <i>v.</i> )	regy öl	(h)fat	sázhen
ferry	Fähre	rév	skela, brod	sal
ferry-boat	Fähre	révhajó	skela, brod	ploskodánna ládiya, sal

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
draught	adâncime	ektópisma	chékmé
dredge	a curăți de mâl	anélkisis	cımak dibinin tat- hiriné makhsus alet, mijréfé
drift	curent	koomatizómenon	suyun akmase sür'ate (= speed of current)
dynamite	dinamită	dinamitis	dinamit
eddy	vârtej, ochi	révma	anafor, girdab
embargo	a deține	kolisiploia	gémninin tevkifi
embark	a imbarca	epívasis	gemiye binmek
embarkation	imbarcare	epivívasis	gémıyé binméklik almak
engine	mașina	mikhani *	mákina
ensign	bandiera naționa- lă	séma	sanjak, bairak
escort	escorta	sinodía	konboy
explode	a plesni, a exploda	ékriksis	natlamak
explosion	explozie	ekriksis	infijar
fathom	sonda	orgiá	kulaj
ferry	a trecere riul dincolo	akátion	géchid yéri
ferry-boat	caic de trecere	akátion porthméos	gechid sandale

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
fight	Gefecht, Kampf (s.), fechten, kämpfen (v.)	ütközet	bitka	bói, bitva
flag	Flagge, Fahne	lobogó	zástava	flak, známe, préporets
fleet	Flotte	hajó-raj	flota	flóta
float (to)	flott machen	úszni	ploviti	plávam
f.o.b. (free on board)	f.a.b.	szabadon a hajóra rakva		
forecastle	Vorderkastell	hajó előrsze	stav za proslu- gu broda	mésto za ekipásh
freight	Fracht, Ladung	fuvar	tovar	kórabén tovar
fuel	Brennstoff	tüzelő anyag	gorivo	vágle
funnel	Schornstein	kémény	odjak	kamína
gale	stürmischer Wind	vihar	bura	búrya, yak vétar
gear	Geschirr	hajtószerkezet	pribor	naréda
ground (to)	auf Grund kommen	zátonyra kerül	ukotviti (se)	kósvam se
guardship	Wachtschiff	őrhajó	straža	strážhar-kósap
gulf	Meerbusen	öböl	zaliv	zálif
gun	Kanone, Ge- schütz	ágyu	top	top
gunboat	Kanonenboot	ágyunaszád	topovnjača	kanonírka lótka
hail (to)	preien	üdvözölni	vikati	víkam (po moré s trabá)
harbour	Hafen	kikötő	pristanište	líman, pris- tánishte
haul (to)	holen	meghúzni	vući (šlep)	vlácha
heave (to)	heben	emelni	pribirati	povdígam
helm	das Steuer- gerät	kormány	krma	karmílo, dyumén
high water	Hochwasser	magas vizállás	dolaz vode	prilif



<i>English</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
fight	lupta	polemó	ghavgha, düyüş, jenk,
flag	steag, drapel	siméa	baírak
fleet	flota	stólos	filo
float (to)	a înota	plévsome	yüzmék
f.o.b. (free on board)	vapor scutit de plată	fortoména epí too plíoo	bila üjrét gémiyé téslim
forecastle		diamérisma pliró- matos	gémi bashe kama rase
freight	camionaj	návlos	yük, hamulé
fuel	material de ars	kávsimos ýli	odun kümür, vakud
funnel	coş	kapnodókhos	baja
gale	vînt furtunos, furtună	thýella	seke rüzgyar
gear	lanţ	efoplismós	halatlar, takim
ground (to)	a scufunda	exokilo	kuma oturmak, karaya oturtmak
guardship	sentinela vasului	plíon frourás	karaghol
gulf	sin de mare, golf	kólpos	kiörfez
gun	puşca, tun	pirovólon	top
gunboat	şalupa de război	kanoniofóros	ghanbot
hail (to)	a chema	kaló	nidá ilé ashinalek itmek
harbour	port	limín	liman
haul (to)	a trage după	kraté	chékmék, vére itmék
heave (to)	a opri (?)	epifénome	( <i>neuter</i> ) gémi dalghanen zoru ile kalkmak
helm	cârma	pidálion	yékdé, dumén
high water	flux, mare plină	palíria	meddi kiamil

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
howitzer hulk	Haubitze Rumpf, Hulk	Howitzer hajóderék	Howitzer	Hovitcer star kórap
inlet	Einlass, Bucht (creek)	öbölke		líman
jetty	Hafendamm	révpart		skélya
keel	Kiel	hajógerincz		podvódnata chast na kórap
knot (a sea mile)	Knoten (eine Seemeile)	tengeri mér föld	morska milja	
landing	Landung	kikötő-hid	izkrcavanje	izlízanye na súho
landing-party	Landungs- Streifkorps	segély-csapat	ljudi koji se iskravaju	hóra déto izlízat na súho
lantern	Laterne	lámpa	fénjer	fenér
latitude	Breite	szélesség	širina	širotá
launch ( <i>subst.</i> and <i>verb</i> )	Grossboot (s.), vom Stapel laufen lassen (at Dock- yard), in See gehen	nagy csónak, vízbe bocsát	šlep	shlep, spúštam
leak	Leck (s.), lecken (v.).	lyuk		vodá-ta vléza
lieutenant	Leutnant	hadnagy	poručnik	porúchik
life-belt	Rettungs- gürtel	mentő csónak	pojas za spasavanje	póyas za spasénje
lighter (vessel)	Ausladungs- schiff	bárhajó	dereglija	pontón, spo dírník kórap
lights	Lichter	világ	svetlost	fenér
load ( <i>subst.</i> and <i>verb</i> )	Belastung (s.), laden (v.)	rakomány terhelni	tovar	továr; nato váryam

<i>English</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
howitzer	obuzier	vlitofóra	obus, kabuz
hulk	ponton, carcasă	skáfos	(dirékléri chekarel-mesh) éski gémi
inlet	întrare	pérasma	aghez, boghaz
jetty	digul (mărei)	prokooméa	iskélé
keel	carena	kitos	omurgha
knot (a sea mile)	milă marină, nod	kómbos	mil, déniz mili
landing	debarcare	apovívasis	karaya chek-maklek
landing-party	trupul de debarcare	apovatikón ágema	karaya chekan <i>or</i> chekajak takem
lantern	lampa, lanterna	fanós	fénér, fanos
latitude	latitudine	plátos	'arz
launch ( <i>subst.</i> and <i>verb</i> )	şalupă a-şi lua drumul a lansa	kathélkisis	büyük faluka, sandál ; suya indirmék
leak	crăpătură	káno-nerá	délik
lieutenant	locotenent	ipoplíarkhos	bahriyé mülazimi
life-belt	colac de salvare	sosíron	yüzmeýé makhsus kéméri
lighter (vessel)	remorcă, şlep	fortigís	mavona
lights	lumini, lumina	fóta	kandiller, fénérlér, zialér
load ( <i>subst.</i> and <i>verb</i> )	încărcare, încărcat; a încarca	fortosis	yük, hamulé ; yüklemek

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
log ( <i>subst.</i> and <i>verb</i> )	Logg, in das Loggbuch einschrei- ben	Sebesség. Napi jegyzéket csinálni		
longitude	Länge	hosszuság	dužina	dalzhiná
look-out (the)	Ausguck, Ausgucks- mann	szemléelő pont	straža	karaúl, strážha
look-out !	aufgepasst ! Achtung !	Vigyázz	pázite !	pazí se, varda vardí se
low water	Niedrigwasser	alacsony vízállás	oseka	otlif
magazine (powder)	Pulver- magazin	raktár	barutana	barutana
map	Karte	Kép	geografska karta, mapa	kárta (geo- graficheska (a.) mórski
marine ( <i>subst.</i> and <i>adj.</i> )	Marine ( <i>s.</i> ), see- ( <i>adj.</i> )	tengerész ( <i>s.</i> ), ten- geri ( <i>a.</i> )		
mast	Mast	árbocz	kátarka	máhta
master (of a ship)	Schiffer	Parancsnok	kapetan	kapetán
meridian	Himmels- meridian, Mittags- linie	délvonal	podnevak or meridian	poludénnik
midshipman	Seekadet	tengeri hadaproduct	kadet	míchman
mine (explo- sive)	Mine	akna	mina	mína
monitor (ship)	flaches Panzer- turmschiff	monitor	monitor	monitor
mutiny	Meuterei	lázadás	búna, uzbuna	bunt
naval	naval- or schiffs-	hajózási	morski	flótski
navigate	befahren, steuern	behajózni	ploviti	káram kórap

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
log ( <i>subst.</i> and <i>verb</i> )	jurnal de navigație	imerológion	jurnal, prakéta ;
longitude	longitudine	mékos	tul
look-out (the)	priveleştea	skopós	varda nöbétjisi
look-out !	bagă de seamă	prosokhí	vardá ! saken ! gözünü ach !
low-water	reflux, apă joasă	ámbotis	déniz jézri
magazine (powder)	magazie de iarbă de puşcă	piritihapothíki	barut mahzéni
map	harta	khártis	kharíta
marine ( <i>subst.</i> and <i>adj.</i> )	marin, marinar ( <i>subst.</i> )	navticón	bahriyé tufénkji asskeri ; bahri
mast	catarg	ystós	dirék
master (of a ship)	stăpânul corabiei	pliarkhos	gémi ré'isi
meridian	meridian	mesimbrinos	khatte nesfe néhar
midshipman	cadet	simeophóros	bahriyé mülazimi sanisi
mine (explosive)	mină (explozivă)	nárki	infilak idér laghem ; patlar laghem
monitor (ship)	monitor	monítoras	monitor séfinési
mutiny	insurecție, răs- coală	stásis	isyán, tughyan
naval	naval	navtikós	bahri
navigate	a naviga	pléo	gémi kullanmak, <i>or</i> yörütme

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
navigation	Schiffahrts-kunde	hajózás	plovidba	moreplávane
Navy	Kriegsflotte	hajóhad	flota	flóta
neap tide	Nippflut, taube Flut	a rendesnél alacsonyabb dagály	plima	naí-nizak ótlif
net	Netz	recze	mréža	mrézha
oar	Riemen	evező	véslo	vesló
Ocean	Ocean	világtenger	okean	okeán
Arctic	Arktischer	Yeges		Ledovítiya o
Atlantic	Atlantischer	Atlanti	Atlanski	Atlanticheskiya o
Indian	Indischer	Indiai	Indijski	Indískiya o
Mediterranean	Mittelländisches Meer	Közép	Sredazémno móre	Srédi zemno moré
Pacific	Stilles Meer	Csendes	Tihi okean	Tíhiya
Adriatic	Adriatisches Meer		Iadransko more	Adriatsko more
Black Sea	Schwarzes Meer		Črno more	Črno more
officer	Offizier	hajótiszt	oficir	ofitsér
oil	Öl	olaj	úlje, zejtin	neft, máslo
ordnance	grobes Geschütz	nehéz lövegek	oruž je	orádiye, topové
overboard	über Bord	ki a hajóból	saladje	pres bort
man overboard!	Mann über Bord!	A hajóról lesett	Covekpady vodu	chovék paduá
overhaul	überholen	vizsgálat	opravke	pres bort kalafátya
overloaded	überladen	túlterhelt	pretovaren	(= repair) pretováreno

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek</i>	<i>Turkish</i>
navigation	navigațiune	thalasoploia	'ilmi sēiri sēfāin
Navy	Flota	Navtikón	donanma
neap tide	apă joasă	khamili palliria	
net oar Ocean	plasă, net, vreață vîsla Ocean	diktion kópi Okeanós	agh, shébéké kiürék okyanos, bahr-e mühit shimali okyanos deshdénizi, bahr-e mühit-i gharbī bahr-e mühit-i hindi ak déniz, bahr-e séfid
Arctic Atlantic	Arctic Atlantic	Pagoorinos Atlandikós	
Indian	Indian	Indikón	
Mediterranean	Mediterran, Marea Mediterană	Messógros	
Pacific	Pacific	Irenikós	Bahr-e mühit-i sharki
Adriatic	marea Adriatică		Venedik kiüfézi
Black Sea	marea Neagră		Kara deniz
officer	ofițer	axiomatikós	(naval) bahriyé zabīti
oil ordnance	uleiu tunuri	éleon ipiretis	yagh toplar; (office) tophané nézaréti
overboard man overboard	căzut în apă a căzut un om în apă	is tîn thálasan ánthros is tîn thálasan	dénizé, dénizdé dénizé dushman adam var!
overhaul	a inspecta pom- pele	exétasis	téftish vé téharri itmék
overloaded	prea încărcat	parafortoménon	kararendan ziadé yüklénmish

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
owner (ship)	(Schiffs-) Rheder	hajótulajdonos	sopstvenik broda	kóraboprítez-hátel
passage	Überfahrt	út	prevoz	préhot
paymaster	Zahlmeister	fizető tisztt	blagajnik	kovchézchnik
peninsula	Halbinsel	félsziget	póluostrvo	póluóstrof
pennant	Kriegsschiff-wimpel	lobogószalag		
pennant (flag)	(Signal) Wimpel	lobogószalag	signal	vímpel
periscope	Periskop	periszkóp	periskop	periskop
picket boat	Pikettboot	őrt álló hajó		
pier	Hafendamm	révpart	per	skélya
pier dues	Dammgeld	révgát-dij		nálók na skélya
pigeon	Taube	galamb	golub	golb
pilot	Lotse	kalauz	krmanoš	lótzman
pilotage	Lotsenkunde, Lotzengeld	kalauz-dij		vodénysz kórap
port (harbour)	Hafen	kikötő	prístanište	pristánishte, líman
port (side of ship)	Steuerbord	tatbal	leva strana ladje	léva straná na kórap
hard a port !	hart Steuerbord !	csak előre, balra		na-lévo
port-hole	Stückpforte	ablak	prozar ; ventil	prozóreto
powder	Pulver	puskapor	bárut	barút
prize	Beute	elkobzott hajó	plen	zaróbván kórap
projectile	Geschoss	hajíték	projektil ; granata	bómba, gránata
propeller	Schiffsschraube	hajtó-csavar	točak	dvigátel
pump	Pumpe	szivattyú	pumpa	tulumba
quarantine	Quarantaine	veszteglés	karantina	karantína
quay	Kai	rakpart	kej, óbala	skélya, kéi



<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
owner (ship)	proprietar (de corabie)	efoplistís	gemi sahibi
passage	trecere	diávasis	ma'bér
paymaster	casier	logistís	'askerin maashene vérén kiatic
peninsula	peninsula	khersonisos	nim jéziré
pennant	pavilionul	síma	filandéré, pékél
pennant (flag)	stindard	síma	filandéré
periscope	periscop	periskópion	périskop, dürbin
picket boat	barcă de pichet		iléri karaghol sandale
pier	debarcader	prokooméa	iskélé, rekhtem
pier dues	taxe de débar- cader	teli-prokooméas	iskélé rusumu
pigeon	porumbel	peristeri	göyérjin
pilot	pilot	pilotos or ploígós	kelaghuz
pilotage	taxa de pilot (licență de pilotaj)	ploígéa	kelaghuz üjréti
port (harbour)	port	limín	liman, kiörféz
port (side of ship)	stînga	aristerón	gémnin iskélé tarafe
hard a port !	la tribord	ola aristerá	bütün bütün iskélé
port-hole	ferăstruică	feugítis	lumar déliyi
powder	carbă de puscă or praf de puscă	pírítes	barut
prize	premiu	líá	düşméndén zabt olunan gémí
projectile	projectil	ovís	jismí mérmí
propeller	propela	pidálion—hélix	vaporun vidési
pump	tulumba, pompa	andlíá	tulumba
quarantine	quarantina	katharsis	karantiné
quay	cheiul	prokooméa	rekhtem, iskélé

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
quicksands	Flugsand	futó homok	živi pesak	živi pesak
raft	Floss	tutaj	splav	splaf
ram ( <i>subst.</i> and <i>verb</i> )	Ramme Sporn ( <i>s.</i> ), rammen ( <i>v.</i> )	sarkantyu kosolni	polopiti	potópyam
range	Schussweite	lövés távolság	steljanje	ví vodá-ta protezhénye
rear	Nachtrab	hátsó rész	zadnji	zádnik
regulation	Regulierung, Verordnung	szabályzat	náredba	ústaf
rifle	Gewehr	puska	púška	púshka
rig	Takelung ( <i>s.</i> ), ausrüsten (a ship)	árbóczozat	pribor	naréda
rigged	getakelt, geriggt	felszerelt	užcod jedrila	
barque- rigged	als Bark getakelt	barkszerűn felszerelt		
fore and aft rigged	gaffelgetakelt	elől és hátul felszerelt		
square rigged	raagetakelt	négyszögle- tesen felsze- relt		
rigging	Takelage Takelung	kötélzet		stózhern vazhá
right away !	los ! weiter ! auf !	mehet	odma !	varéte
rope	Tau	kötél	kónopac	vazhé
row (to)	rudern, rojen	evezni	veslati	grebá, veslyá
rudder	Ruder	kormánylapát	krma	karmá
safe-conduct	Sicherheitsge- leit, Schutz- brief	biztos kíséret	pasoš	paspórt

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
quicksands	nisip mișcător		téhlikéli kum
raft	pluta	skhedía	sal
ram ( <i>subst.</i> and <i>verb</i> )	lopată, a vîsli ( <i>verb</i> )		tokmak, shah mérđan, tok- maklamak ( <i>verb</i> ) yanashmak, ( <i>noun</i> ) ménzil
range	trecere	voli	géri, véra, arka nizam
rear	dos	ópisthen	
regulation	regulațiune or regulă	kanonismós	
rifle	pușca	óplon	shéshkhané
rig	a echipa	exártisis	( <i>subst.</i> ) armanen tarz vé uslubu ; ( <i>verb</i> ) donat- mak, téjhizitmék
rigged	echipat		donanmesh
barque-rigged			
fore and aft rigged			
square rigged			
rigging	manevră de ekipa ment		arma, uruba
right away !	înainte	embros	doghru-doghruya
rope	fringhie	skhiníon	halat
row (to)	a rama, a vîsli	kopilasía	kürek, chékmék
rudder	cârma	pidálion	dümén
safe-conduct	pasport	diavatírion	yol tézkérési

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
sail (to)	segeln, abfahren	vitórlázni	ploviti; jed- riti	plávam s ládiya, or, s kórap
sail ( <i>subst.</i> )	Segel	vitórla	jédrilo	yelkén
sailing vessel	Segelschiff	vitórlahajó	jedrilica	kórap
sailor	Matrose	matróz	mornar	moryák
salute ( <i>subst.</i> and <i>verb</i> )	das Salutieren, salutieren	üdvözlét, vözleni	üd- posdrav posdraviti	otdávanye chest; otdá vam chest
salvage	Bergung	mentőbér	spasavanje	spasénye
salvo	Salve	ágyúzás	plotun	plotun
sand	Sand	homok	pésak	pésak
sandy	sandig	homokos	peskovit	pesachlíf
schooner	Schoner	kőnyű ké- tárbozos	perobroda	
screw (pro- peller)	Schiffs- schraube	csavar		vitló
searchlight	Lichtwerfer	kutató fény	projector	projector
sea-wall	Seemauer	tengeri fal	zidmora	zit ot moré
seaworthy	seefest, see- tüchtig	tengerre való	plovidni	plávaten
semaphore	Küstentele- graph, Sema- phor	fényjelző		kraibrézhen telegráf
sentry	Schildwache	őrálló	strážar	karaúl, chasoví
sextant	Sextant	hatodló		seksztánt
ship	Schiff	hajó	ládja	kórap
shipment	Verschiffung	hajósállítás	tovar	továr
shore	Ufer, Küste	tengerpart	óbala	brek

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
sail (to)	a merge cu corabia (cu pânze)	plévse ís	yélkén achmak, séfér étmék
sail ( <i>subst.</i> )	vântrele, pânza	istioploía	(canvas) yélkén
sailing vessel	corabie cu pânze	istioforon	yélkén gémissi, or séfinési
sailor	marinar	návtis	gémiji
salute ( <i>subst.</i> and <i>verb</i> )	saluta, salutare	kheretismós kheretó	selam
salvage	salvare	navagosostikón	
salvo	salva	omovrondía	
sand	nisip	ámμος	kum
sandy	nisipos	ammodis	kumlu
schooner	goletă	hemiolía or golétta	iskuné
screw (propeller)	elicea (propela)	hélix	vaporum vidési
searchlight	projector	provolévs	téharri ziase
sea-wall	malul mării	thalasótikhos	déniz rekhteme
seaworthy	care poate naviga	kalothálaso	déniz séfériné salih
semaphore	semaphor	semafóros	sémafor
sentry	sentinela	skopós	nöbetçi
sextant	sextant	exás	sextánt
ship	vapor, corabie	plíon	séfiné, gémi
shipment	încărcarea	fórtoma	tahmil
shore	ţîrm, mal	paralía	keye, yale, sahil

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
shot	Geschoss	ágyúgolyó	ubojno zrno	(vístrel ot púshka, or, ot top
shrapnel	Schrapnell	robbanó golyó	šrapnel	
sight (gun's)	(Richt-)Korn	irányozó	nišan	múshka, kes
signal	Signal	jel	znak	znak, signál
silting	durch Schlamm verstopfen	iszap		
sink (to)	untergehen, sinken	sülyedni	tonuti	potápyam (trans.), gína (intrans.)
sloop	Schaluppe	naszád	paluba	korvétá
smoke	Rauch	füst	dím, pára	dím
smuggler	Schmuggler	csempész	krijumčár	kontrabandista
smuggling	Schmuggeln	csempészet	krijumčarenje	kontrabánda
sounding	Sondieren	melység-mérés	meriti dubinu	sondírvanje
spar	Spiere	árboczág	stožer	stozhérche
speed	Geschwindigkeit, Fahrt	gyorsaság	bíziná	barziná
squadro	Geschwader	hajóraj	eskadron	eskádra eskádra
squall	Windstoss, Bö	szélroham	uragan	uragán
stand by!	Achtung!	munkára kész	na svoje mesto	nagatovs
starboard	Backbord	jobb	desna strana ladje	désna straná na kórap
hard a-star-board!	hart Backbord!	egészen jobbra!	sasvine nadesno	na-désno
steam	Dampf	gőz	pára	pára
steamer	Dampfschiff	gép	párobrod	parahót
steel	Stahl	acél	čelik	chelík
steerage	Zwischendeck, Steuervermögen	harmadosztályu	izmedju patosa	mésto za kármchiya
steering gear	Steuergerät	kormány-szerkezet	krimilo	krmilo

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
shot	alică, împuşcă-tură	volí	giüllé, kurshun, dané
shrapnel	şrapnelă	validofóra	shrapnel
sight (gun's)	viza (tunului)	klisioskópia	nishan-giah
signal	signal, semn	síma	isharét
silting	nămolos, mălos	frátto	kum vé chamur séddi
sink (to)	a scufunda	vithízo	batmak ; (v.a) batermak
sloop	şalupă, caic	ka-fki	korvét, brik, iskané
smoke	fum	kapnós	tütün, duman
smuggler	contrabandist	lathrémboros	gümrükdén mal kacheran adam
smuggling	făcând contra-bandă	lathrembórion	gümrükdén mal kachermaklek
sounding	resunător	katamétrisis	iskandil-ilé tahkik olunan su dérin-liyi
spar	stâlp	istós	aghaj, chebuk, sérén, dirék
speed	iuţeală, viteză	takhítis	sür'at
squadron	escadron	míra	ufak donanma, filo
squall	vînt furtunos	thýella	bora
stand by !	ia seama	anápavsis	alesté dur !
starboard	dreapta	exiá	sanjak
hard a-star-board !	la babord !	olo-dexiá	bütün bütün sanjak
steam	abur	atmós	istim
steamer	vapor	atmóplion	istimbot
steel	oţel	khálips	chélík
steerage	conducere, pilotaj	katastroma	
steering-gear	aparate de condus	pidalion	

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
stem	Vorsteven	hajó eleje	oštrica kljuna	darvéta, koíto sastávyat náí-predny- ata chast na kórap
stern	Hintersteven, Stern	hajófar		dírnik na kórap
steward	Steward, Aufwärter	élésmester	izdavac hrane	razdaváoh na hraná
stoker	Heizer	fűtő	ložač	ognyár
stop !	halten ! Stop !	megállj	stoj !	stói
stores	Schiffsvorräte, készlet Ausrüstungs- gegenstände		životne namirnice	pripasi
storm	Sturm	vihar	bura	búrya
straits	Meerenge, Strasse	szorultság (difficulties); szoros (straits, narrows, of a sea)	morenz	prolíf
strike (to a flag)	die Flagge streichen	lebocsát	spustiti za- stavu	spúshtam známe-to si
submarine (boat)	Unterseeboot	tengeralatti hajó	podvodna ladja	podvódna lótka
supplies	(Kriegs)vorräte	szükséglet	hrána	pripasi
swell	Dünung	hullám	valovi	válni, talás sled búrya
swing (to)	schwoien	árral fordúl	zavitlati	obárshtam se óколо kótva
sword	Schwert	fegyver	mač	mech, sábya
tack (to)	umliegen, lavieren	irányt változ		lakatúsha



<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
stem	muchia	kavlós	
stern	pupa	primni	kech
steward	camerist, kelner	thalamipólos	kamarot
stoker stop !	focar oprește, stai !	thermastís alt (in R. N.) stason	vaporun atéshjisi dur !
stores	magazie, provizii	efódia	zakhiré, tédarükiat
storm straits	furtună strîmtoare	thyella stená	fertena boghar, khélij
strike (to a flag)	a înălța (pavilionul)	ipostílate	sanjak éndirmék
submarine (boat)	submarin	ipovríkhion	submarin
supplies swell	provizii a face valuri	efódia fooskothalasiá	lévazimát salende
swing (to)	a se balansa, a oscila		
sword tack (to)	sabie a vira	spáthe eligmós	kelej chévirmék



<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
tackle	fringhie	eligmós	avadanlek, gémi halatlare
tank-vessel	vas cu cisterne	ydroforon plion or plion dexamení	
target	ținta	skopósimon	hédéf
taut haul taut !	încordat, întins trageti ! întin- deți !	téza tezárise	seke, gérgili gergili chék
telegraph	telegraf	tilegrafos	télégraph
telescope	telescop	tileskópion	dürbin
thermometer	termometru	thermómetron	mizan-i hararét
tidal	după flucs (cu curentul)	palírria	
tide	flux, curs, curent	palírria	
ebb-tide	refluks	annaroó	medd-u-jézzr
neap-tide	apă moartă (apă stătătoare)		
flood-tide	inundație		médd
spring-tide	révársările de primăvară		médd-i kiamil
tonnage	tonaj	tónnon	gémnin tonéla- tase
torpedo	torpedo	torpili	torpido
torpedo-boat	torpilor	torpillorólon	torpido-bot
tow (to)	a remorca	rymoolkó	yédéyé vérmék
track (of ship)	urma (lăsată de o corabie)		gémi izi
tug	vas de remorcă	rymoolkón	tagbot
turbine	turbina	tóorbína	turbin
turret	turnuleț	pyrgos	küngüré, ufak kulé

<i>English.</i>	<i>German.</i>	<i>Magyar.</i>	<i>Serbian.</i>	<i>Bulgarian.</i>
under way	in Fahrt	útközben	naputu	kórap otpláva
unloading	am Ausladen	kírakodik	iztovariti	rastováryam
unseaworthy	secuntüchtig	nem tenger- biró		neplávaten
victuals	Proviant	élelmi	hrána	hraná
volley	Salve	golyózápor	plotun	zalp
voyage	Reise	tengeri utazás	pútovanje	pat, patá- vaniye
watch	Wache	őrszolgálat	slražá	váhta
wireless tele- graphy	drahtlose Tele- graphie, Funksprache	drótnélküli távirás	telegraf bez žica	telegráf bez tél-at
wreck (ship)	Schiffsbruch	hajórom	bródolom	kórabotró- sheniye
wreckage	Wracktrüm- mer, Strand- gut	roncs	brodolomstvo	otkáslek, ostátki
wrecked (to be)	gescheitert, Schiffbruch gelitten	hajótörést szenvedni	pretrepeo bro- dolom	pretarpyávam kórabotrós- heniye
yacht	Jacht	hajkora	jahta	yáhta

<i>English.</i>	<i>Roumanian.</i>	<i>Greek.</i>	<i>Turkish.</i>
under way	in drúm spre	ipó-atmón	harékétdé olan gémi
unloading	descărcare	xeftótono	hamulé boshalt- mak
unseaworthy	care nu poate naviga	kakothálasso	déniz séfériné ghairi salih
victuals	provizií, de mân- care	trófima	yéyékiché ; makiölát vé mëshrubát
volley	o salvă (de puşcă)	omovrondía	yayelem atésh
voyage	călătorie	taxídion	déniz séféri
watch	pazitor	horológion	posta, kavánja
wireless telegraphy	telegraf fră sîrmă	asirmatos tile- grafos	télsiz télégraph
wreck (ship)	ruine de naufragiu	navágion-plíoo	kazazédé olmush gémi
wreckage	naufragiu	navagion	kazazédé olmush gémi kerendese
wrecked (to be)	naufragiat	tha-navágísoon	gémisi batmesh, gémissi kazazédé olmush
yacht	yacht	thalamigós	yot

## QUESTIONS AND ANSWERS

### 12. TIME AND PLACE (1)

#### Where is ?

- Ger.* Wo ist ?  
*M.* Hol van ?  
*S.* Gde je ?  
*B.* De ye ?  
*R.* Unde este ?  
*Gk.* Poo íne— ?  
*T.* Nérdé dir ?

#### Where are they ?

- Ger.* Wo sind sie ?  
*M.* Hol vannak ?  
*S.* Gde su oni ?  
*B.* De sa te ?  
*R.* Unde sunt ?  
*Gk.* Poo íne— ?  
*T.* Nérdé dirlér ?

#### They are here.

- Ger.* Sie sind hier.  
*M.* Itt vannak.  
*S.* Oni su ovde.  
*B.* Te sa túka.  
*R.* Eĩ sunt aici.  
*Gk.* Íne edhó.  
*T.* Burda derlar.

#### He is not there.

- Ger.* Er ist nicht dort.  
*M.* Nincs ott.  
*S.* On níje támo.  
*B.* Toi ne ye tam.  
*R.* El nu este acolo.  
*Gk.* Dhen íne edhó.  
*T.* Burda déyil.

#### Where are you going ?

- Ger.* Wo gehen Sie hin ?  
*M.* Hova megy ?  
*S.* Kuda ídete ?  
*B.* De vi otivate ?  
*R.* Unde te duci ?  
*Gk.* Poo piyénete ?  
*T.* Néréyé gidiyorsun ?

#### Where have you come from ?

- Ger.* Wo kommen Sie her ?  
*M.* Honnan jön ?  
*S.* Odákde ste vi ?  
*B.* Ot dé ídete (dokhózhdate) ?  
*R.* De unde vii ?  
*Gk.* Apo póo ílthete ?  
*T.* Nérdén géldin ?

#### I am going home.

- Ger.* Ich gehe nach Hause.  
*M.* Haza megyek.  
*S.* Idem kúci.  
*B.* (Az) otívam (otkházhdam) u domá si.  
*R.* Mă duc acasă.  
*Gk.* Piyéno sto-spíti.  
*T.* Evé gidiyorum.

#### We have come from home.

- Ger.* Wir kommen von Hause.  
*M.* Hazukról jövünk.  
*S.* Dolazimo od kúce.  
*B.* Ni ídem ot domá.  
*R.* Venim de acasă.  
*Gk.* Ilthamen apó to spíti.  
*T.* Evdén géldik.

**Come up !**

- Ger.* Kommen Sie herauf !  
*M.* Jõjjõn fel !  
*S.* Hódi(te) góre !  
*B.* (Po)yelá(te) góre ! (*sing.* yelá).  
*R.* Hař, urcaři-vă !  
*Gk.* Anavíte epáno !  
*T.* Yokare gël.

**Go down !**

- Ger.* Gehen Sie herunter !  
*M.* Menjen le !  
*S.* Ídite dóle !  
*B.* Idéte dólu ! (*sing.* idí)  
*R.* Dute jos !  
*Gk.* Katavíte káto !  
*T.* Ashaghe git.

**Turn to the right (left).**

- Ger.* Gehen Sie rechts (links) ab.  
*M.* Jobbra (balra) fordúlj.  
*S.* Okrenite na désno (lévo).  
*B.* Zavartí (zavartéte) na-désno  
 (na-lévo).  
*R.* Intoarce-te la dreapta, la  
 stânga.  
*Gk.* Strépsate dhexyá (aristerá).  
*T.* Sagha dön, sola dön.

**Stand still there.**

- Ger.* Ruhig dort ! (command).  
 Bleiben Sie dort stehen  
 (politer).  
*M.* Álljon nyugodtan ott.  
*S.* Stójte támo.  
*B.* Stójéte tam (stojéte tam).  
*R.* Stař liniřtit acolo.  
*Gk.* Stásoo ! (s.), Stathite ! (p.)  
*T.* Buradan kemeldauma.

**Wait for me.**

- Ger.* Warten Sie auf mich.  
*M.* Várjon reám.  
*S.* Počıkajte mé.  
*B.* Čekajte me.  
*R.* Așteaptă-mă.  
*Gk.* Periméneté-me.  
*T.* Béni béklé.

**Come with me.**

- Ger.* Kommen Sie mit.  
*M.* Jõjjõn velem.  
*S.* Hódite sa mnóm.  
*B.* Yeláte sas méne.  
*R.* Vino cu mine.  
*Gk.* Ela mazi-moo or Elthe met  
 emoó.  
*T.* Bénim ilé gël.

**Go away.**

- Ger.* Geht weg.  
*M.* Menjen el.  
*S.* Odlázite.  
*B.* Var(v)éte, idí, idéte, mahái se  
 (*sing.*), maháite se (*pl.*).  
*R.* Dute de aici.  
*Gk.* Fíye (s.) [Fíyete (p.)] apedhó ?  
*T.* Déf ol.

**In which direction ?**

- Ger.* In welcher Richtung ?  
*M.* Melyik irányban ?  
*S.* U kom praven ?  
*B.* Vaf koyé napravlényc ?  
*R.* Unde ? Încotro ?  
*Gk.* Katá pían ?  
*T.* Hangí tàrafa ?

**In that direction.**

- Ger.* In jener Richtung.  
*M.* Abban az irányban.  
*S.* Onámo.  
*B.* Vaf tui (onúi) naprávlénýe.  
*R.* Íntr' acolo.  
*Gk.* Kat-ekýinín tin diéftinsin.  
*T.* O tarafda.

**How far is it ?**

- Ger.* Wie weit ist es ?  
*M.* Milyen messze van ?  
*S.* Kóliko je dalíko ?  
*B.* Kólko ye dalék ?  
*R.* Căt de departe este ?  
*Gk.* Póson makrán íne.  
*T.* Né kadar uzak der ?

**It is not far.**

- Ger.* Es ist nicht weit.  
*M.* Nem messze.  
*S.* Níje daléko.  
*B.* Ne ye dalék !  
*R.* Nu i departe !  
*Gk.* Dhen íne makrán.  
*T.* Uzak déyil.

**Two hours' distance.**

- Ger.* Zwei Stunden entfernt.  
*M.* Két órányi távolságra.  
*S.* Dva sáta daléko.  
*B.* Dva chása daléko.  
*R.* Departare la două ceasuri.  
*Gk.* Dhyo óres makrán.  
*T.* Iki sa'atlek yol.

**When will he come ?**

- Ger.* Wann kommt er ?  
*M.* Mikor jön el ?  
*S.* Kad će on dóci ?  
*B.* Kogá shte dóde ?  
*R.* Când are să vie el ?  
*Gk.* Póte tha éłthi ?  
*T.* Né zéman gélir ?

**At what o'clock ?**

- Ger.* Um wieviel Uhr ?  
*M.* Mi órákor ?  
*S.* U kóliko sáti ?  
*B.* Prez koi chas ?  
*R.* La ce cias ?  
*Gk.* Katá pían óran ?  
*T.* Sa'at kachda ?

**At six o'clock.**

- Ger.* Um sechs Uhr.  
*M.* Hat órákor.  
*S.* U šest sáti.  
*B.* Na shest chás-at.  
*R.* La șase.  
*Gk.* Katá tas-éx.  
*T.* Sa'at alteda.

**In the morning.**

- Ger.* Des morgens, Morgen früh.  
*M.* Reggel.  
*S.* Újutru. Pre podne.  
*B.* Útro, predí pládne.  
*R.* Dimineața.  
*Gk.* To pro-í.  
*T.* Sabah léin

**At noon.**

- Ger.* Mittags.  
*M.* Délben.  
*S.* U pódne.  
*B.* Na pládne.  
*R.* La amiază.  
*Gk.* To mesiméri.  
*T.* Öilé-léyin.

**In the evening.**

- Ger.* Abends.  
*M.* Este.  
*S.* Úveče.  
*B.* Vechertá.  
*R.* Diseará.  
*Gk.* To espéras.  
*T.* Aksham.



**Very early.**

- Ger.* Sehr früh.  
*M.* Nagyon korán.  
*S.* Vflo ráno.  
*B.* Tvárde zaran  
*R.* Foarte de vreme.  
*Gk.* Polí pró-i.  
*T.* Pék érkén.

**It is late.**

- Ger.* Es ist spät.  
*M.* Késő van.  
*S.* Kásno je (or dockan je).  
*B.* Kásno ye.  
*R.* E târziu.  
*Gk.* Íne arghá.  
*T.* Géch dir.

13. WEATHER AND TIME (2)

**What will the weather be to-day ?**

- Ger.* Was für Wetter gibt es heute ?  
*M.* Miféle idő lesz máma ?  
*S.* Kákvo će vréme dânas biti ?  
*B.* Ka(k)vó shte báde vréme  
       dnes ?  
*R.* Cum e afară ?  
*Gk.* Ti kyerós tha íne símeron ?  
*T.* Bu gün hava nassl olajak ?

**It is snowing on the mountains.**

- Ger.* Es schneit auf dem Gebirge.  
*M.* Havaz a hegyeken.  
*S.* Na bídima páda sneg.  
*B.* Váli snyak na plânini-to.  
*R.* Ninge pe munte.  
*Gk.* Khionízi sta vooná.  
*T.* Daghlara kar yagheyor.

**Very fine.**

- Ger.* Schönes Wetter.  
*M.* Nagyon szép.  
*S.* Vflo lépo.  
*B.* Mnógo (h)úbavo.  
*R.* Tare frumoss.  
*Gk.* Polí oré-os.  
*T.* Pék güzél hava.

**What is the time ?**

- Ger.* Wieviel Uhr haben wir ?  
*M.* Hány óra ?  
*S.* Kóliko je sâti ?  
*B.* Kólko ye chás-at ?  
*R.* Cât e ciasu ?  
*Gk.* Ti óra íne ?  
*T.* Sa'at kach der ?

**Bad, cloudy, foggy weather.**

- Ger.* Schlechtes Wetter, bewölkt, neblig.  
*M.* Rosz, borús, ködös idő.  
*S.* Rđjavo, mútno, máglovito vréme.  
*B.* Lósho, óblachno, maglyávo vréme.  
*R.* Timp urit, innorat, ceşos.  
*Gk.* Askhimos, sinefódhis, omikhlódís kyerós.  
*T.* Fêna, bulutlu, sissli hava.

## 14. THE ROAD (3)

## Where does this road go ?

*Ger.* Wohin führt dieser Weg ?

*M.* Hová vezet ez az út ?

*S.* Kuda yódi óvaj put ?

*B.* Na dé vódi tózi pát ?

*R.* Unde merge drumu ăsta ?

*Gk.* Poo piyeni aftós o dhrómos ?

*T.* Bu yol néréyé gidér ?

## Does this road go to — ?

*Ger.* Führt dieser Weg nach — ?

*M.* Felé vezet ez az út ?

*S.* Vódi li óvaj put ka (or za) — ?

*B.* Tová li ye pat za — ?

*R.* Merge drumu ăsta la ?

*Gk.* O dhrómos aftós piyeni is — ?

*T.* Bu yol — é gidérmi ?

## Which road goes to — ?

*Ger.* Welcher Weg geht nach — ?

*M.* Melyik út vezet — felé ?

*S.* Kóji je put ka — ?

*B.* Kákaf pat vódi vaf — ?

(Koi ye pat za — ?)

*R.* Care drumu merge la ?

*Gk.* Píos dhómos pái eis to ?

*T.* — é hangi yoldan gitmeli ?

## Which is the shortest way ?

*Ger.* Welcher ist der kürzeste Weg ?

*M.* Melyik a legközelebb út ?

*S.* Kóji je nájkraçi put ?

*B.* Kákaf (koi) ye náikratkiya pat ?

*R.* Care drumu e cel mai scurt ?

*Gk.* Píos ine o sindomóteros dhrómos ?

*T.* Ėn kessa yol hangisi dir ?

## Is it safe on the road ?

*Ger.* Ist es sicher auf dem Weg ?

*M.* Biztonságos ez az út ?

*S.* Je li sígurno na pútu ?

*B.* Ye li bezopásno na pátat ?

*R.* Este drumu ăsta sigur ?

*Gk.* Ine asfalís o dhrómos ?

*T.* Yol korkusuz mu dur ?

## How many hours is it to — ?

*Ger.* Wie weit ist es nach — ?

*M.* Hány órányira van — ?

*S.* Kóliko treba sáti do — ?

*B.* Kólko tryába chási vaf — ?

*R.* Câte ciasuri faci până la ?

*Gk.* Pósas óras apékhi — ?

*T.* — é kach sa'atlek yoldur ?

## Take me to —.

*Ger.* Führen Sie mich nach —

*M.* Vigyjen engem — ra (or — re).

*S.* Vódite me do — ?

*B.* Zavedéte me na —.

*R.* Ea' mă la, or du-mă la.

*Gk.* Piyeneté-me sto —.

*T.* Beni — é götür !

15. A VILLAGE OR TOWN (4)

**What is this place called ?**

- Ger.* Wie heisst dieser Ort ?  
*M.* Hogy hívják ezt a helyet ?  
*S.* Káko se óvo mésto zóve ?  
*B.* Kak se kázva tová mésto ?  
*R.* Cum se chiama locul ăsta ?  
*Gk.* Pos onomázete aftó to méros ?  
*T.* Bu mahalen ismi né dir ?

**How many houses in this village ?**

- Ger.* Wie viele Häuser sind in diesem Dorf ?  
*M.* Hány ház van ebben a faluban ?  
*S.* Kóliko íma kú'á u óvom sélu ?  
*B.* Kólko íma káshti vaf tová sélo ?  
*R.* Câte case sunt insatu ăsta ?  
*Gk.* Pósa spítia ékhi to khoríou aftó ?  
*T.* Bu kiöide kach èv var ?

**Where is the post ?**

- Ger.* Wo ist die Post ?  
*M.* Hol van a posta ?  
*S.* Gde je pošta ?  
*B.* De ye póshta ?  
*R.* Unde e Poșta ?  
*Gk.* Poo íneh to takhidhromíon ?  
*T.* Postahāné nérde dir ?

**Show me the telegraph office.**

- Ger.* Zeigen Sie mir das Telegraphenamt.  
*M.* Hol van a távírda hivatal ?  
*S.* Pokázite mi télegraf.  
*B.* Pokazhéte mi telegráfno byúro.  
*R.* Unde este telegraful ?  
*Gk.* Dhixeté-moo to tileghraffíon.  
*T.* Bana telégghraf khané göstér !

**Is there a telephone office here ?**

- Ger.* Gibt es ein Fernsprecheramt hier ?  
*M.* Van-e itten telefón hivatal ?  
*S.* Íma li óvde telefon ?  
*B.* Íma li telefón túka ?  
*R.* Este telefon aici ?  
*Gk.* Iparkhi edhó kanén telefoni kón ghraffíon ?  
*T.* Burda, téléphone mérkézi var me ?

**Where is the inn ?**

- Ger.* Wo ist das Wirtshaus ?  
*M.* Hol van a vendéglő ?  
*S.* Gde je méana, gostiónica ?  
*B.* De ye gostílnitsa (mehaná) ?  
*R.* Unde este hanu ?  
*Gk.* Poo íne to kapilíon ?  
*T.* Musáfir hané nérde dir ?

**We are going to stay the night here.**

- Ger.* Wir werden hier übernachten.  
*M.* Itt fogunk meghálgni.  
*S.* Mi ćemo óvde prenóčiti.  
*B.* Mi shte prenóshtuvamo túka.  
*R.* Avem să stăm la noapte aici.  
*Gk.* Tha mínómen edhó ti níkta.  
*T.* Biz géjéyī burda géchiréjéyiz.

## 16. AT A RIVER (5)

## What is this river called ?

- Ger.* Wie heisst dieser Fluss ?  
*M.* Hogy hívják ezt a folyót ?  
*S.* Káko se zóve óva réka ?  
*B.* Kak se kázva tázi reká ?  
*R.* Cum se chiamă riul ăsta ?  
*Gk.* Pos onomázete to potámi aftó ?  
*T.* Bu irmaghen ismi né dir ?

## How deep is the river ?

- Ger.* Wie tief ist der Fluss ?  
*M.* Milyen mély a folyó ?  
*S.* Kóliko je dúboka réka ?  
*B.* Kólko ye reká dalbóka ?  
*R.* Cât de adânc este riul ?  
*Gk.* Póson vathí ine to potámi ?  
*T.* Su né kadar dérin dir ?

## Where is the nearest bridge ?

- Ger.* Wo ist die nächste Brücke ?  
*M.* Hol van a legközelebb híd ?  
*S.* Gde je nájbliži most ?  
*B.* De ye náiblizkiya most ?  
*R.* Unde e podul celmaî aproape ?  
*Gk.* Poo ine to plisi-ésteron yefiri ?  
*T.* Ên yaken köprü nêrdé dir ?

## Take me there.

- Ger.* Führen Sie mich dorthin  
*M.* Vigyjen engem oda.  
*S.* Odvéдите me tamo.  
*B.* Zavedéte me tam.  
*R.* Du'mă acolo.  
*Gk.* Odhíyisē-me ekyi  
*T.* Béni oraya götür.

## Show me the nearest ferry.

- Ger.* Zeigen Sie mir die nächste Fähre.  
*M.* Hol van a legközelebb rév ?  
*S.* Pokážite mi nájbližu skélu.  
*B.* Pokazhéte mi náiblizkiya prévos.  
*R.* Pe unde se poate trece apa, cel mai ușor ?  
*Gk.* Dhíxeté-moo to plisiésteron porthmíon.  
*T.* Bana én yaken géchidyéri göstér.

## Get hold of a boat (canoe).

- Ger.* Finden Sie mir einen Nachen (Kahn).  
*M.* Ragadjon meg egy csónakot.  
*S.* Pobriníte se za čamac.  
*B.* Provodéte za ládiya.  
*R.* Adu-mí o barcă (luntre).  
*Gk.* Páe na férís kamyán lémvon.  
*T.* Bir kayek bul.

## Is there a raft here ?

- Ger.* Gibt es ein Floss hier ?  
*M.* Van-e tutaj itten ?  
*S.* Íma li tamo splav ?  
*B.* Íma li sal túka ?  
*R.* Este o plută aici ?  
*Gk.* Ipárkhiedhó kamyáskhedhía ?  
*T.* Burda sal (or kélék) var me ?

## Is the current strong ?

- Ger.* Ist der Strom stark ?  
*M.* Erős-e az áram ?  
*S.* Je li strúja jáka ?  
*B.* Ye li techénye na vodá-ta yáko ?  
*R.* Este puternic curentu ?  
*Gk.* Íne to révma too potamóo dhinatón ?  
*T.* Akente sür'atle me der ?

**Where is the easiest place to swim across ?**

*Ger.* Wo ist die beste Stelle zum hinüberschwimmen ?

*M.* Hol lehet legkönnyebben átúszni ?

*S.* Gde se moze najlakše preplivati ?

*B.* De ye náilesno-to mésto da se pláva prez reká-ta ?

*R.* Unde e locul cel mai bun de trecut riul înotând ?

*Gk.* Poo ine to efkolóteron méros na kolimvísi apénandi ?

*T.* O bir tarafa yüzérék gitmék ichin én elvériszli yér nérde dir ?

**Take us across.**

*Ger.* Führen Sie uns hinüber.

*M.* Vigyjen bennünket keresztül.

*S.* Prevédite nas préko (or na onu stranu).

*B.* Prevedéte ni na drúga-ta straná.

*R.* Trece-ne dincolo.

*Gk.* Fereté-mas stin apénandi plévran.

*T.* Bizî karshaya götür.

**You will be rewarded.**

*Ger.* Sie werden belohnt werden.

*M.* Megjutalmazzuk.

*S.* Dobićete nagradu.

*B.* Shte vi dámo parî.

*R.* Am să-tî dau un bacşiş.

*Gk.* Tha lávis dhóron.

*T.* Bakhshishinizi alersenez.

**You must go in front of me.**

*Ger.* Sie müssen vor mir gehen.

*M.* Menjen elöl.

*S.* Vi mórâte ici préda muom.

*B.* Idéte vi napréd.

*R.* Mergî inaintea mea.

*Gk.* Prépi na piyénis embrós-moo.

*T.* Önümdén gitmélisin.

**What place lies on the other side ?**

*Ger.* Welcher Ort liegt auf der anderen Seite ?

*M.* Mi az a helység amott a tulós parton ?

*S.* Kákvo mésto leži na ónoj stráni ?

*B.* Kakvó mésto lézhi na drúga-ta straná ?

*R.* Ce sat e dincolo ?

*Gk.* Píon méros ine apénandi ?

*T.* O bir tarafda olan mahalen ismi né dir ?

**Is it far to the mouth ?**

*Ger.* Ist es weit bis zur Mündung ?

*M.* Messze van ide a torkolat ?

*S.* Je li daléko do utóka ?

*B.* Ye li daleko do ústiye-to ?

*R.* Este departe pâni la gură ?

*Gk.* Íne makrán apó to stómion ?

*T.* Boghaza uzak me der ?

## 17. A MOUNTAIN OR HILL (6)

**What is this big mountain called ?**

*Ger.* Wie heisst dieses grosse Gebirge ?

*M.* Mi a neve ennek a magas hegynek ?

*S.* Káko se zóve óvo véliko bŕdo ?

*B.* Kak se kázva tázi golyáma plánina ?

*R.* Cum se chiamă muntele ăsta mare ?

*Gk.* Pos onomázete aftó to meghálon voonó ?

*T.* Bu büyük daghen ismi nédir ?

**How high is the mountain ?**

*Ger.* Wie hoch ist das Gebirge ?

*M.* Milyen magas ez a hegy ?

*S.* Kóliko je visoko óvo bŕdo ?

*B.* Kólko ye plánina visoka ?

*R.* Cât de înalt e muntele ?

*Gk.* Póson ipsilón ine to voonó ?

*T.* Daghen yüksékliyi né kadar der ?

**What is the easiest way up the hill ?**

*Ger.* Welcher ist der leichteste Weg um auf diesen Berg zu steigen ?

*M.* Melyik út vezet legkönnyebben fel a hegyre ?

*S.* Gde se móže nájlakše popéti na vŕh ?

*B.* Koi ye náilesniya pat na bárdto-to ?

*R.* Care e cel mai ușor drum de urcat la deal ?

*Gk.* Píon ine to efolóteron miros nanaví-tis epáno ?

*T.* Yokareya én kolaí yol hangisi dir ?

**Isn't it very steep ?**

*Ger.* Ist es nicht sehr steil ?

*M.* Nem-e nagyon meredek ?

*S.* Níje li mnógo stŕmenito ?

*B.* Ne ye tvárde stármeno ?

*R.* Nu e prea drept ?

*Gk.* Dhen ine polí krimnódhes ?

*T.* Pék dŕk mi dir ?

**Isn't it dangerous ?**

*Ger.* Ist es nicht gefährlich ?

*M.* Nem-e veszélyes ?

*S.* Níje li ópasno ?

*B.* Ne ye ópasno ?

*R.* Nu e periculos ?

*Gk.* Dhen ine epikyíndhinon ?

*T.* Mukhatéréli mi dir ?

**Can one get up on horseback ?**

*Ger.* Kann man zu Pferde hinauf ?

*M.* Lehet-e lóhaton felmenni ?

*S.* Móže li se is péti na vŕh i na konju ?

*B.* Mózhe li káchva na kónyat ?

*R.* Poți să te sui calare ?

*Gk.* Borí-tis na ipáyi éfipos epáno ?

*T.* At uzérindé chekelabilir mi ?

**Can the guns be got up ?**

*Ger.* Können die Kanonen hinauf gebracht werden ?

*M.* Az ágyukat fel lehet vinni ?

*S.* Mógu li se tóповi góre odnéti ?

*B.* Mózhat topové-te da se káchvat ?

*R.* Pote Tunurile să fie urcate la deal ?

*Gk.* Borí-tis na féri ta tilevóla epáno ?

*T.* Toplar yokareya chikarela bilirmi ?

**Yes ; but they cannot be got down on the other side.**

*Ger.* Ja, aber sie können auf der anderen Seite nicht herunter kommen.

*M.* Igen, de nem szállíthatók le a másik oldalon.

*S.* Da, ali se ne mógu s drúge stráne spústiti.

*B.* Da, no ne mózhat da se spúshtat na onázi (onáya) straná.

*R.* Da ! dar nu le poți da jos dincoho.

*Gk.* Málista, alá dhen borí-tis na ta katevási stin álin plévran.

*T.* Évét, yokareya chikarela bilirlen amma daghen o bir étéyindén ashaghe indirilé méz lér.

**Are there several ways down ?**

*Ger.* Gibt es verschiedene Wege herab ?

*M.* Több út vezet lefelé ?

*S.* İma li víse pútova dóle ?

*B.* İma li nékolko páti nis ?

*R.* Sunt mai multe drumuri de scoborît ?

*Gk.* İne poli dhrómi ya ta káto ?

*T.* Ashagheya doghru mukhtélif yollar var me ?

**Are there any robbers about ?**

*Ger.* Gibt es Räuber in der Nachbarschaft ?

*M.* Járnak-e rablók erre felé ?

*S.* İma li támo hájduka (ráz-bojnika) ?

*B.* İma li tam razbóinitsi ?

*R.* Umblă hoți pe aici ?

*Gk.* İparkhoon kléftes edho ?

*T.* Étrafda khersez var me ?

## 18. A FOREST (7)

**How big is the forest ?**

*Ger.* Wie gross ist der Wald ?

*M.* Milyen nagy az erdő ?

*S.* Kóliko je vélika súma ?

*B.* Kólko ye golyáma gorá-ta ?

*R.* Cât de mare e pădurea ?

*Gk.* Póson meghálos íne to dhásos ?

*T.* Orman né büyüklük dé dir ?

**How wide is it ?**

*Ger.* Wie breit ist er ?

*M.* Milyen széles ?

*S.* Kóliko je šíroka ?

*B.* Kólko ye shiróka ?

*R.* Cât de largă e ?

*Gk.* Póson fardhí íne ?

*T.* Genishliyi né kadar der ?

**Where does the road go through the forest ?**

*Ger.* Wohin führt der Weg durch den Wald ?

*M.* Hol vezet az út az erdőn át ?

*S.* Kuda vódi put kroz šumu ?

*B.* Na de vódi pat prez gorá-ta.

*R.* Unde dă drumu prin pădure ?

*Gk.* Poo piyéne aftós o dhrómos apó mésa apó to dhásos ?

*T.* Ormandan ötényé yol néréden gidér ?

**Can mounted troops get through the forest ?**

*Ger.* Können berittene Truppen durch den Wald kommen ?

*M.* Lehet-e lovas csapattal az erdőn keresztül jutni ?

*S.* Može li kónjica ići kroz šumu ?

*B.* Móžhe (or, moi) li kónitsa da vár(v)i prez gorá-ta ?

*R.* Pot călăreții să treacă prin pădure ?

*Gk.* Borí to ipikón na perási apó mésa apó to dhásos ?

*T.* Ormandan süvari géchébilirmi ?

**Yes ; but I don't think one can get through with the guns.**

*Ger.* Ja, aber ich glaube nicht, dass die Kanonen durchkommen können.

*M.* Igen, de alig hiszem hogy az ágyúk keresztül mehetnek.

*S.* Da, ali mislim da topovi ne mogu proći.

*B.* Da, no mislya che topové-te ne mózhat da se vózyat prez ya.

*R.* Da, dar nu cred că artilleria să poată trece.

*Gk.* Málista, ála dhen nomízo óti borí na perási me ta tilevóla.

*T.* Évét, fakat zann itmém ki top ilé géchilélilir.

## 19. A RAILWAY STATION (S)

**Is it far to the railway ?**

*Ger.* Ist es weit zur Eisenbahn ?

*M.* Messze-van ide a vasút ?

*S.* Je li daléko do železnice ?

*B.* Ye li daléko do zheléznitsa ?

*R.* E departe până la tren ?

*Gk.* Íne makrán apó ton sidhiró-dhromon ?

*T.* Dëmir yoluna uzak me der ?

**When does the train arrive ?**

*Ger.* Wann kommt der Zug an ?

*M.* Mikor érkezik meg a vonat ?

*S.* Kad stize voz ?

*B.* Kogá shte dóde vlak (tren) ?

*R.* Când are să vie trenul ?

*Gk.* Póti tha élthi to tréno ?

*T.* Trén né zëman yétishir ?

**When does the train go to — ?**

*Ger.* Wann fährt der Zug nach — ab ?

*M.* Mikor indul a vonat — ra (or — re) ?

*S.* Kad polázi voz za — ?

*B.* Kogá otíva (ot-házhda) vlak (tren) za — ?

*R.* Când pleacă trenul la ?

*Gk.* Póti févyi to tréno ya — ?

*T.* Trén — é né zëman chekar ?

**Only half an hour.**

*Ger.* Nur eine halbe Stunde.

*M.* Félórányi távolságra.

*S.* Sámó po sáta.

*B.* Samó polovín chas.

*R.* Numai o jumătate de cías.

*Gk.* Mónon misí óra.

*T.* Salt yarem sa'at der.



**Where is the next train coming from ?**

*Ger.* Wo kommt der nächste Zug her ?

*M.* Hounan jön a legközelebbi vonat ?

*S.* Odákde dolázi slédeci voz ?

*B.* Ot de doházhdá sléduyushtiya tren ?

*R.* De unde vine primul tren ?

*Gk.* Apópóo tha élthi to epómeno treno ?

*T.* Ikinji trén nérédén géilir ?

**Stop the train !**

*Ger.* Halten Sie den Zug an !

*M.* Állítsa meg a vonatot.

*S.* Zaustávitte voz !

*B.* Zadarzhéte tren !

*R.* Opreşte trenul !

*Gk.* Stamátise to tréno !

*T.* Tréni durdur.

**Get me a porter.**

*Ger.* Suchen Sie mir einen Gepäckträger.

*M.* Hozzon egy hordárt.

*S.* Pozóvite nósača.

*B.* Provodéte za nosách (hamál).

*R.* Adu'mi un hamal.

*Gk.* Évreté-moo kanéna vastázon.

*T.* Bana bir hamal gétir.

**What is the fare ?**

*Ger.* Wieviel ist die Fahrt ?

*M.* Mi a jegynek az ára ?

*S.* Kóliko kóšta (or staje) kárta ?

*B.* Kólko strúva bilet ?

*R.* Cât costă biletu ?

*Gk.* Póso ine o návlos ?

*T.* Yol parase né kadar der ?

**Where is my luggage ?**

*Ger.* Wo ist mein Gepäck ?

*M.* Hol van a podgyászom ?

*S.* Gde je moj prtljag ?

*B.* De ye bagaşh mi ?

*R.* Unde e bagajul meu ?

*Gk.* Poo ine ta pragmatá moo ?

*T.* Pertem nérédé dir ?

## 20 INQUIRIES ABOUT TROOPS (9)

**Have you seen our troops ?**

*Ger.* Haben Sie unsere Truppen gesehen ?

*M.* Láttá-e a legényeinket ?

*S.* Jéste li vídeli nášu vojsku ?

*B.* Vídili li ste náshi-te voiská ?

*R.* Ai văzut trupele noastre ?

*Gk.* Ídhete ta stratevmatá-mas ?

*T.* 'Asskérimizi gördünüz mü ?

**Do you know where the troops are ?**

*Ger.* Wissen Sie wo die Truppen sind ?

*M.* Tudja-e hogy hol vannak a katonák ?

*S.* Znáte li vi gde je vojska ?

*B.* Znáyete li de sa voiská-te ?

*R.* Ştiî unde este armata ?

*Gk.* Ksévrete poo ine ta stratév-mata ?

*T.* 'Asskérin nérédé olduklarene bilirmisiniz ?

**Yes, I saw them by the wood.**

- Ger.* Ja, ich sah sie beim Wald.  
*M.* Igen, az erdo mellett láttam.  
*S.* Jest, vídeo sam ih kod šúme.  
*B.* Da, vídih gi krái gorá-ta.  
*R.* Da, i-am vāzut aproape de padure.  
*Gk.* Ne, ta ídha plisíon sto dhásos.  
*T.* Évét ormanen kurbindé gör-düm ?

**What sort of troops and how many are they ?**

- Ger.* Was für Truppen und wieviel Mann sind es ?  
*M.* Miféle sereg, és hányan vannak ?  
*S.* Kákvi su vójnici i kóliko ih íma ?  
*B.* Kakví voiská sa i kólko gi íma ?  
*R.* Ce fel de armată este, și câți-sunt ?  
*Gk.* Ti idhos stratévmata, kye pósa íne ?  
*T.* Né jins 'askér dirlér, vé sayelare né kadarder ?

**Five thousand, with cavalry and guns.**

- Ger.* Fünf tausend, mit Kavalerie und Kanonen.  
*M.* Ött ezer, lovassággal es ág-yúkkal.  
*S.* Pet hilyada, s kónjicom i tópo-vima.  
*B.* Pet hilyadi, sas kónitsa i topové.  
*R.* Cinci miu cu cavalerie și artilerie ?  
*Gk.* Pénde khiliadhes me ipikón kye tilevóla.  
*T.* Süvariilé toplar birlikdé olajak onlaren 'adédi béshbin dir.

**Since when are they there ?**

- Ger.* Seit wann sind sie da ?  
*M.* Mióta vannak itt ?  
*S.* Otkád su oni tamo ?  
*B.* Ot kogá sa te túka ?  
*R.* De când sunt acolo ?  
*Gk.* Apopóte íne ekhi ?  
*T.* Né kadar vaket dan béri orada bulunmakda derlar ?

**In which direction have they marched ?**

- Ger.* In welcher Richtung sind sie marschiert ?  
*M.* Melyik irányban haladtak ?  
*S.* U kom praven ?  
*B.* Vaf koyí napravlénýe otí-doha ?  
*R.* Ce direcție au apucat ?  
*Gk.* Pian dhieftinsin élavon ?  
*T.* Hangi jihaté doghru harékét étdiler ?

**Where is an officer ?**

- Ger.* Wo ist ein Offizier ?  
*M.* Hol van egy tiszt ?  
*S.* Gde je oficir ?  
*B.* De íma ofitsér ?  
*R.* Unde este un ofițer ?  
*Gk.* Poo borí na évri-tis aksioma-tikón tina ?  
*T.* Burada bir zābit varme ?

**Take me to the Colonel.**

- Ger.* Führen Sie mich zum Oberst.  
*M.* Vezessen az ornagyhoz.  
*S.* Odvéдите me k púkovniku.  
*B.* Zavedéte me kam polkóvnik-at.  
*R.* Du'mă la Colonelul.  
*Gk.* Odhíyisé-me ston sindagma-tárkhin.  
*T.* Béni Miralaya götür.

**I have a letter from our General.**

*Ger.* Ich habe einen Brief von unserem General.

*M.* Levelem van a tábornokunktól.

*S.* Imam písmo od nášeg djenerála.

*B.* Imam písmoto násh-at generál.

*R.* Am o scrisore de la Generalul nostru.

*Gk.* Ékho en ghráma apó ton stratigón-mas.

*T.* Généralemezdan bir méktübüm var.

## 21. FOOD AND DRINK (10)

**I am hungry ; I wish to eat.**

*Ger.* Ich habe Hunger und wünsche zu essen.

*M.* Éhes vagyok, enni akarok.

*S.* Gládan sam, hócu da jédem štogod.

*B.* As sam gláden, zheláya da yam (yáde mi se).

*R.* Mi foame ; vreau să mănânc.

*Gk.* Pinó ; thélo na fággho.

*T.* Karnem aj, yéyéjék bir shéi istérim.

**Where can I get food ?**

*Ger.* Wo kann ich zu essen bekommen ?

*M.* Hol kaphatok ételt.

*S.* Gde mógu dóbiti hráne ?

*B.* De móga da dobívam hraná ?

*R.* Undepotsă gădesc demâncare ?

*Gk.* Poo boró na évro fayitón ?

*T.* Nérdé yémék bulabilirim ?

**I am thirsty ; I wish to drink.**

*Ger.* Ich habe Durst und wünsche zu trinken.

*M.* Szomjas vagyok, ihatnám.

*S.* Zedan sam, hócu da pijem.

*B.* As sam zhéden, zheláya da piya (piye mi se).

*R.* Mi sete ; vreau să beau.

*Gk.* Dhipso ; thélo na pyó !

*T.* Sussadem, su ichmék istérim.

**Innkeeper, we want a meal.**

*Ger.* Herr Wirt, wir wünschen zu essen.

*M.* Vendéglos, ételt kérünk.

*S.* Gázdo, hóćemo da rúćamo.

*B.* Mehandjiyo, nia iskawe da obédvamo.

*R.* Hangiu, dă ne ceva demâncare !

*Gk.* Ksenodókhe thelomen fayitón.

*T.* Bana bak, khanje, bir ta'am isteriz.

**Give me something to drink.**

*Ger.* Geben Sie mir etwas zu trinken.

*M.* Innivalót kérek.

*S.* Dajte mi štogod da pijem.

*B.* Dajte mi nešto da piya.

*R.* Da'mi ceva de băut !

*Gk.* Dhós-moo na pyo káti-ti.

*T.* Bana ichéjék bir shéi vér.

**Have you enough for all my men ?**

*Ger.* Haben Sie genug für alle meine Leute ?

*M.* Elláthatja az egész csapatomat ?

*S.* Ímate li (vi) dósta za sve móje ljúde ?

*B.* Ímate li vi dósta za síchki mi hóra ?

*R.* Ai destul pentru toți oamenii mei ?

*Gk.* Ékheté arkyetá dhi-óloos toos anthrópoos moo ?

*T.* Hép néferatem ichin mikdar-i-kiafiniz mevjudmü ?

**Is the water good here ?**

*Ger.* Ist das Wasser gut hier ?

*M.* Jó itt a víz ?

*S.* Je li vóda óvde dóbra ?

*B.* Ye li vodá-ta túka dobrá.

*R.* Este apa bună aici ?

*Gk.* To neró edhó ine kalo ?

*T.* Buranen suyu iyi mi dir ?

**Have you fresh eggs ?**

*Ger.* Haben sie frische Eier ?

*M.* Van-e friss tojás ?

*S.* Ímate li vi svežih jája ?

*B.* Ímate li vi présna yeitsá ?

*R.* Ai ouă proaspete ?

*Gk.* Ékheté fréska avghá ?

*T.* Tazé yemurtanez var me ?

**Bring bread, ham, and cheese.**

*Ger.* Bringen Sie uns Brot, Schinken und Käse.

*M.* Hozzon kenyeret, sonkát és sajtot.

*S.* Donésite hléba, slánine (šúnke) i sira.

*B.* Doneséte hlep, shúnka(i) sírene.

*R.* Adu'mi pâine, jambon și brânză

*Gk.* Fére psomí, khiroméri kye tirí.

*T.* Bizé, ékmék—donguz—butu—basdermase pénir gétir.

**Bring us coffee with milk.**

*Ger.* Bringen Sie uns Kaffee mit Milch.

*M.* Hozzon tejes kávét.

*S.* Donésite nam káfu sa mlékom.

*B.* Doneséte ni kafé sas mlyáko.

*R.* Adu-ne cafea cu lapte.

*Gk.* Fére-mas kafe me ghála.

*T.* Bizé kahvé ilé süt gétir.

**Hurry up ! we haven't much time.**

*Ger.* Eilen Sie sich, wir haben nicht viel Zeit.

*M.* Siessen, nincs időnk.

*S.* Zúrite se, mi námamo muógo vréména.

*B.* Barzáite, ne mame mlogo vreme.

*R.* Ma! iute; n'avem timp.

*Gk.* Glíghora, dhen ékhome polin kyerón.

*T.* Chabek ol, pék vaktomez yok.

**I am going to pay for it.**

- Ger.* Ich werde dafür bezahlen.  
*M.* Fizetek.  
*S.* Ja eu plătili za to.  
*B.* As shte zaplatyá (as plăsh-tam).  
*R.* Am să plătesc.  
*Gk.* Eghó tha pliróso dhi-aftá.  
*T.* Parassene vérejéyim.

**Bring us the bill.**

- Ger.* Bringen Sie uns die Rechnung.  
*M.* Kérem a számlát.  
*S.* Donísite nam ráčun.  
*B.* Doneséte ni smétka-ta.  
*R.* Dă'mi socoteala.  
*Gk.* Fére-mas ton logharyazmón.  
*T.* Bizé pusslaye gétir.

**How much do we owe ?**

- Ger.* Was schulden wir ?  
*M.* Mivel tartozom ?  
*S.* Kóliko smo dúžni ?  
*B.* Kólko ni sme dálzhni ?  
*R.* Căt vă datorim ? (Căt face ?)  
*Gk.* Pósa sas khreostoómen ?  
*T.* Borjumuz né kadar.

**How much does this cost ?**

- Ger.* Wieviel kostet das ?  
*M.* Mennyibe kerül ez ?  
*S.* Šta to košta ?  
*B.* Kólko strúva tová ?  
*R.* Căt costă asta ?  
*Gk.* Póso kostízi tooto ?  
*T.* Bunun frate né dir.

22. BILLETS, LODGING AND STABLING (11)

**I want quarters for 50 men.**

- Ger.* Ich muss Quartier für fünfzig Mann haben.  
*M.* Szállást akarok ötven legényemnek.  
*S.* Tréba mi stan za pedésetljúdi.  
*B.* Tryába mi kvartíra za pedesét hóra.  
*R.* Îmî trebue cuartir pentru cincizeci de oameni.  
*Gk.* Thélo katálíma ya penínda anthrópoos.  
*T.* Elli nefér ichin oda isstérím.

**Give me better quarters.**

- Ger.* Geben Sie mir besseres Quartier.  
*M.* Jobb szállást adjon.  
*S.* Dájte mi bóljí stan.  
*B.* Dáite mi pó-dobra kvartíra.  
*R.* Dă'mi cuartir mai bun.  
*Gk.* Dhoseté-moo kalíteron katálíma.  
*T.* Bana bir daha iyi oda ver

**Have you found me quarters yet ?**

- Ger.* Haben Sie mir schon das Quartier gefunden ?  
*M.* Ebrendeztemára szállásomat ?  
*S.* Jeste li (vi) već našli za mene stan ?  
*B.* Namérikhte li mi véche kvar-tíra ?  
*R.* Ai găsit deja cuartir pentru mine ?  
*Gk.* Moo évres katálíma akómi ?  
*T.* Hénuz bénim ichin oda buldun mu ?

**Where is the owner of the house ?**

- Ger.* Wo ist der Eigentümer des Hauses ?  
*M.* Hol van a gazda ?  
*S.* Gde je gázda od kuće ?  
*B.* De ye domovladíka ?  
*R.* Unde e proprietarul casei ?  
*Gk.* Poó íne o ikodhespótis ?  
*T.* Év sahibi nérdé ?

**Light the fire, please.**

*Ger.* Stecken Sie das Feuer bitte an.

*M.* Kérem, futsön be.

*S.* Mólim, zalóžite vátru.

*B.* Zapaléte péchka-ta, mólya.

*R.* Fă foc te rog.

*Gk.* Parakaló, ánapse tin fotvá.

*T.* Kérem idip atéshi yak.

**I want stabling for 16 horses.**

*Ger.* Ich muss Stallung für 16 Pferde haben.

*M.* Istállót akarok tizenhat lónak.

*S.* Tréba mi štala za šesnáest kónja.

*B.* Tryába mi konyúshnitsa za shestnádeset kóni.

*R.* Îmi trebuie ogrăzi pentru șaisprezece cai.

*Gk.* Thélo stávlon dhya dhekaéx ípoos.

*T.* On alte at ichin akhor yéri issterim.

**Thanks, we want nothing more.**

*Ger.* Danke, wir brauchen sonst nichts.

*M.* Köszönöm, nem kell egyéb.

*S.* Hvala, ne tréba nam níšta víše.

*B.* Blagodárya, ne tryába ni níшто drúgo.

*R.* Mulțumesc; nu ne mai trebuie nimica.

*Gk.* Efkaristó, dhen thélomen típote perisóteron.

*T.* Téchékkür idérim digér bir shéye hajetimiz yok.

**Tell all people not to be afraid.**

*Ger.* Sagen Sie den Leuten, sie sollen keine Angst haben.

*M.* Mondja meg a lakosságnak, hogy ne féljenek.

*S.* Kázite svíma, da se ne treba bójati.

*B.* Kazhété (rechété) na síchki hóra néka se ne bóyat.

*R.* Spune la toată lumea să nu le fie frică.

*Gk.* Ipé is óloos na mi fovoónde.

*T.* Bütün éhaliyé soilé korkmaz-senlar.

**Where is there some clean water?**

*Ger.* Wo gibt es reines Wasser?

*M.* Hol van itten tiszta víz?

*S.* Gde íma číste vóde?

*B.* De íma chíta vodá?

*R.* Este apac urată aici?

*Gk.* Poo evriskete pastrekó neró?

*T.* Témiz su néréde bulunur?

**Clear those houses; we are going to quarter our men in them.**

*Ger.* Räumen Sie diese Häuser; wir werden unsere Mannschaft dort einquartieren.

*M.* Hozza rendbe azokat a házakat; legényeinket beszállásoljuk bennök.

*S.* Napústite óne kúce; mi émo ih uzéti za stan za náše ljúde.

*B.* Da se tézi káshti isprázdnyat; mi shte poméstyame hóra ni tam.

*R.* Scoteti tot din casele celea; avem să punem oamenii noștri înăuntru.

*Gk.* Ekyenósete ta spitya afta; thélome na tropothetisomen tous stratiótas-mas is aftá.

*T.* Shu évlérdén kalabaleghe déf ét, néferatemeze ichlérindé konak idéjéyiz.

**Have you small-pox in this village ?**

*Ger.* Gibt es Pocken in diesem Dorf ?

*M.* Van-e himlo a faluban ?

*S.* Íma li bóginja u óvom sélu ?

*B.* Ímate li vi shárka vaf tová sélo ?

*R.* Spunem daka este vârsat aici în sat ?

*Gk.* Ekhete evloyá sto khorion toóto ?

*T.* Bu kiöldé chichék hastaleghe var me.

**Is it feverish here ?**

*Ger.* Gibt es Fieber hier ?

*M.* Van-e itten láz ?

*S.* Íma li ovde gróznice ?

*B.* Íma li tréška túka ?

*R.* Sunt friguri pe aici ?

*Gk.* Ine piretódhis to meros toóto ?

*T.* Burasse humale meder ?  
Buranen havasse vakhim midir ?

**Is it healthy here ?**

*Ger.* Ist es gesund hier ?

*M.* Egészséges hely ez ?

*S.* Je li zdrávo óvde ?

*B.* Ye li zdrávo túka ?

*R.* E sănătos locul pe aici ?

*Gk.* Ine iyíon to méros toóto ?

*T.* Buranen havasse saghlam meder.

**Tell me the house where there are sick men.**

*Ger.* Sagen Sie mir, in welchem Hause die Kranken sind.

*M.* Melyik házban vannak beteg legények ?

*S.* Pokážite mi u kójoj kúci íma bólesnih.

*B.* Kazhété mi vaf koyá káshta íma bólni hóra.

*R.* În ce casă sunt oameni bolnavi ?

*Gk.* Ípeté-moo to spíti ópoo ine árosti.

*T.* Ichindé hasta bulunan évi bana söilé.

**23. STRANGERS OR SUSPECTS (12)**

**Stop ! or I shall shoot.**

*Ger.* Halt ! oder ich schiesse.

*M.* Megállj ! különben lövök.

*S.* Stoj ! ili ću púcati.

*B.* Chákai ! (stoi !) înache as shte strélyam.

*R.* Stai ! sau am să trag !

*Gk.* Stásoo ! álos tha toofekyísoo.

*T.* Dur ! yokssa atésh idérim.

**Don't move from the spot.**

*Ger.* Nicht vom Fleck rühren

*M.* Egy lépést sem.

*S.* Némój se mícati s mésta.

*B.* Ne déi se márdá ot mésto-to si (ne márdruvaite ot tuk).

*R.* Nu te mișca din loc.

*Gk.* Mi kyiníste apó to méros.

*T.* Oradan kemeldanma.

**Stand a little farther off.**

- Ger.* Etwas weiter weg da.  
*M.* Egy kicsit hátra.  
*S.* Stánite málo dálje.  
*B.* Darzhí se máľko po-daléch  
 (stóyte máľko po-daléch).  
*R.* Staĩ la o parte.  
*Gk.* Stathíte olíghon makrán.  
*T.* Bir az daha uzakda dur !

**Come closer.**

- Ger.* Kommen Sie näher.  
*M.* Gyere közelebb.  
*S.* Dódjite blíze.  
*B.* Yelá pó-blizu.  
*R.* Vino mai aproape.  
*Gk.* Éľthete plisíon.  
*T.* Daha yaken gəl !

**Turn round.**

- Ger.* Drehen Sie sich um.  
*M.* Fordúlj !  
*S.* Okrénite se.  
*B.* Obarní se.  
*R.* Întoarce-te !  
*Gk.* Strépsate opíso.  
*T.* Dön !

**Hands up !**

- Ger.* Hände hoch !  
*M.* Fel a kezed !  
*S.* Góre ruke !  
*B.* Ráki góre !  
*R.* Mânile sus !  
*Gk.* Epáno tas khíras !  
*T.* Elléringi yokare tut.

**Put down your arms.**

- Ger.* Waffen niederlegen.  
*M.* Tedd le a fegyvert.  
*S.* Dole óružje.  
*B.* Slágaite (*pl.*), orázhye, slágai  
 (*sing.*).  
*R.* Pune armele jos !  
*Gk.* Katáthese ta ópla soo (*s.*),  
 Katathésete ta ópla sas (*pl.*).  
*T.* Silahene yéré koĩ.

**Surrender.**

- Ger.* Ergeben Sie sich.  
*M.* Add meg magad.  
*S.* Prédajte se.  
*B.* Sdávaite se (*sdávai se, sing.*).  
*R.* Predă-te (*s.*), Predați-vă (*pl.*).  
*Gk.* Paradhosoo (*s.*), Paradhothíte.  
*T.* Tésslim ol !

**You may not talk to any one.**

- Ger.* Sie dürfen mit niemandem sprechen.  
*M.* Ne beszéljen senkihez.  
*S.* Vi ne sméte nĩ s kim da razgovárate.  
*B.* Ne déi hortúva (*govóri*) sas níkoĩ.  
*R.* Naĩ voie să vorbești cu nimene !  
*Gk.* Dhen prépi na omilísite is kanéna.  
*T.* Kimssé ilé lakerde étmié-jéksin.

**You are trying to deceive me.**

- Ger.* Sie versuchen mich zu betrügen.  
*M.* Meg akar csalni.  
*S.* Vi hóćete da me prevárite.  
*B.* Vi ískate da me mámite.  
*R.* Încerci să mă înșeli !  
*Gk.* Prospathís na me apatísis.  
*T.* Béni aldatmagha saĩ idiorsun.

**You are lying !**

- Ger.* Sie lügen !  
*M.* Hazudik !  
*S.* Vi lážete.  
*B.* Vi lázhete !  
*R.* Spui minciunĩ !  
*Gk.* Psévdheste.  
*T.* Yalan söileyorsun.



**You are a spy !**

- Ger.* Sie sind ein Spion !  
*M.* Maga kém !  
*S.* Vi ste špijun.  
*B.* Vi ste špiónin !  
*R.* Tu ești spion !  
*Gk.* Íste katáskopos.  
*T.* Sén shashud sen, jasus sun.

**Take off your belt.**

- Ger.* Nehmen Sie ihren Gürtel ab.  
*M.* Vegyje le a sziját.  
*S.* Skínite pójás  
*B.* Svalí (svaléte) póyas.  
*R.* Scoate-ți briul !  
*Gk.* Vghále tin zónin-soo.  
*T.* Kayeshene chikar.

**You are under arrest.**

- Ger.* Sie sind verhaftet.  
*M.* Fogva van.  
*S.* Vi ste zátvoreni (or uhapšeni).  
*B.* Nalágam na te (na vi, pl.) árest.  
*R.* Ești arestat !  
*Gk.* Íste ipó krátisin.  
*T.* Tahte tévkiǵdé sin. Karakol ichindé sin.

**If you behave well you will be safe.**

- Ger.* Wenn Sie sich gut betragen, so sind Sie ausser Gefahr.  
*M.* Ha jól viselkedik, nem történik baja.  
*S.* Ako se dóbro valadate, bíćete népovredjeni.  
*B.* Da shte se vódite dobré, shte bádete zdrávi (nepovrédni).  
*R.* Dacă te porți bine, ai să fii neatins.  
*Gk.* An féreste kalós, dhen ékhete na páthite típote.  
*T.* Eyér éyi davransan émin olursun.

**24. WOUNDS OR SICKNESS (13)**

**Do you feel better ?**

- Ger.* Geht es Ihnen besser ?  
*M.* Jobban van ?  
*S.* Je li vam bólje ?  
*B.* Vi se uséshtate pó-dobro ? (ye li vi pó-dobro ?)  
*R.* Ți-i mai bine ?  
*Gk.* Aistháneste kallítera.  
*T.* Kéndini daha iyi duyuyor-mesen.

**What is the matter ?**

- Ger.* Was ist los ?  
*M.* Mi a baj ?  
*S.* Šta vam je ?  
*B.* Shto vi ye ?  
*R.* Ce este ?  
*Gk.* Ti trékhi ?  
*T.* Nén vár ?

**Do you feel worse ?**

- Ger.* Fühlen Sie sich schlechter ?  
*M.* Rosszabbúl van ?  
*S.* Je li vam góre ?  
*B.* Vi se uséshtate pó-losho ? (ye li vi pó-losho ?)  
*R.* Ți-i mai rău ?  
*Gk.* Aistháneste khirótera.  
*T.* Kéndinizi daha féna duyuyor-musunuz.

**I am wounded.**

- Ger.* Ich bin verwundet  
*M.* Megsebes ültem.  
*S.* Ja sam ránjen.  
*B.* Ranén sam.  
*R.* Sunt rănit.  
*Gk.* Íme plighoménos.  
*T.* Yarale yem.

**Where are you wounded ?**

- Ger.* Wo sind Sie verwundet ?  
*M.* Hol van megsebesülve ?  
*S.* Gde ste (vi) ránjeni ?  
*B.* De ste vi ranéni ? (*sing.* de si (ti) ranén ?)  
*R.* Unde eşti rănit ?  
*Gk.* Poo eplyóthite ?  
*T.* Néréndén yaralesen ?

**In the knee, the foot.**

- Ger.* Am Knie, am Fuss.  
*M.* Térdemben, labamban.  
*S.* U kólenu, u stopu.  
*B.* Vaf koléno, vaf nogá (*krak*).  
*R.* La genunchi, la picior !  
*Gk.* Sto ghóne, sto po-dhari.  
*T.* Dizimđen, ayaghemdan.

**Keep quiet.**

- Ger.* Seien Sie ruhig.  
*M.* Legyen nyugodt.  
*S.* Budite mirni.  
*B.* Ostanéte tího.  
*R.* Stai liniştit !  
*Gk.* Meine ísikhos.  
*T.* Haréket étmé, orkemeldanma.

**You mustn't speak.**

- Ger.* Nicht sprechen.  
*M.* Ne beszéljen.  
*S.* Ne smete govóriti.  
*B.* Ne déi(te) govórat.  
*R.* Nu vorbi.  
*Gk.* Dhen prépi na omilíte.  
*T.* Lakerde étmémélsin.

**Sit down, lie down.**

- Ger.* Setzen Sie sich, legen Sie sich.  
*M.* Üljön le, feküdjék le.  
*S.* Sédnite, lizíte.  
*B.* Sednéte, legnéte (*sing.* sední, legní).  
*R.* Stai jos, culcă-te.  
*Gk.* Kathisete.  
*T.* Otur, yat !

**Undress yourself.**

- Ger.* Kleiden Sie sich aus.  
*M.* Vetközzék le.  
*S.* Svuci te se.  
*B.* Sablíchai(te) se.  
*R.* Desbracî-te.  
*Gk.* Ekdhithíte.  
*T.* Soyun.

**Give me water.**

- Ger.* Geben Sie mir Wasser.  
*M.* Adjon nekem vizet.  
*S.* Dajte mi vóde.  
*B.* Dái(te) mi vodá.  
*R.* Dî'm apă (te rog).  
*Gk.* Dhóseté-moo neró.  
*T.* Bana su ver !

**Here is water and brandy.**

- Ger.* Hier ist Wasser und Branntwein.  
*M.* Tessék víz es pálinka.  
*S.* Évo vód i konjaka.  
*B.* Éto vodá i koniak.  
*R.* Na apă si cognac.  
*Gk.* Idhóo nerokye konyák.  
*T.* Ishté sana (*or* sizé) su ile cognac.

**Give me a bandage.**

- Ger.* Geben Sie mir einen Verband.  
*M.* Adjon egy serkötőt.  
*S.* Dajte mi závoj.  
*B.* Dái(te) mí várska (*bandásh*, *bint*).  
*R.* Dî'm un bandaj.  
*Gk.* Dhóseté-moo éna epídlhezmon.  
*T.* Bana bir yara sarghese vér.

**Help me with the bandaging.**

*Ger.* Helfen Sie mir mit dem Verbinden.

*M.* Segítsen a sérkötésnél.

*S.* Pomóžite mi sa závojem.

*B.* Pomognéte mi da napravva várska (&c.).

*R.* Ajută mă la bandajat.

*Gk.* Vo-ithiseté-me na thésó toos epidhézmoos.

*T.* Bana sargheye sarmakda yadem ét.

**Go to the Doctor and tell him to come at once.**

*Ger.* Gehen sie zum Arzt und sagen Sie ihm, er soll sofort kommen.

*M.* Menjen az orvoshoz és mondja neki, hogy jűjjon azonnal.

*S.* Zovite lekara, i kázite mu da dodje odmah.

*B.* Idéte (*sing.* idí) kam dóktor-at (hekímin-at) i kazhéte mu da dóde vednag.

*R.* Dute la doctor si-í spune să vie indata.

*Gk.* Píyene na férís ton yatrón amésos.

*T.* Jerraha gidip sölle ki héman buraya gélsin.

**Take this medicine.**

*Ger.* Nehmen Sie diese Medizin.

*M.* Vegyje be ezt az orvosságot.

*S.* Popite óvaj lek.

*B.* Ispíte tová melem.

*R.* Ia doctoria asta !

*Gk.* Párete to yatrikón toóto.

*T.* Shu silaje ich.

**Take this man to hospital.**

*Ger.* Nehmen Sie diesen Mann in das Krankenhaus.

*M.* Vigyje ezt a legényt a kórházba.

*S.* Odnísite (odvéдите) óvoga čóveka u bólnicu.

*B.* Zavedéte(otneséte)tózichovék vaf bolnítsa-ta.

*R.* Du pe omul ásta la spital.

*Gk.* Píyénete aftón don ánthron sto nosokomíon.

*T.* Bu 'asker néferini shifáhanéyé götür.

25. GENERAL PHRASES (14)

**Good night, madam.**

*Ger.* Gute Nacht, gnädige Frau.

*M.* Jo ejt, nagyságos asszony !

*S.* Láku noé, góspodjo !

*B.* Léka nosht, gospózho.

*R.* Nopte bună, doamnă.

*Gk.* Kali níkhta sas, kiría.

*T.* Hanem Efféndi or Madama géjeniz khair olsun.

**Good morning, madam.**

*Ger.* Guten Morgen, gnädige Frau.

*M.* Jó reggelt, nagyságos asszony !

*S.* Dóbar dan góspodjo !

*B.* Dobár den, gospózho.

*R.* Bună dimineața, doamnă.

*Gk.* Kali méra sas, kiría.

*T.* Sabahenez khair olsun, Hanem Effendi, or Madama.

**Good morning, Sir.***Ger.* Guten Morgen, mein Herr.*M.* Jo reggelt, uram !*S.* Dobro utco gospódine !*B.* Dobár den, gospodíne (chór-badzhi) !*R.* Bună dimineața Domnule.*Gk.* Kaliméra, Kyírie.*T.* Sabahenez khaír olsun, Effen-dim.**How are you ?***Ger.* Wie geht es Ihnen ?*M.* Hogy van ?*S.* Káko ste (vi) ?*B.* Kak ste ?*R.* Ce mai faci ?*Gk.* Pos iste ?*T.* Nasl senez.**I am sorry.***Ger.* Das tut mir leid.*M.* Sajnálom.*S.* Žao mi je.*B.* Zhal mi ye.*R.* I'm pare rău.*Gk.* Lipoóme ?*T.* Mukéddérim.**What is the news ?***Ger.* Was für Nachrichten gibt es ?*M.* Mi ujság ?*S.* Šta je nóvo ?*B.* Ka(k)vó íma nóvo ?*R.* Ce s'aude ? (or) Ce veste ?*Gk.* Tí né-a ?*T.* Né habér var.**Do you know English ?***Ger.* Sprechen Sie Englisch ?*M.* Beszél ön angolul ?*S.* Govorite li vi éngleski ?*B.* Govórite li ángliski ?*R.* Știți englezește ?*Gk.* Ghuorízete angliká ?*T.* Ingilizjé bilirmışiniz ?**Speak slowly.***Ger.* Sprechen Sie langsam.*M.* Lassan beszéljen.*S.* Govórite poláko.*B.* Govoréte poléka.*R.* Te rog vorbește încet !*Gk.* Omilíte vradhéos.*T.* Yavash söilé !**There is a fire.***Ger.* Es brennt dort.*M.* Van tűz.*S.* Vatra ! (or Požar !)*B.* Izbuhná požár.*R.* E foc acolo.*Gk.* Ekhi pirkaya éxo.*T.* Yanghen var !**Impossible.***Ger.* Unmöglich*M.* Lehetetlen.*S.* To je némoguće.*B.* Nevazmoznno ye*R.* Impossibil !*Gk.* Adhínaton.*D.* Démé ! or Muhal der.**Please come in ; sit down.***Ger.* Bitte, kommen Sie herein ; setzen Sie sich.*M.* Jöjjön be, kérem ; üljön le.*S.* Slóbodno ; sédnite.*B.* Mólya vi, vléste ; sednéte !*R.* Poftim înăuntrul, ședeți.*Gk.* Parakalo, élthete méssa ; kathisete.*T.* Buyurun oturun !**God grant it !***Ger.* So gebe Gott !*M.* Adjon Isten !*S.* Daj Bóže !*B.* Dái Bózhe !*R.* Se dea Dumnezeu.*Gk.* O Théos na dhósi !*T.* Inshallah !

**It is true.**

- Ger.* Es ist wahr.  
*M.* Igaz.  
*S.* Istina je.  
*B.* Istina ye (tová ye ístina).  
*R.* Este adevarat!  
*Gk.* Íne alíthia.  
*T.* Sahih dir.

**What are your wishes ?**

- Ger.* Was wünschen Sie ?  
*M.* Mit kíván ?  
*S.* Šta žélite ?  
*B.* Ka(k)vó zheláyete ?  
*R.* Ce doriți ?  
*Gk.* Pí-e íne e epithimí-e-sas ?  
*T.* Né arzu idérsiniz.

**Thank God ! I am well.**

- Ger.* Gott sei Dank ! Ich bin wohl !  
*M.* Hála Istennek ! jól vagyok.  
*S.* Hvála Bógu ! zdrav sam !  
*B.* Sláva Bogu ! zdraf sam !  
*R.* Slava Domnului ! Sunt sănă-  
 toș !  
*Gk.* Dhóxa to The-ó, iyéno.  
*T.* Allaha shükür iyi yim.

**You are welcome.**

- Ger.* Willkommen.  
*M.* Szívesen látott.  
*S.* Dóbro dóšli.  
*B.* Dobré doshlí.  
*R.* Sunteț bine venit.  
*Gk.* Kalós orísate.  
*T.* Buyurunuz or Buyursunlar.

**Please.**

- Ger.* Bitte.  
*M.* Kérem.  
*S.* Mólim.  
*B.* Mólya.  
*R.* Te rog !  
*Gk.* Evarestithíte.  
*T.* Kérém Buyur or kérém it.

**Thank you.**

- Ger.* Danke.  
*M.* Köszönöm  
*S.* Hvála (lépo), fála.  
*B.* Merci (or blagodarya vi).  
*R.* Mulțumesc (or) merci.  
*Gk.* Efkharistó.  
*T.* Sizé téshékkür édérím.

**Do you understand ?**

- Ger.* Verstehen Sie ?  
*M.* Érti ?  
*S.* Razúmete li vi  
*B.* Razbírate li vi ?  
*R.* Înțelegi ?  
*Gk.* Katalamvánete ?  
*T.* Anladen me.

**I don't understand.**

- Ger.* Ich verstehe nicht.  
*M.* Nem értem.  
*S.* Ne razúmem.  
*B.* (Az) ne razbíram.  
*R.* Nu înțeleg.  
*Gk.* Dhen katalamvéno.  
*T.* Anlamam.

**All right.**

- Ger.* Ganz gut.  
*M.* Nagyou jól.  
*S.* (Vrlo) dóbro.  
*B.* Tvárde dobré.  
*R.* Foarte bine.  
*Gk.* Poli kalá.  
*T.* Pék ala, Pékéyi.

**There is no news.**

- Ger.* Es gibt nichts Neues.  
*M.* Semmi ujság.  
*S.* Néma nísta nóvog.  
*B.* Néma níshto nóvo.  
*R.* Nici o veste.  
*Gk.* Dhen ipárkhoon né-a  
*T.* Habér yok !

**How do you know ?***Ger.* Woher wissen Sie das ?*M.* Hogy tudja ?*S.* Od kuda vi znáte ?*B.* Ot dé znážete tová ?*R.* De unde ştii ?*Gk.* Pos to ixévrete ?*T.* Nasl bilirsiniz ?**It is false.***Ger.* Es ist falsch.*M.* Hazugság.*S.* Lázno je.*B.* Lazhóvno ye.*R.* Nu e adevărat.*Gk.* Dhen íne alithés.*T.* Yalan der.**I am glad.***Ger.* Das freut mich.*M.* Örvendek.*S.* Mîlo mi je.*B.* Rat sam, drágo mi ye.*R.* Imi pare bine !*Gk.* Khéro.*T.* Mémnün üm.**Possible.***Ger.* Möglich.*M.* Lehetes.*S.* Móguće.*B.* Vazmózhno*R.* Se pote !*Gk.* Pithanón.*T.* Bélki.**Rain threatens.***Ger.* Es sieht nach Regen aus*M.* Eső fenyegőzik.*S.* Biće kiše.*B.* Shte valí.*R.* Ameninţă de ploaie.*Gk.* Apilíte vrokhi.*T.* Yaghamur yaghajak gibi.**It is moonlight.***Ger.* Der Mond scheint.*M.* A hold világít.*S.* Mesečina je.*B.* Lúnna svetliná ye.*R.* Este lună afară.*Gk.* Íne selíni.*T.* Aî aîdenleghе var.**How old are you ?***Ger.* Wie alt sind Sie ?*M.* Hány éves ?*S.* Kóliko ímate gódina ?*B.* Na kólko ste vi godíni ?*R.* Câţi anî ai ?*Gk.* Póson khronón íste ?*T.* Kach yashenda sen ?**I must go.***Ger.* Ich muss gehen.*M.* Mennem kell.*S.* Móram íei.*B.* Tryába da ída.*R.* Trebuie să mă duc !*Gk.* Prépi na fígho.*T.* Gitméliyim.**Is he at home ?***Ger.* Ist er zu Hause ?*M.* Otthon van ?*S.* Je li on kód kuće ?*B.* Ye li tói u domá si ?*R.* E acasă el ?*Gk.* Íne sto spíti ?*T.* Évdé mi dir ?**Who is it ?***Ger.* Wer ist es ?*M.* Ki az ?*S.* Ko je to ?*B.* Kói ye ?*R.* Cine este ?*Gk.* Píos íne ?*T.* Kim dir ?

**Let him enter.**

- Ger.* Lassen Sie ihn herein.  
*M.* Hadd jöjjön be.  
*S.* Néka údje.  
*B.* Néka vléze.  
*R.* Spune-i sî intre.  
*Gk.* As emví (As-bí).  
*T.* Buyursun.

**Does the water boil ?**

- Ger.* Kocht das Wasser ?  
*M.* Forr a víz ?  
*S.* Kļuča (or vri) li vóda ?  
*B.* Vri li vodá-ta ? (or Kipí li vodá-ta ?)  
*R.* Fierbe apa ?  
*Gk.* Vrázi to neró ?  
*T.* Su kañayor mu ?

**Goodbye.**

- Ger.* Adieu.  
*M.* Isten önnel.  
*S.* Sbógom.  
*B.* Sbogom.  
*R.* Bună ziua.  
*Gk.* Adiós sas.  
*T.* Allaha issmarladek.

**Au revoir.**

- Ger.* Auf Wiedersehen.  
*M.* Visszontlátásra.  
*S.* Dovídenja.  
*B.* Do svízhdaniye.  
*R.* La revedere.  
*Gk.* Kali andámosi.  
*T.* An-karib yiné görüshürtüz.

**Pleasant journey.**

- Ger.* Gute Reise.  
*M.* Kellemes utazást.  
*S.* Žlim vam (srećan put).  
*B.* Na dobár chas ; dobár pat.  
*R.* Drum bun.  
*Gk.* Kaló taxídhion.  
*T.* Sélamétlé.

**Thank you.**

- Ger.* Danke.  
*M.* Köszönöm.  
*S.* Blagodarim.  
*B.* Blagodaryá (vi).  
*R.* Mulțumesc ; merci.  
*Gk.* Efkharistó.  
*T.* Têshékkür éderim.

**Of course.**

- Ger.* Natürlich.  
*M.* Természetes.  
*S.* Razúme ce, dabóme, naravno.  
*B.* Tová se razbira.  
*R.* Sigur.  
*Gk.* Vevaíos.  
*T.* Hali-ilé or Bi-t-tabi.

**Please tell me.**

- Ger.* Sagen Sie mir, bitte.  
*M.* Kérem, moudja nekem.  
*S.* Mólim vas, kázite mi.  
*B.* Kazhéte mi, molya.  
*R.* Te rog spune-mi.  
*Gk.* Píte moo sas parakoló !  
*T.* Rija idérim bana söilé.

**Did you understand ?**

- Ger.* Haben Sie verstanden ?  
*M.* Megértett ?  
*S.* Jéste li (vi) razúmeli ?  
*B.* Razbráhte li ?  
*R.* Ai înțeles ?  
*Gk.* Katalávate ?  
*T.* Anladenme ?

**What did you say ?**

- Ger.* Was sagten Sie ?  
*M.* Mit mondott ön ?  
*S.* Šta ste (vi) kázali ?  
*B.* Što kázahte (rékohte obádihte) ?  
*R.* Ce-ai spus ?  
*Gk.* Ti ipikate ?  
*T.* Né buyurdunuz ? Né dédiniz ?

**What did he say ?***Ger.* Was sagte er ?*M.* Mit mondott ő ?*S.* Sta je on kázao ?*B.* Ka(k)vó réche tói ? (or

Što obádi tói ?)

*R.* Ce-a spus el ?*Gk.* Ti ípe ?*T.* Né dédi ?**You are mistaken.***Ger.* Sie irren sich.*M.* Téved.*S.* Varato se.*B.* Vi se mámite.*R.* Vă înșelați.*Gk.* Ékhetē lathos.*T.* Yangleshenez var.**Excuse me.***Ger.* Entschuldigen Sie (mich).*M.* Bocsásson meg.*S.* Izvinite.*B.* Izvinéte me.*R.* Pardon. Iartă-mă.*Gk.* Mé sinkhoríte.*T.* Afv édérsiniz.**No matter.***Ger.* Das macht nichts.*M.* Nem tesz semmit.*S.* Ne mári ništa, ništa zato.*B.* Ce yédno.*R.* Nu-î nimic.*Gk.* Dhēn pirázi.*T.* Zarar yok.





THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE  
STAMPED BELOW

AN INITIAL FINE OF 25 CENTS  
WILL BE ASSESSED FOR FAILURE TO RETURN  
THIS BOOK ON THE DATE DUE. THE PENALTY  
WILL INCREASE TO 50 CENTS ON THE FOURTH  
DAY AND TO \$1.00 ON THE SEVENTH DAY  
OVERDUE.

~~NOV 16 1932~~

SEP 15 1934

NOV 16 1936

DEC 2 1938

SEP 14 1942

493775

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

